- **Gartenpumpen**
- **Garden Pumps**
- **Pompes de jardin**
- **Pompe da giardino**
- **Tuinpompen**
- **Bombas de jardín**
- **Bombas de jardim**
- **Havepumper**
- **Trädgårdspumpar**
- **Puutarhapumput**
- **Hagepumper**
- **Αντλία κήπου**
- **Bahge pompasi**
- **Pompy ogrodowa**
- **Zahradní čerpadla**
- **Kerti Szivattyú**
- **Насосы садовый**
- **أوتوكلاف**
- **Sodo Siurblys**
- **Aiapump**
- **Vrtna Pumpe**
- **Pompe de gradina**
- **Vrtne Črpalke**
- **Instrukcijų vadovėlis**

CE

IE 2 (3~)

- (D) Bedienungsanleitung
- (GB) Operating instructions
- (F) Mode d'emploi
- (I) Libretto istruzione
- (NL) Gebruiksaanwijzing
- (E) Manual de instrucciones
- (P) Manual de instruções
- (DK) Brugsvejledning
- (S) Bruksanvisning
- (FIN) Käyttöohjeet
- (NO) Instruksjonshåndbok
- (GR) Εγχειρίδιο χρήσης
- (TR) Kullanma kilavuzu
- (PL) Instrukcja obsługi
- (CZ) Manuál s pokyny
- (H) Használati útmutató
- (RUS) РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
- (AR) كتيب الأرشادات
- (LT) Naudojimo Instrukcjia
- (EE) EST Kasutusjuhend
- (HR) Upute za upotrebu
- (RO) Carte tehnica
- (SLO) Navodila za uporabo
- (LV) Dārza Sūkņi









Technische Daten • Technical Data • Données Techniques • Dati Tecnici • Technische gegevens Datos Técnicos • Tekniske data • Tekniska data • Tekniset tiedot Dados Técnicos • Dane Techniczne • Технические данные • Müszaki adatok • Techniniai duomenys Techniniai duomenys • Tehnilised näitajad • Tehnički podaci • Date tehnice • Tehnični podatki	**CAM 40 CAM 40 P**	**CAM 60 CAM 60 P**	**CAM 66 CAM 66 PA**
Netzspannung • Supply voltage • Tension du secteur • Tensione nominale • Nominale spanning • Tension de alimentación • Normal spænding • Τα'ση παροχη'ς • Nätspänning • Nimellisjännite • Tensão de alimentação Napięcie zasilania • Напряжение питания • Feszültsèg • Maitinimo įtampa • Toitepinge • Napon mreže Tensiunea de alimentare/frecventa • Nominalna napetost	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz
Leistungsaufnahme • Power consumption • Puissance absorbée • Potenza assorbita • Opgenomen vermogen Consumo de potencia • Effektforbrug • Καταναλω'σιμη ισχυ'ς • Effektförbrukning • Sähkön kulutus Potência consumida • Pochłaniana moc • Потребляемая мощность • Fogyasztàs • Naudojama galia Tarbitav võimsus • Snaga • Putere consumata • Absorbirana moč	800 W	800 W	1000 W
Stromaufnahme • Current input • Intensité • Corrente nominale • Stroomsterkte Corriente de entrada • Indgangsstrøm • 'Ενταση ρευ'ματος • Strömstyrka • Syöttöjännite • Corrente de entrada Natężenie • Сила Тока • Áramerössèg • Naudojama srovò • Voolu tugevus • Jačina struje Intensitate curent consumat • Nominalni tok	3,8 A	3,8 A	4,9 A
Erforderliche Absicherung • Required fuse • Fusible nécessaire • Fusibile necessario • Vereiste zekering (stop) Fusible requerido • Nødvendig sikring • Απαιτου'μενη ασφα'λεια • Erforderlig säkring • Tarvittava sulake Fusível necessário • Wymagany bezpiecznik • Плавкий предохранитель • Szüksèges biztosìtèk • Saugiklis (min.) Kaitse min. väärtus • Preporučljv osigurač od min. snage • Necesita siguranta fuzibila de • Potrebna varovalka	10 A	10 A	10 A
Isolationsklasse • Insulation class • Classe d'isolation • Classe d'isolamento • Isolatieklasse Clase de aislamiento • Isoleringsklasse • Κατηγορι'α μο'νωσης • Isoleringsklass • Eristysluokka Classe de isolamento • Klasa izolacji • Класс электроизоляционных материалов Szigetelèsi osztàly • Izoliacijos klasė • Isolatsiooniklass • Izolacijska klasa • Clasa de izolare • Izolacijski razred	F	F	F
Schutzart • Protective device • Dispositif de protection • Protezione • Bescherming • Dispositivo de protección Beskyttelsessystem • Συ'στημα προστασι'ας • Skydd • Turvajärjestelmä • Sistema de protecção • System ochrony Защита • Vèdelem • Apsaugos laipsnis • Kaitsesüsteem ülekoormuse vastu • Zaštita Sistem de protectie electrica • Zaščitni sistem	IP 44 ⚠	IP 44 ⚠	IP 44 ⚠
Kondensatorkapazität • Capacitor capacity • Capacité du condensateur • Capacità del condensatore • Condensatorcapaciteit Capacidad del condensador • Kondensatorkapacitet • Ικανο'τητα συμπυκνωτη' • Kondensatorkapacitet• Kondensaattorin kapasiteetti Capacidade do condensador • Pojemność kondensatora • Мощность конденсатора • Kondenzàtor kapacitàsa Kondensatoriaus talpumas • Kondensaatori võimsus • Kapacitet kondensator • Capacitatea condensatorului • Kapaciteta kondenzatorja	12,5 μF	12,5 μF	20 μF
Förderhöhe max. • Maximum head height • Hauteur d'élévation maximale • Prevalenza max. • Opvoerhoogte • Altura máxima de elevación • Maks. løftehøjde • Με'γιστο υ'ψος εξαγωγη'ς • Max. pumphöjd • Maks. veden paine • Altura manométrica máxima • Maksymalna wysokość popędu • Максимальный напор • Max. terhelhetösèg • Didžiausias vandens stulpas Maksimaalne tõstekõrgus • Maksimalna visina dotoka • Inaltimea max. de refulare • Maximalna višina	42 m	45 m	50 m
Fördermenge max. • Maximum delivery • Débit maximum • Portata max. • Max. debiet • Caudal máximo Maks. gennemstrømning • Με'γιστη ικανο'τητα α'ντλησης • Max. kapacitet • Maks. pumppauskapasiteetti Caudal máximo • Natężenie przepływu • Производительность насоса • Max. teljesitmèny Didžiausias siurblio našumas • Tootlikkus • Max. kapacitet pumpe • Debitul max. de refulare • Maksimalni pretok	60 L/min	60 L/min	63 L/min
Max Saughöhe • Max. suction height • Hauteur maxi d'aspiration • Massima profondità d'aspirazione • Max. zulghoogte Maks. sugedybde • Με'γιστο βα'θος αναρρο'φησης • Max. insugningsdjup • Maks. imukorkeus • Máx. profundidade de aspiração Maksymalna głębokość zasysania • Максимальный аспирационный отсос • Szìvàs max. mèlysège • Didžiausias siurbimo aukštis Imemissügavus • Maksimalna visina usisavanja • Inaltimea max. de aspiratie • Maksimalna sesalna višina	8 m	8 m	8 m
Max. Wassertemperatur • Max. Water temper. • Tempér. maximum de l'eau • Temperat. max. • Max. watertemperatuut • Temperat. max. del agua • Maks. vandtemperatur • Με'γ. θερμοκρασι'α νερου' • Max. vattentemperatur • Maks. veden lämpötila • Temperatura máx. da água • Maksymalna temperatura wody • Максимальная температура • Max. hömèrsèklet (víz) • Aukščiausia vandens temperatūra • Maks. vee temperatuur • Maksimalna temperatura vode • Temperatura max. a apei transportate • Najvišja temperatura	35°C	35°C	35°C
Druckleitung mind. • Pressure pipe min. • Conduite forcée min. • Diametro min. tubo mandata • Min. diameter persleiding Tubería forzada mín • Min. diameter for afgangsslange • Ελα'χ. δια'μετρος σωλη'να εξαγωγη'ς • Min. diameter för utloppsröret Syöttöputken min. läpimitta • Diàmetro mín. tubo de vazão • Minimalna średnica rury przesyłania Максимальное сжимающее усилие • Nyomò csö min. àtmèröje • Mažiausias slėginės žarnos skersmuo Imitoru min. siseläbimõõt • Snaga pritisra • Diametrul tevii de refulare • Minimalni premer napajalne cevi	1”	1”	1”
Gewicht • Weight • Poids • Peso • Gewicht • Peso • Nettovægt • Καθαρὸ βάρος • Vikt • Vekt • Peso • Ciężar Bec • Tömeg • Hmotnost • Ağırlık • Svoris • Kaal • Težina • Greutate • Teža	9,0 Kg. P=9,5 Kg.	10,5 Kg. P=11,5 Kg.	12,5 Kg. PA=13,5 Kg.
Kartonabmessungen • Packing dimensions • Dimensions emballage • Dimensioni imballo Afmetingen van de verpakking • Dimensiones de la caja • Emballagens dimensioner • Διαστα'σεις συσκευασι'ας Förpackningens dimensioner • Pakkauksen mitat • Dimensões da embalagem • Wymiary opakowania Размеры упаковки • Csomagolàsi mèretek • Pakuotòs matmenys • Pakendimõõdud • Dimenzije pakovanja Dimensiunile cutiei • Razsežnost embalaže	35x18x20 P=36x18x28	39x19x23 P=39x21x30	39x19x23 PA=39x21x30

CAM 75 CAM 75 GA	CAM 100 CAM 100 PA	CAM 130 CAM 130 GA					
230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz					
800 W	1100 W	1300 W					
3,8 A	5,0 A	5,8 A					
10 A	10 A	10 A					
F	F	F					
IP 44 ⚠	IP 44 ⚠	IP 44 ⚠					
12,5 μF	20 μF	25 μF					
42 m	50 m	50 m					
50 L/min	70 L/min	80 L/min					
8 m	8 m	8 m					
35°C	35°C	35°C					
1”	1”	1”					
12,5 Kg. GA=14,0 Kg.	15,0 Kg. PA=16,0 Kg.	15,5 Kg. GA=17,0 Kg.					
45x20x21 GA=45x20x36	45x20x21 PA=45x22x34	45x20x21 GA=45x22x34					

Technische Daten • Technical Data • Données Techniques • Dati Tecnici • Technische gegevens Datos Técnicos • Tekniske data • Τεχνικα' Δεδομε'να • Tekniska data • Tekniset tiedot Dados Técnicos • Dane Techniczne • Технические данные • Müszaki adatok • Techniniai duomenys Techniniai duomenys • Tehnilised näitajad • Tehnički podaci • Date tehnice • Tehnični podatki	**KS 801 P/PA CR/CRE**	**KS 901 P/PA CR/CRE**	**KS 1101 P/PA CR/CRE**
Netzspannung • Supply voltage • Tension du secteur • Tensione nominale • Nominale spanning • Tension de alimentación • Normal spænding • Ταʹση παροχηʹς • Nätspänning • Nimellisjännite • Tensão de alimentação Napięcie zasilania • Напряжение питания • Feszültsèg • Maitinimo įtampa • Toitepinge • Napon mreže Tensiunea de alimentare/frecventa • Nominalna napetost	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz
Leistungsaufnahme • Power consumption • Puissance absorbée • Potenza assorbita • Opgenomen vermogen Consumo de potencia • Effektforbrug • Καταναλωʹσιμη ισχυʹς • Effektförbrukning • Sähkön kulutus Potência consumida • Pochłaniana moc • Потребляемая мощность • Fogyasztàs • Naudojama galia Tarbitav võimsus • Snaga • Putere consumata • Absorbirana moč	800 W	900 W	1100 W
Stromaufnahme • Current input • Intensité • Corrente nominale • Stroomsterkte Corriente de entrada • Indgangsstrøm • Ένταση ρευματος • Strömstyrka • Syöttöjännite • Corrente de entrada Natężenie • Сила Тока • Áramerössèg • Naudojama srovò • Voolu tugevus • Jačina struje Intensitate curent consumat • Nominalni tok	3,8 A	4,0 A	5,0 A
Erforderliche Absicherung • Required fuse • Fusible nécessaire • Fusibile necessario • Vereiste zekering (stop) Fusible requerido • Nødvendig sikring • Απαιτουʹμενη ασφαʹλεια • Erforderlig säkring • Tarvittava sulake Fusível necessário • Wymagany bezpiecznik • Плавкий предохранитель • Szüksèges biztosìtèk • Saugiklis (min.) Kaitse min. väärtus • Preporučļiv osigurač od min. snage • Necesita siguranta fuzibila de • Potrebna varovalka	10 A	10 A	10 A
Isolationsklasse • Insulation class • Classe d'isolation • Classe d'isolamento • Isolatieklasse Clase de aislamiento • Isoleringsklasse • Κατηγοριʹα μοʹνωσης • Isoleringsklass • Eristysluokka Classe de isolamento • Klasa izolacji • Класс электроизоляционных материалов Szigetelèsi osztàly • Izoliacijos klasė • Isolatsiooniklass • Izolacijska klasa • Clasa de izolare • Izolacijski razred	F	F	F
Schutzart • Protective device • Dispositif de protection • Protezione • Bescherming • Dispositivo de protección Beskyttelsessystem • Συʹστημα προστασιʹας • Skydd • Turvajärjestelmä • Sistema de protecção • System ochrony Защита • Vèdelem • Apsaugos laipsnis • Kaitsesüsteem ülekoormuse vastu • Zaštita Sistem de protectie electrica • Zaščitni sistem	IP 44 ⚠	IP 44 ⚠	IP 44 ⚠
Kondensatorkapazität • Capacitor capacity • Capacité du condensateur • Capacità del condensatore • Condensatorcapaciteit Capacidad del condensador • Kondensatorkapacitet • Ικανοʹτητα συμπυκνωτηʹ • Kondensatorkapacitet• Kondensaattorin kapasiteetti Capacidade do condensador • Pojemność kondensatora • Мощность конденсатора • Kondenzàtor kapacitàsa Kondensatoriaus talpumas • Kondensaatori võimsus • Kapacitet kondensator • Capacitatea condensatorului • Kapaciteta kondenzatorja	12,5 μF	12,5 μF	20 μF
Förderhöhe max. • Maximum head height • Hauteur d'élévation maximale • Prevalenza max. • Opvoerhoogte • Altura máxima de elevación • Maks. løftehøjde • Μεʹγιστο υʹψος εξαγωγηʹς • Max. pumphöjd • Maks. veden paine • Altura manométrica máxima • Maksymalna wysokość popędu • Максимальный напор • Max. terhelhetösèg • Didžiausias vandens stulpas Maksimaalne tõstekõrgus • Maksimalna visina dotoka • Inaltimea max. de refulare • Maximalna višina	42 m	45 m	50 m
Fördermenge max. • Maximum delivery • Débit maximum • Portata max. • Max. debiet • Caudal máximo Maks. gennemstrømning • Μεʹγιστη ικανοʹτητα αʹντλησης • Max. kapacitet • Maks. pumppauskapasiteetti Caudal máximo • Natężenie przepływu • Производительность насоса • Max. teljesìtmèny Didžiausias siurblio našumas • Tootlikkus • Max. kapacitet pumpe • Debitul max. de refulare • Maksimalni pretok	60 L/min	60 L/min	60 L/min
Max Saughöhe • Max. suction height • Hauteur maxi d'aspiration • Massima profondità d'aspirazione • Max. zulghoogte Maks. sugedybde • Μεʹγιστο βαʹθος αναρροʹφησης • Max. insugningsdjup • Maks. imukorkeus • Máx. profundidade de aspiração Maksymalna głębokość zasysania • Максимальный аспирационный отсос • Szìvàs max. mèlysège • Didžiausias siurbimo aukštis Imemissügavus • Maksimalna visina usisavanja • Inaltimea max. de aspiratie • Maksimalna sesalna višina	8 m	8 m	8 m
Max. Wassertemperatur • Max. Water temper. • Tempér. maximum de l'eau • Temperat. max. • Max. watertemperatuut • Temperat. max. del agua • Maks. vandtemperatur • Μεʹγ. θερμοκρασιʹα νερουʹ • Max. vattentemperatur • Maks. veden lämpötila • Temperatura máx. da água • Maksymalna temperatura wody • Максимальная температура • Max. hömèrsèklet (víz) • Aukščiausia vandens temperatūra • Maks. vee temperatuur • Maksimalna temperatura vode • Temperatura max. a apei transportate • Najvišja temperatura	35°C	35°C	35°C
Druckleitung mind. • Pressure pipe min. • Conduite forcée min. • Diametro min. tubo mandata • Min. diameter persleiding Tubería forzada mín • Min. diameter for afgangsslange • Ελαʹχ. διαʹμετρος σωληʹνα εξαγωγηʹς • Min. diameter för utloppsröret Syöttöputken min. läpimitta • Diàmetro mín. tubo de vazão • Minimalna średnica rury przesyłania Максимальное сжимающее усилие • Nyomò csö min. àtmèröje • Mažiausias slėginės žarnos skersmuo Imitoru min. siseläbimõõt • Snaga pritisra • Diametrul tevii de refulare • Minimalni premer napajalne cevi	1”	1”	1”
Gewicht • Weight • Poids • Peso • Gewicht • Peso • Nettovægt • Καθαρὸ βάρος • Vikt • Vekt • Peso • Ciężar Bec • Tömeg • Hmotnost • Ağırlık • Svoris • Kaal • Težina • Greutate • Teža	P-PA 6,8 Kg. P-PA 7,0 Kg. CR 7,8 Kg.	P-PA 8,5 Kg. P-PA 9,0 Kg. CR 9,5 Kg.	P-PA 10,5 Kg. P-PA 11,0 Kg. CR 11,5 Kg.
Kartonabmessungen • Packing dimensions • Dimensions emballage • Dimensioni imballo Afmetingen van de verpakking • Dimensiones de la caja • Emballagens dimensioner • Διαστα'σεις συσκευασι'ας Förpackningens dimensioner • Pakkauksen mitat • Dimensões da embalagem • Wymiary opakowania Размеры упаковки • Csomagolàsi mèretek • Pakuotòs matmenys • Pakendimõõdud • Dimenzije pakovanja Dimensiunile cutiei • Razsežnost embalaže	36x18x20 P-PA 36x18x28 CR 39x22x28	42x21x25 P-PA 42x25x33 CR 42x25x33	42x21x25 P-PA 42x25x33 CR 42x25x33

KS 800 P/PA CR/CRE	KS 1000 P/PA CR/CRE	KS 1100 P/PA CR/CRE	KS 1300 P/PA CR/CRE					
230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz					
800 W	1000 W	1100 W	1300 W					
3,8 A	4,9 A	5,0 A	5,8 A					
10 A	10 A	10 A	10 A					
F	F	F	F					
IP 44 ⚠	IP 44 ⚠	IP 44 ⚠	IP 44 ⚠					
12,5 μF	20 μF	20 μF	25 μF					
45 m	46 m	50 m	50 m					
50 L/min	60 L/min	70 L/min	80 L/min					
8 m	8 m	8 m	8 m					
35°C	35°C	35°C	35°C					
1”	1”	1”	1”					
10,5 Kg. P-PA 11,0 Kg. CR 11.5 Kg.	12,0 Kg. P-PA 12,5 Kg. CR 13.0 Kg.	12,0 Kg. P-PA 12,5 Kg. CR 13.0 Kg.	12,5 Kg. P-PA 13,0 Kg. CR 13.5 Kg.					
P-PA 42x25x33 CR 42x25x33	P-PA 42x25x33 CR 42x25x33	P-PA 48x25x33 CR 48x25x33	P-PA 48x25x33 CR 48x25x33					

Technische Daten • Technical Data • Données Techniques • Dati Tecnici • Technische gegevens Datos Técnicos • Tekniske data • Τεχνικα' Δεδομε'να • Tekniska data • Tekniset tiedot Dados Técnicos • Dane Techniczne • Технические данные • Müszaki adatok • Techniniai duomenys Techniniai duomenys • Tehnilised näitajad • Tehnički podaci • Date tehnice • Tehnični podatki	**CAM 80 P/PA CR/CRE**	**CAM 85 P/PA CR/CRE**	**CAM 88 P/PA CR/CRE**
Netzspannung • Supply voltage • Tension du secteur • Tensione nominale • Nominale spanning • Tension de alimentación • Normal spænding • Τα'ση παροχη'ς • Nätspänning • Nimellisjännite • Tensão de alimentação Napięcie zasilania • Напряжение питания • Feszültsèg • Maitinimo įtampa • Toitepinge • Napon mreže Tensiunea de alimentare/frecventa • Nominalna napetost	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz
Leistungsaufnahme • Power consumption • Puissance absorbée • Potenza assorbita • Opgenomen vermogen Consumo de potencia • Effektforbrug • Καταναλω'σιμη ισχυ'ς • Effektförbrukning • Sähkön kulutus Potência consumida • Pochłaniana moc • Потребляемая мощность • Fogyasztàs • Naudojama galia Tarbitav võimsus • Snaga • Putere consumata • Absorbirana moč	800 W	900 W	1100 W
Stromaufnahme • Current input • Intensité • Corrente nominale • Stroomsterkte Corriente de entrada • Indgangsstrøm • Ε'νταση ρευ'ματος • Strömstyrka • Syöttöjännite • Corrente de entrada Natężenie • Сила Тока • Áramerössèg • Naudojama srovò • Voolu tugevus • Jačina struje Intensitate curent consumat • Nominalni tok	3,8 A	4,0 A	5,0 A
Erforderliche Absicherung • Required fuse • Fusible nécessaire • Fusibile necessario • Vereiste zekering (stop) Fusible requerido • Nødvendig sikring • Απαιτου'μενη ασφα'λεια • Erforderlig säkring • Tarvittava sulake Fusível necessário • Wymagany bezpiecznik • Плавкий предохранитель • Szüksèges biztosìtèk • Saugiklis (min.) Kaitse min. väärtus • Preporučljv osigurač od min. snage • Necesita siguranta fuzibila de • Potrebna varovalka	10 A	10 A	10 A
Isolationsklasse • Insulation class • Classe d'isolation • Classe d'isolamento • Isolatieklasse Clase de aislamiento • Isoleringsklasse • Κατηγορι'α μο'νωσης • Isoleringsklass • Eristysluokka Classe de isolamento • Klasa izolacji • Класс электроизоляционных материалов Szigetelèsi osztàly • Izoliacijos klasė • Isolatsiooniklass • Izolacijska klasa • Clasa de izolare • Izolacijski razred	F	F	F
Schutzart • Protective device • Dispositif de protection • Protezione • Bescherming • Dispositivo de protección Beskyttelsessystem • Συ'στημα προστασι'ας • Skydd • Turvajärjestelmä • Sistema de protecção • System ochrony Защита • Vèdelem • Apsaugos laipsnis • Kaitsesüsteem ülekoormuse vastu • Zaštita Sistem de protectie electrica • Zaščitni sistem	IP 44 ⚠	IP 44 ⚠	IP 44 ⚠
Kondensatorkapazität • Capacitor capacity • Capacité du condensateur • Capacità del condensatore • Condensatorcapaciteit Capacidad del condensador • Kondensatorkapacitet • Ικανο'τητα συμπυκνωτη' • Kondensatorkapacitet• Kondensaattorin kapasiteetti Capacidade do condensador • Pojemność kondensatora • Мощность конденсатора • Kondenzàtor kapacitàsa Kondensatoriaus talpumas • Kondensaatori võimsus • Kapacitet kondensator • Capacitatea condensatorului • Kapaciteta kondenzatorja	12,5 µF	12,5 µF	20 µF
Förderhöhe max. • Maximum head height • Hauteur d'élévation maximale • Prevalenza max. • Opvoerhoogte • Altura máxima de elevación • Maks. løftehøjde • Με'γιστο υ'ψος εξαγωγη'ς • Max. pumphöjd • Maks. veden paine • Altura manométrica máxima • Maksymalna wysokość popędu • Максимальный напор • Max. terhelhetösèg • Didžiausias vandens stulpas Maksimaalne tõstekõrgus • Maksimalna visina dotoka • Inaltimea max. de refulare • Maximalna višina	42 m	45 m	50 m
Fördermenge max. • Maximum delivery • Débit maximum • Portata max. • Max. debiet • Caudal máximo Maks. gennemstrømning • Με'γιστη ικανο'τητα α'ντλησης • Max. kapacitet • Maks. pumppauskapasiteetti Caudal máximo • Natężenie przepływu • Производительность насоса • Max. teljesìtmèny Didžiausias siurblio našumas • Tootlikkus • Max. kapacitet pumpe • Debitul max. de refulare • Maksimalni pretok	60 L/min	60 L/min	60 L/min
Max Saughöhe • Max. suction height • Hauteur maxi d'aspiration • Massima profondità d'aspirazione • Max. zulghoogte Maks. sugedybde • Με'γιστο βα'θος αναρρο'φησης • Max. insugningsdjup • Maks. imukorkeus • Máx. profundidade de aspiração Maksymalna głębokość zasysania • Максимальный аспирационный отсос • Szìvàs max. mèlysège • Didžiausias siurbimo aukštis Imemissügavus • Maksimalna visina usisavanja • Inaltimea max. de aspiratie • Maksimalna sesalna višina	8 m	8 m	8 m
Max. Wassertemperatur • Max. Water temper. • Tempér. maximum de l'eau • Temperat. max. • Max. watertemperatuut • Temperat. max. del agua • Maks. vandtemperatur • Με'γ. θερμοκρασι'α νερου' • Max. vattentemperatur • Maks. veden lämpötila • Temperatura máx. da água • Maksymalna temperatura wody • Максимальная температура • Max. hömèrsèklet (víz) • Aukščiausia vandens temperatūra • Maks. vee temperatuur • Maksimalna temperatura vode • Temperatura max. a apei transportate • Najvišja temperatura	35°C	35°C	35°C
Druckleitung mind. • Pressure pipe min. • Conduite forcée min. • Diametro min. tubo mandata • Min. diameter persleiding Tubería forzada mín • Min. diameter for afgangsslange • Ελα'χ. δια'μετρος σωλη'να εξαγωγη'ς • Min. diameter för utloppsröret Syöttöputken min. läpimitta • Diàmetro mín. tubo de vazão • Minimalna średnica rury przesyłania Максимальное сжимающее усилие • Nyomò csö min. àtmèröje • Mažiausias slėginės žarnos skersmuo Imitoru min. siseläbimõõt • Snaga pritisra • Diametrul tevii de refulare • Minimalni premer napajalne cevi	1”	1”	1”
Gewicht • Weight • Poids • Peso • Gewicht • Peso • Nettovægt • Καθαρὸ βὰρος • Vikt • Vekt • Peso • Ciężar Bec • Tömeg • Hmotnost • Ağırlık • Svoris • Kaal • Težina • Greutate • Teža	P-PA 7,0 Kg. P-PA 7,2 Kg. CR 8.0 Kg.	P-PA 8,5 Kg. P-PA 9,0 Kg. CR 9.5 Kg.	P-PA 11,0 Kg. P-PA 11,5 Kg. CR 12.0 Kg.
Kartonabmessungen • Packing dimensions • Dimensions emballage • Dimensioni imballo Afmetingen van de verpakking • Dimensiones de la caja • Emballagens dimensioner • Διαστα'σεις συσκευασι'ας Förpackningens dimensioner • Pakkauksen mitat • Dimensões da embalagem • Wymiary opakowania Размеры упаковки • Csomagolàsi mèretek • Pakuotòs matmenys • Pakendimõõdud • Dimenzije pakovanja Dimensiunile cutiei • Razsežnost embalaže	36x18x20 P-PA 36x18x28 CR 39x22x29	42x19x23 P-PA 42x25x33 CR 42x25x33	42x19x23 P-PA 42x25x33 CR 42x25x33

CAM 95 P/PA CR/CRE	CAM 98 P/PA CR/CRE	CAM 198 P/PA CR/CRE	SM 85-3 P/PA CR/CRE	SM 88-4 P/PA CR/CRE	SM 98-5 P/PA CR/CRE			
230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz			
1100 W	1300 W	1600 W	900 W	1100 W	1300 W			
5,0 A	5,8 A	7,5 A	4,0 A	5,0 A	5,8 A			
10 A	10 A	10 A	10 A	10 A	10 A			
F	F	F	F	F	F			
IP 44 ⚠	IP 44 ⚠	IP 44 ⚠	IP 44 ⚠	IP 44 ⚠	IP 44 ⚠			
20 μF	25 μF	35 μF	12,5 μF	20 μF	25 μF			
50 m	50 m	60 m	35 m	48 m	60 m			
70 L/min	80 L/min	90 L/min	90 L/min	90 L/min	100 L/min			
8 m	8 m	8 m	8 m	7 m	7 m			
35°C	35°C	35°C	35°C	35°C	35°C			
1”	1”	1”	1”	1”	1”			
P-PA 12,0 Kg. P-PA 12,5 Kg. CR 13.0 Kg.	P-PA 12,5 Kg. P-PA 13,0 Kg. CR 13.5 Kg.	P-PA 15,5 Kg. P-PA 16,0 Kg. CR 16.5 Kg.	P-PA 8,5 Kg. P-PA 9,0 Kg. CR 9.5 Kg.	P-PA 11,0 Kg. P-PA 11,5 Kg. CR 12.0 Kg.	P-PA 13,0 Kg. P-PA 13,5 Kg. CR 14.0 Kg.			
45x21x24 P-PA 48x25x33 CR 48x25x33	45x21x24 P-PA 48x25x33 CR 48x25x33	48x21x25 P-PA 48x28x32 CR 48x28x32	42x19x23 P-PA 42x25x33 CR 42x25x33	42x19x23 P-PA 42x25x33 CR 42x25x33	45x21x24 P-PA 48x25x33 CR 48x25x33			

Technische Daten • Technical Data • Données Techniques • Dati Tecnici • Technische gegevens Datos Técnicos • Tekniske data • Tekniska data • Tekniset tiedot Dados Técnicos • Dane Techniczne • Технические данные • Müszaki adatok • Techniniai duomenys Techniniai duomenys • Tehnilised näitajad • Tehnički podaci • Date tehnice • Tehnični podatki	**PGC 800**	**PGC 1100**	**PGC 1500**
Netzspannung • Supply voltage • Tension du secteur • Tensione nominale • Nominale spanning • Tension de alimentación • Normal spænding • Τα'ση παροχη'ς • Nätspänning • Nimellisjännite • Tensão de alimentação Napięcie zasilania • Напряжение питания • Feszültsèg • Maitinimo įtampa • Toitepinge • Napon mreže Tensiunea de alimentare/frecventa • Nominalna napetost	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz
Leistungsaufnahme • Power consumption • Puissance absorbée • Potenza assorbita • Opgenomen vermogen Consumo de potencia • Effektforbrug • Καταναλω'σιμη ισχυ'ς • Effektförbrukning • Sähkön kulutus Potência consumida • Pochłaniana moc • Потребляемая мощность • Fogyasztàs • Naudojama galia Tarbitav võimsus • Snaga • Putere consumata • Absorbirana moč	800 W	1100 W	1500 W
Stromaufnahme • Current input • Intensité • Corrente nominale • Stroomsterkte Corriente de entrada • Indgangsstrøm • Ένταση ρευ'ματος • Strömstyrka • Syöttöjännite • Corrente de entrada Natężenie • Сила Тока • Áramerössèg • Naudojama srovò • Voolu tugevus • Jačina struje Intensitate curent consumat • Nominalni tok	3,8 A	5,0 A	7,0 A
Erforderliche Absicherung • Required fuse • Fusible nécessaire • Fusibile necessario • Vereiste zekering (stop) Fusible requerido • Nødvendig sikring • Απαιτου'μενη ασφα'λεια • Erforderlig säkring • Tarvittava sulake Fusível necessário • Wymagany bezpiecznik • Плавкий предохранитель • Szüksèges biztosìtèk • Saugiklis (min.) Kaitse min. väärtus • Preporučljv osigurač od min. snage • Necesita siguranta fuzibila de • Potrebna varovalka	10 A	10 A	10 A
Isolationsklasse • Insulation class • Classe d'isolation • Classe d'isolamento • Isolatieklasse Clase de aislamiento • Isoleringsklasse • Κατηγορι'α μο'νωσης • Isoleringsklass • Eristysluokka Classe de isolamento • Klasa izolacji • Класс электроизоляционных материалов Szigetelèsi osztàly • Izoliacijos klasė • Isolatsiooniklass • Izolacijska klasa • Clasa de izolare • Izolacijski razred	F	F	F
Schutzart • Protective device • Dispositif de protection • Protezione • Bescherming • Dispositivo de protección Beskyttelsessystem • Συ'στημα προστασι'ας • Skydd • Turvajärjestelmä • Sistema de protecção • System ochrony Защита • Vèdelem • Apsaugos laipsnis • Kaitsesüsteem ülekoormuse vastu • Zaštita Sistem de protectie electrica • Zaščitni sistem	IP 44 ⚠	IP 44 ⚠	IP 44 ⚠
Kondensatorkapazität • Capacitor capacity • Capacité du condensateur • Capacità del condensatore • Condensatorcapaciteit Capacidad del condensador • Kondensatorkapacitet • Ικανο'τητα συμπυκνωτη' • Kondensatorkapacitet• Kondensaattorin kapasiteetti Capacidade do condensador • Pojemność kondensatora • Мощность конденсатора • Kondenzàtor kapacitàsa Kondensatoriaus talpumas • Kondensaatori võimsus • Kapacitet kondensator • Capacitatea condensatorului • Kapaciteta kondenzatorja	12,5 µF	20 µF	40 µF
Förderhöhe max. • Maximum head height • Hauteur d'élévation maximale • Prevalenza max. • Opvoerhoogte • Altura máxima de elevación • Maks. løftehøjde • Με'γιστο υ'ψος εξαγωγη'ς • Max. pumphöjd • Maks. veden paine • Altura manométrica máxima • Maksymalna wysokość popędu • Максимальный напор • Max. terhelhetösèg • Didžiausias vandens stulpas Maksimaalne tõstekõrgus • Maksimalna visina dotoka • Inaltimea max. de refulare • Maximalna višina	40 m	48 m	45 m
Fördermenge max. • Maximum delivery • Débit maximum • Portata max. • Max. debiet • Caudal máximo Maks. gennemstrømning • Με'γιστη ικανο'τητα α'ντλησης • Max. kapacitet • Maks. pumppauskapasiteetti Caudal máximo • Natężenie przepływu • Производительность насоса • Max. teljesìtmèny Didžiausias siurblio našumas • Tootlikkus • Max. kapacitet pumpe • Debitul max. de refulare • Maksimalni pretok	60 L/min	70 L/min	150 L/min
Max Saughöhe • Max. suction height • Hauteur maxi d'aspiration • Massima profondità d'aspirazione • Max. zulghoogte Maks. sugedybde • Με'γιστο βα'θος αναρρο'φησης • Max. insugningsdjup • Maks. imukorkeus • Máx. profundidade de aspiração Maksymalna głębokość zasysania • Максимальный аспирационный отсос • Szìvàs max. mèlysège • Didžiausias siurbimo aukštis Imemissügavus • Maksimalna visina usisavanja • Inaltimea max. de aspiratie • Maksimalna sesalna višina	8 m	8 m	8 m
Max. Wassertemperatur • Max. Water temper. • Tempér. maximum de l'eau • Temperat. max. • Max. watertemperatuut • Temperat. max. del agua • Maks. vandtemperatur • Με'γ. θερμοκρασι'α νερου' • Max. vattentemperatur • Maks. veden lämpötila • Temperatura máx. da água • Maksymalna temperatura wody • Максимальная температура • Max. hömèrsèklet (víz) • Aukščiausia vandens temperatūra • Maks. vee temperatuur • Maksimalna temperatura vode • Temperatura max. a apei transportate • Najvišja temperatura	35°C	35°C	35°C
Druckleitung mind. • Pressure pipe min. • Conduite forcée min. • Diametro min. tubo mandata • Min. diameter persleiding Tubería forzada mín • Min. diameter for afgangsslange • Ελα'χ. δια'μετρος σωλη'να εξαγωγη'ς • Min. diameter för utloppsröret Syöttöputken min. läpimitta • Diàmetro mín. tubo de vazão • Minimalna średnica rury przesyłania Максимальное сжимающее усилие • Nyomò csö min. àtmèröje • Mažiausias slėginės žarnos skersmuo Imitoru min. siseläbimõõt • Snaga pritisra • Diametrul tevii de refulare • Minimalni premer napajalne cevi	1”	1”	1”
Gewicht • Weight • Poids • Peso • Gewicht • Peso • Nettovægt • Καθαρὸ βὰρος • Vikt • Vekt • Peso • Ciężar Bec • Tömeg • Hmotnost • Ağırlık • Svoris • Kaal • Težina • Greutate • Teža	10,1 Kg.	17 Kg.	37 Kg.
Kartonabmessungen • Packing dimensions • Dimensions emballage • Dimensioni imballo Afmetingen van de verpakking • Dimensiones de la caja • Emballagens dimensioner • Διαστα'σεις συσκευασι'ας Förpackningens dimensioner • Pakkauksen mitat • Dimensões da embalagem • Wymiary opakowania Размеры упаковки • Csomagolàsi mèretek • Pakuotòs matmenys • Pakendimõõdud • Dimenzije pakovanja Dimensiunile cutiei • Razsežnost embalaže	L=360 mm B=180 mm H=205 mm	L=455 mm B=200 mm H=255 mm	L=590 mm B=255 mm H=280 mm

PGC 2000	PXC 800	PXC 1100	GXC 800	GXC 1100				
230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz				
2000 W	800 W	1100 W	800 W	1100 W				
9,3 A	3,8 A	5,0 A	3,8 A	5,0 A				
10 A	10 A	10 A	10 A	10 A				
F	F	F	F	F				
IP 44 ⚠	IP 44 ⚠	IP 44 ⚠	IP 44 ⚠	IP 44 ⚠				
40 µF	12,5 µF	20 µF	12,5 µF	20 µF				
47 m	40 m	45 m	40 m	45 m				
160 L/min	60 L/min	70 L/min	60 L/min	70 L/min				
8 m	8 m	8 m	8 m	8 m				
35°C	35°C	35°C	35°C	35°C				
1”	1”	1”	1”	1”				
40 Kg.	6,5 Kg.	10,1 Kg.	6,7 Kg.	10,9 Kg.				
L=590 mm B=255 mm H=280 mm	L=360 mm B=180 mm H=205 mm	L=415 mm B=200 mm H=230 mm	L=360 mm B=180 mm H=275 mm	L=410 mm B=225 mm H=300 mm				

Technische Daten • Technical Data • Données Techniques • Dati Tecnici • Technische gegevens Datos Técnicos • Tekniske data • Τεχνικα/ Δεδομε/να • Tekniska data • Tekniset tiedot Dados Técnicos • Dane Techniczne • Технические данные • Müszaki adatok • Techniniai duomenys Techniniai duomenys • Tehnilised näitajad • Tehnički podaci • Date tehnice • Tehnični podatki	**CAM 40 HL**	**CAM 60 HL**	**CAM 100 HL**
Netzspannung • Supply voltage • Tension du secteur • Tensione nominale • Nominale spanning • Tension de alimentación • Normal spænding • Τα/ση παροχη/ς • Nätspänning • Nimellisjännite • Tensão de alimentação Napięcie zasilania • Напряжение питания • Feszültsèg • Maitinimo įtampa • Toitepinge • Napon mreže Tensiunea de alimentare/frecventa • Nominalna napetost	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz
Leistungsaufnahme • Power consumption • Puissance absorbée • Potenza assorbita • Opgenomen vermogen Consumo de potencia • Effektforbrug • Καταναλω/σιμη ισχυ/ς • Effektförbrukning • Sähkön kulutus Potência consumida • Pochłaniana moc • Потребляемая мощность • Fogyasztàs • Naudojama galia Tarbitav võimsus • Snaga • Putere consumata • Absorbirana moč	800 W	800 W	1100 W
Stromaufnahme • Current input • Intensité • Corrente nominale • Stroomsterkte Corriente de entrada • Indgangsstrøm • Ε/νταση ρευ/ματος • Strömstyrka • Syöttöjännite • Corrente de entrada Natężenie • Сила Тока • Áramerössèg • Naudojama srovò • Voolu tugevus • Jačina struje Intensitate curent consumat • Nominalni tok	3,8 A	3,8 A	5,0 A
Erforderliche Absicherung • Required fuse • Fusible nécessaire • Fusibile necessario • Vereiste zekering (stop) Fusible requerido • Nødvendig sikring • Απαιτου/μενη ασφα/λεια • Erforderlig säkring • Tarvittava sulake Fusível necessário • Wymagany bezpiecznik • Плавкий предохранитель • Szüksèges biztosìtèk • Saugiklis (min.) Kaitse min. väärtus • Preporučļiv osigurač od min. snage • Necesita siguranta fuzibila de • Potrebna varovalka	10 A	10 A	10 A
Isolationsklasse • Insulation class • Classe d'isolation • Classe d'isolamento • Isolatieklasse Clase de aislamiento • Isoleringsklasse • Κατηγορι/α μο/νωσης • Isoleringsklass • Eristysluokka Classe de isolamento • Klasa izolacji • Класс электроизоляционных материалов Szigetelèsi osztàly • Izoliacijos klasė • Isolatsiooniklass • Izolacijska klasa • Clasa de izolare • Izolacijski razred	F	F	F
Schutzart • Protective device • Dispositif de protection • Protezione • Bescherming • Dispositivo de protección Beskyttelsessystem • Συ/στημα προστασι/ας • Skydd • Turvajärjestelmä • Sistema de protecção • System ochrony Защита • Vèdelem • Apsaugos laipsnis • Kaitsesüsteem ülekoormuse vastu • Zaštita Sistem de protectie electrica • Zaščitni sistem	IP 44 ⚠	IP 44 ⚠	IP 44 ⚠
Kondensatorkapazität • Capacitor capacity • Capacité du condensateur • Capacità del condensatore • Condensatorcapaciteit Capacidad del condensador • Kondensatorkapacitet • Ικανο/τητα συμπυκνωτη/ • Kondensatorkapacitet• Kondensaattorin kapasiteetti Capacidade do condensador • Pojemność kondensatora • Мощность конденсатора • Kondenzàtor kapacitàsa Kondensatoriaus talpumas • Kondensaatori võimsus • Kapacitet kondensator • Capacitatea condensatorului • Kapaciteta kondenzatorja	12,5 µF	12,5 µF	20 µF
Förderhöhe max. • Maximum head height • Hauteur d'élévation maximale • Prevalenza max. • Opvoerhoogte • Altura máxima de elevación • Maks. løftehøjde • Με/γιστο υ/ψος εξαγωγη/ς • Max. pumphöjd • Maks. veden paine • Altura manométrica máxima • Maksymalna wysokość popędu • Максимальный напор • Max. terhelhetösèg • Didžiausias vandens stulpas Maksimaalne tõstekõrgus • Maksimalna visina dotoka • Inaltimea max. de refulare • Maximalna višina	42 m	44 m	45 m
Fördermenge max. • Maximum delivery • Débit maximum • Portata max. • Max. debiet • Caudal máximo Maks. gennemstrømning • Με/γιστη ικανο/τητα α/ντλησης • Max. kapacitet • Maks. pumppauskapasiteetti Caudal máximo • Natężenie przepływu • Производительность насоса • Max. teljesitmèny Didžiausias siurblio našumas • Tootlikkus • Max. kapacitet pumpe • Debitul max. de refulare • Maksimalni pretok	50 L/min	60 L/min	70 L/min
Max Saughöhe • Max. suction height • Hauteur maxi d'aspiration • Massima profondità d'aspirazione • Max. zulghoogte Maks. sugedybde • Με/γιστο βα/θος αναρρο/φησης • Max. insugningsdjup • Maks. imukorkeus • Máx. profundidade de aspiração Maksymalna głębokość zasysania • Максимальный аспирационный отсос • Szìvàs max. mèlysège • Didžiausias siurbimo aukštis Imemissügavus • Maksimalna visina usisavanja • Inaltimea max. de aspiratie • Maksimalna sesalna višina	8 m	8 m	8 m
Max. Wassertemperatur • Max. Water temper. • Tempér. maximum de l'eau • Temperat. max. • Max. watertemperatuut • Temperat. max. del agua • Maks. vandtemperatur • Με/γ. θερμοκρασι/α νερου/ • Max. vattentemperatur • Maks. veden lämpötila • Temperatura máx. da água • Maksymalna temperatura wody • Максимальная температура • Max. hömèrsèklet (víz) • Aukščiausia vandens temperatūra • Maks. vee temperatuur • Maksimalna temperatura vode • Temperatura max. a apei transportate • Najvišja temperatura	35°C	35°C	35°C
Druckleitung mind. • Pressure pipe min. • Conduite forcée min. • Diametro min. tubo mandata • Min. diameter persleiding Tubería forzada mín • Min. diameter for afgangsslange • Ελα/χ. δια/μετρος σωλη/να εξαγωγη/ς • Min. diameter för utloppsröret Syöttöputken min. läpimitta • Diàmetro mín. tubo de vazão • Minimalna średnica rury przesyłania Максимальное сжимающее усилие • Nyomò csö min. àtmèröje • Mažiausias slėginės žarnos skersmuo Imitoru min. siseläbimõõt • Snaga pritisra • Diametrul tevii de refulare • Minimalni premer napajalne cevi	1”	1”	1”
Gewicht • Weight • Poids • Peso • Gewicht • Peso • Nettovægt • Καθαρὸ βάρος • Vikt • Vekt • Peso • Ciężar Bec • Tömeg • Hmotnost • Ağırlık • Svoris • Kaal • Težina • Greutate • Teža	9 Kg.	10,5 Kg.	15 Kg.
Kartonabmessungen • Packing dimensions • Dimensions emballage • Dimensioni imballo Afmetingen van de verpakking • Dimensiones de la caja • Emballagens dimensioner • Διαστα/σεις συσκευασι/ας Förpackningens dimensioner • Pakkauksen mitat • Dimensões da embalagem • Wymiary opakowania Размеры упаковки • Csomagolàsi mèretek • Pakuotòs matmenys • Pakendimõõdud • Dimenzije pakovanja Dimensiunile cutiei • Razsežnost embalaže	L=380 mm B=180 mm H=200 mm	L=390 mm B=190 mm H=230 mm	L=450 mm B=200 mm H=210 mm

CAM 80 HL CAM 80 PA HL	CAM 88 HL CAM 88 PA HL							
230 V 50 Hz	230 V 50 Hz							
800 W	1100 W							
3,8 A	5,0 A							
10 A	10 A							
F	F							
IP 44 ⚠	IP 44 ⚠							
12,5 μF	20 μF							
42 m	45 m							
50 L/min	70 L/min							
8 m	8 m							
35°C	35°C							
1”	1”							
7,0 Kg. PA=7,2 Kg.	11,0 Kg. PA=11,5 Kg.							
36x18x20 PA=36x18x28	42x19x23 PA=42x25x33							

1. Sicherheitsmaßnahmen

• Vor der Montage und Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung unbedingt beachten. Personen, die mit der Bedienungsanleitung (Gebrauchsanleitung) nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen. Das Bedienen des Gerätes ist Personen unter 16 Jahren nicht gestattet.
• Der Benutzer ist im Arbeitsbereich des Gerätes gegenüber Dritten verantwortlich.
• Vor Inbetriebnahme ist durch fachmännische Prüfung sicherzustellen, daß die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.



WÄHREND des Gebrauchs der Pumpe dürfen sich keine Personen im Wasser oder der zu pumpenden Flüssigkeit aufhalten und keine Wartungsarbeiten durchgeführt werden.
Die Pumpe darf nur über einen Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem auslösenden Nennstrom bis 30 mA und vorschriftsmäßig installierter Steckdose mit Schutzkontakt angeschlossen werden. Absicherung mindestens 10 Amp.
Der Einsatz in Schwimmbecken und Gartenteichen ist nicht vorgesehen. Bei anderen Einsätzen sind die Vorschriften nach VDE 0100 Teil 702 zu beachten.

ACHTUNG: Vor der Überprüfung Pumpe bzw. Anlage spannungsfrei schalten!
Zum Auswechseln des Speisekabels ist eine spezielle Ausrüstung erforderlich. Wenden Sie sich daher bitte an ein autorisiertes Kundendienstcenter.

Für den Pumpenbetrieb kann ein Verlängerungskabel eingesetzt werden, wozu ein den geltenden Gesetzen entsprechendes Kabel Mod. H07 RNF verwendet werden kann. Der Drahtquerschnitt darf nicht unter 1 mm liegen und muß den DIN-Normen 57282 oder 57245 entsprechen.



• Die Geräuschentwicklung (kontinuierlich gleichwertig in dbA) der Elektropumpen ist niedriger oder gleich (≤) 70 dbA.
• Die auf dem Typenschild der Pumpe angegebene Spannung (230 Volt Wechselstrom) muß der vorhandenen Netzspannung entsprechen.
• Die Temperatur der Förderflüssigkeit darf max. 35° C nicht überschreiten.
• Die Pumpe niemals an dem an das Stromnetz angeschlossenen Stromkabel heben oder transportieren.
• Stellen Sie sicher, daß die elektrischen Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich liegen, bzw. vor Feuchtigkeit geschützt sind.
• Netzanschlußleitung und Stecker sind vor Gebrauch auf Beschädigung zu prüfen.
• Vor jeder Arbeit an der Pumpe Netzstecker ziehen.
• Vermeiden Sie, daß die Pumpe einem direkten Wasserstrahl ausgesetzt wird.
• Für die Einhaltung-Ortsbezogener Sicherheits-und Einbaubestimmugen ist der Betreiber verantwortlich.
• Folgeschäden durch eine Überflutung von Räumen bei Störungen an der Pumpe hat der Benutzer durch geeignete Maßnahmen (z.B. Installation von Alarmanlage, Reservepumpe o.ä.) auszuschließen.
• Bei einem eventuellen Ausfall der Pumpe dürfen Reparaturarbeiten nur durch die Kundendienst-Werkstätten durchgeführt werden. Es dürfen nur originale Ersatzeile verwendet werden.
• Wir weisen darauf hin, daß wir nach dem Produkthaftungsgesetz für Schäden, die durch unser Gerät verursacht werden bei:
a) unsachgemäßen Reparaturen, welche nicht von unseren autorisierten Service-Stellen durchgeführt werden;
b) oder wenn bei einem Teilaustausch keine ORIGINAL ERSATZTEILE verwendet werden,
c) oder wenn die Hinweise und Vorschriften in der Bedienungsanleitung nicht eingehalten werden;

nicht haften!

Für Zubehörteile gelten die gleichen Bestimmungen.

Widerstand

Mit dieser Pumpe können keine entflammbaren, brennbaren oder explosiven Flüssigkeiten gepumpt werden.

2. Verwendungszweck

ACHTUNG! Einsatzbereich

• Zum Bewässern und Beregnen von Grünflächen, Gärten und Gemüsegärten.
• Für den Betrieb von Gartenbewässerungsanlagen.
• Zum Abpumpen von Wasser aus Teichen, Bächen, Regenwassersammelbecken und Brunnen mit einem geeigneten Filter.

Zulässige Flüssigkeiten

Zum Pumpen von sauberem Wasser (Süßwasser), Regenwasser oder leichten Waschlaugen.
Abrasive Flüssigkeiten und andere aggressive Flüssigkeiten können die Pumpe beschädigen oder zerstören.

Bedienungshinweise

Grundsätzlich empfehlen wir die Verwendung eines Vorfilters und einer Sauggarnitur mit Saugschlauch und Fußventil (Rückflußstop), um lange Wiederansaugzeiten und eine unnötige Beschädigung der Pumpe durch Steine und feste Fremdkörper zu verhindern.

3. Vor Inbetriebnahme

Ihre Bewässerungspumpe ist selbstansaugend.
Vor der ersten Inbetriebnahme muß die Pumpe durch den Druckanschluß bis zum Überlaufen mit Förderflüssigkeit aufgefüllt werden.

Saugleitung

• Saugleitung von der Wasserentnahme zur Pumpe steigend verlegen. Vermeiden Sie unbedingt die Verlegung der Saugleitung über die Pumpenhöhe (Bildung von Luftblasen in der Saugleitung).
• Saug- und Druckleitung sind so anzubringen, daß diese keinen mechanischen Druck auf die Pumpe ausüben.
• Das Saugventil sollte mindestens 30 cm unter dem niedrigsten Wasserstand liegen.
• Undichte Saugleitungen verhindern durch Luftansaugen ein Ansaugen des Wassers.

Druckleitung

Während des Ansaugvorganges sind die in der Druckleitung vorhandenen Absperrorgane (Spritzdüsen, Ventile etc.) voll zu öffnen, damit die in der Saugleitung vorhandene Luft entweichen werden kann.

4. Wartungshinweise

Die Bewässerungspumpe ist weitgehend wartungsfrei.
Wenn die Pumpe verstopft ist, muss sie zunächst abgespült werden. Eine Verstopfung ist auf die mangelnde Wirksamkeit der Filter bzw. deren Fehlen zurückzuführen. Zur Rücksetzung daher den hydraulischen Teil ausbauen, den gesamten Innenbereich abspülen, sorgfältig wieder einbauen, die Filter korrekt einsetzen und die Inbetriebsetzung vornehmen.
• Bei Frostgefahr muß die Pumpe komplett entleert werden.
• Vor längerem Nichtgebrauch, z.B. Überwintern, empfehlen wir die Pumpe gründlich mit Wasser durchzuspülen, komplett zu entleeren und trocken zu lagern.
• Vor Wiederinbetriebnahme prüfen Sie durch kurzes Ein-Ausschalten, ob die Pumpe frei dreht.
• Jetzt mit Förderflüssigkeit wieder auffüllen und die Pumpe betriebsfertig machen.

ACHTUNG!

Die Pumpe muß immer mit Förderflüssigkeit bis zum Überlaufen gefüllt sein, damit sie ansaugt!

Achtung: Die Pumpe darf nicht trocken laufen. Für Schäden an der Pumpe, die durch Trockenlaufen entstehen, erlischt die Garantie des Herstellers.

Die Pumpe auf Dichtheit prüfen, undichte Saugleitungen beeinträchtigen durch das Ansaugen von Luft den einwandfreien Pumpenbetrieb.

5. Fehlertabelle

Störungen	Ursachen	Abhilfe
Kein Motoranlauf	• Netzspannung fehlt • Laufrad blockiert • Thermostat hat abgeschaltet	• Spannung überprüfen • Den hydraulischen Teil ausbauen und kontrollieren, ob sich das Laufrad frei drehen kann, sorgfältig wieder einbauen.
Pumpe saugt nicht an	• Saugventil nicht im Wasser • Pumpenraum ohne Wasser • Luft in der Saugleitung • Saugventil undicht • Saugkorb verschmutzt • Max. Saughöhe überschritten	• Saugventil im Wasser anbringen (mind. 30 cm) • Wasser in Ansauganschluß füllen • Dichtigkeit der Saugleitung überprüfen • Saugventil reinigen • Saugkorb reinigen • Saughöhe überprüfen
Fördermenge ungenügend	• Saughöhe zu hoch • Saugkorb verschmutzt • Wasserspiegel sinkt rasch • Pumpenleistung verringert durch Fremdkörper	• Saughöhe überprüfen • Saugkorb reinigen • Saugventil tiefer legen • Pumpe reinigen und Verschleißteile ersetzen
Der Schutzschalter schaltet die Pumpe ab	• Motor überlastet - Reibung durch Fremdstoffe zu hoch	• Fremdkörper entfernen. Warten, daß der Schutzschalter nicht erneut anspricht. (ca. 20 Min.).

Lässt sich die Betriebsstörung nicht beheben, wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst.
Um Transportschäden zu vermeiden, Einsendungen bitte in der ORIGINALVERPACKUNG vornehmen.

1. Safety Measures

• Read carefully the operating instructions before assembling and starting. The appliance must not be used by operators who are not thoroughly acquainted with the instructions handbook (operating instructions). Moreover, the appliance must not be used by persons under the age of 16.
• The user is liable towards third parties in the area where the appliance is in operation.
• Before starting it is necessary to check that the necessary electrical protection measures are met, by means of a test carried out by a specialist.



WHILST using the pump, there should be no person in the water or liquid to be pumped, and the carrying out of any type of maintenance is strictly forbidden.
The pump may be connected only by means of a safety switch for fault currents, with an opening rated current up to 30 mA and a socket with an earth contact in compliance with the regulations. Protection: at least 10 Amps.
Operation in swimming pools and garden ponds is not recommended.
For other operation, the provisions in conformity with the standard VDE 0100 part 702 must be respected.

CAUTION: Before checking, unplug the pump from the mains!
Replacing the power supply cable requires using special tools and therefore you must address to the authorized after-sales service.

The pump may only operate with an extension obtained through cable mod. H07 RNF and a thread section of no less than 1 mm in compliance with the DIN 57282 or DIN 57245 standard.



• The noise (continuous equivalent in dbA) of the motor-driven pumps is less or equal (≤) to 70 dbA.
• The voltage (230 Volts alternating current) indicated on the pump rating plate must correspond to the available mains voltage.
• The temperature of the liquid conveyed must not exceed 35°C.
• Never attempt to lift or move the pump by stretching the power-supply cable whilst it is plugged into the mains.
• Make sure that the plugged electrical connections are in an area safe from flooding and are protected from humidity.
• Before use it is necessary to check that the plug and the mains connection line are not damaged.
• Unplug from the mains before performing any work on the pump.
• Avoid directly exposing the pump to the jet of water.
• The user is responsible for complying with the local regulations concerning assembly and safety.
• The user by taking appropriate measures (e.g. installing an alarm, reserve pump and the like) will have to exclude the possibility of indirect damage caused by flooding premises due to failure of the pump.
• In the event of the pump failing, repair work may only be carried out by the repair workshops of the technical service. Only genuine spare parts must be used.
• It is notified that in conformity with the law on product liability

we cannot be held responsible

for the damage caused by our appliance:
a) because of improper repairs not carried out by the personnel of the assistance points authorized by us; or
b) if GENUINE SPARE PARTS are not used to replace parts; or
c) if the indications and provisions given in the instructions handbook are not complied with.
The same provisions hold for the accessories.

Resistance

This pump should not be used to convey inflammable, combustible or explosive liquids.

2. Use

CAUTION! Sector of use

• For irrigation and watering of lawns, gardens, vegetable patches, etc.
• For operating garden sprinkler systems
• For drawing water from ponds, streams, water butts and wells, subject to fitting of suitable filter.

Acceptable liquids

In order to pump clear water (fresh water), rainwater or non-aggressive chemical cleaning solutions.
Abrasive liquids or any other type of corrosive liquid could damage or destroy the pump.

Operating Instructions

Generally speaking it is recommended to use a preliminary filter and exhauster with a suction hose, suitable and foot valve (reflux lock) to avoid long suction times and pointlessly damaging the pump due to stones and solid foreign bodies.

3. Before Starting

Your irrigation pump is self-priming. Before starting for the first time, the pump has to be filled through the delivery union with the delivery liquid until it overflows.

Suction Piping

• Fit the water suction pipe so that it points upwards towards the pump. Absolutely avoid fitting the suction pipe higher than the pump (formation of air bubbles in the suction pipe).

• The suction and delivery piping must be fitted so as not to be able to apply any mechanical pressure on the pump.

• The suction valve should be situated at least 30 cm. below the bottom water level.

• Suction pipes that are not airtight suck in air obstructing suction of the water.

Delivery Piping

During suction, the cut-off parts (sprayers, valves, etc.) situated in the delivery piping have to be fully open so that the air in the suction pipe can be freely expelled.

4. Maintenance Instructions

The irrigation pump is entirely maintenance-free.
Should the pump become blocked, first try rinsing. Should it turn out that the blockage is due to the inefficiency or complete absence of the filters, dismantle the hydraulic section and thoroughly rinse the interior, carefully reassemble and refit the filters correctly before turning back on.

• If there is a risk of frost, the pump has to be emptied completely.

• When the pump is not going to be used for a long time, for instance in the winter period, it is recommended to rinse out the pump thoroughly with water, empty it completely and store it in a dry place.

• Before restarting, check whether the pump works freely by briefly connecting and disconnecting it.

• Then fill the pump again with the delivery liquid and set it up for use.

CAUTION!

In order to work, the pump must always be filled with the delivery liquid until it overflows!
Caution: The pump must never run dry. The manufacturer's warranty is null and void in the event of damage to the pump caused by its running dry.
Check that the pump is airtight, in fact not airtight pipes draw in air preventing the pump from working properly.

5. Troubleshooting Table

Trouble	Cause	Remedy
Motor will not start	• No mains voltage. • Pump impeller jammed • Thermostat detached.	• Check voltage. • Dismantle the hydraulic section and check whether the impeller rotates freely; reassemble with care.
Pump will not suck	• Suction valve not in water. • Pump chamber with no water. • Air in suction pipe. • Suction valve not airtight. • Suction rose dirty. • Max. suction lift exceeded.	• Put the suction valve into water (min. 30 cm.) • Pour water into the suction union. • Check airtight of the suct. pipe. • Clean the suction valve. • Clean the suction rose. • Check the suction lift.
Insufficient rate of flow.	• Suction lift too high. • Dirty suction rose. • Water level falls quickly. • Pump flow rate reduced by foreign bodies.	• Check suction lift. • Clean the suction rose. • Set the suct. valve lower down. • Clean the pump and replace the worn parts.
Thermal cutout switches off pump.	• Motor overload. Excessive friction caused by foreign bodies.	• Eliminate the foreign bodies. Wait for the thermal cutout switch to trigger again (approx. 20 mins.).

If it is not possibile to eliminate the trouble, please call our service department.
To avoid damage during transport, please ship in the ORIGINAL PACKING.

1. Mesures de sécurité

• Lire attentivement la présente notice d' utilisation avant de procéder au montage et à la mise en service.
L'utilisation de l'appareil est interdite aux personnes ne connaisant pas de façon approfondie la notice d'utilisation. En outre, l'utilisation de l'appareil est également interdite aux personnes âgées de moins de 16 ans.
• L'utilisateur est responsable à l'égard des tiers dans la zone où l'appareil est en service.
• Avant la mise en service, faites vérifier par un spécialiste si la machine présente bien les protections électriques requises.

PENDANT l'utilisation de la pompe personne ne doit se trouver dans l'eau ou dans le liquide à pomper. En outre, il est interdit à ce moment-là d'effectuer toute opération d'entretien. La pompe ne peut être reliée qu'au moyen d'un disjoncteur différentiel, avec un courant nominal de décollage allant jusqu'à 30 mA et une prise de mise à la terre installée conformément aux dispositions.
Protection: 10 Amp. min.
L'emploi dans des piscines et des étangs de jardin n'est pas prévu.
Pour tout autre emploi, les dispositions de la norme VDE 0100, partie 702, doivent être respectées.

ATTENTION: Débrancher la pompe avant de la contrôler.
Le remplacement du cordon d'alimentation nécessite l'utilisation d'outils spéciaux et ne peut donc être effectué que par le service après-vente agréé.

La pompe peut fonctionner avec une rallonge constituée d'un câble modèle H07 RNF conforme aux normes en vigueur. Sa section devra, en outre, être d'1 mm minimum, conformément à la norme DIN 57282 ou DIN 57245.

• Le bruit (continu équivalent en dbA) des électropompes est inférieur ou égal (≤) à 70 dbA.
• La tension (230 volts courant alternatif) indiquée sur la plaque de la pompe doit correspondre à la tension du réseau.
• La température du liquide pompé ne doit pas dépasser 35°C.
• Ne jamais soulever ou transporter la pompe par le câble d'alimentation branché au réseau.
• Assurez-vous que les branchements électriques se trouvent à l'abri des inondations et de l'humidité.
• Avant l'utilisation, vérifiez si la ligne de branchement au réseau et la prise sont endommagées.
• Débranchez la prise électrique avant toute intervention sur la pompe.
• Evitez d'exposer la pompe à des jets d'eau directs.
• L'utilisateur est responsable du respect des dispositions locales en matière de montage et de sécurité.
• L'utilisateur doit exclure, par des mesures appropriées (installation d'un système d'alarme, pompe de réserve et similaires) la possibilité de dommages indirects provoqués par l' inondation de locaux suite à toute anomalie de fonctionnement de la pompe.
• En cas d'un eventual dommage de la pompe, la reparation devrà être effectuée seulement part les services d'assistance autorisés. Il ne faut utiliser que des pièces détachées d'origine.
• Aux termes de la loi sur la responsabilité du produit

nous ne répondons pas

des dommages provoqués par notre appareil dus à:
a) des réparations non appropriées, effectuées par du personnel autre que celui de nos réparateurs agréés;
b) des remplacements n'ayant pas été effectués avec des PIECES DETACHEES D'ORIGINE;
c) si les indications et les dispositions figurant dans ce mode d'emploi ne sont pas respectées. Ces dispositions sont également applicables pour les accessoires.

Résistance

Cette pompe ne doit pas être utilisée pour le pompage de liquides inflammables, combustibles ou explosifs.

2. Utilisation prévue

ATTENTION! Application

• Pour irriguer et arroser des espaces verts, des potagers et des jardins.
• Pour faire fonctionner les dispositifs d'irrigation de jardin.
• Pour prélever de l'eau des étangs, des ruisseaux, des réserves d'eau de pluie et de puits, après avoir appliqué un filtre adéquat.

Liquides permis

Pour pomper de l'eau claire (eau douce) et de l'eau de pluie, ou de la lessive légère de lavage.
Les liquides abrasifs ou tout autre liquide agressif peuvent détériorer ou détruire la pompe.

Mode d'emploi

En général, il est conseillé d'utiliser un filtre préliminaire et un kit aspirateur approprié pourvu d'un tuyau flexible avec clapet de pied (arrêt du reflux), pour éviter les temps longs de remous et des dommages inutiles de la pompe dus à des pierres et à des corps étrangers solides.

3. Avant la mise en service

Votre pompe d'irrigation est auto-aspirante. Avant la mise en service, la pompe doit être remplie de liquide par le raccord d'admission jusqu'à ce que le liquide déborde.

Tuyau d'aspiration

• Montez le tuyau d'aspiration destiné au prélèvement de l'eau de facon qu'il monte vers la pompe. Evitez absolument de monter le tuyau d'aspiration plus haut que la pompe (formation de bulles d'air dans le tuyau d'aspiration).

• Le tuyau d'aspiration et de refoulement doit être monté de façon à n'exercer aucune pression mécanique sur la pompe.

• Le clapet d'aspiration doit être situé à 30 cm au moins sous le niveau inférieur de l'eau.

• Les tuyaux d'aspiration non étanches aspirent de l'air, ce qui a pour effet de gêner l'aspiration de l'eau.

Tuyau de refoulement

Durant la phase d'aspiration, les organes d'arrêt (gicleurs, clapets etc.) situés dans le tuyau de refoulement doivent être complètement ouverts, afin de permettre l'expulsion de l'air présent dans le tuyau d'aspiration.

4. Entretien

La pompe d'irrigation ne nécessite d'aucun entretien.

En cas d'obstruction de la pompe, il convient avant tout de la rincer. Si la pompe devait se boucher, c'est en raison de l'inefficacité des filtres ou/et de leur absence totale. Par conséquent, pour en rétablir le fonctionnement, démonter la partie hydraulique, rincer tout l'intérieur, remonter soigneusement, remettre les filtres correctement et effectuer la mise en service.

• En cas de risque de gel, la pompe doit être complètement vidée.

• Avant une longue période d'inutilisation de la pompe, en hiver par exemple, nous vous conseillons de la rincer à fond à l'eau, de la vider complètement et de la conserver dans un endroit sec.

• Avant la remise en service, contrôlez le bon fonctionnement de la pompe. Pour ce faire, faites-la démarrer puis arrêtez-la pendant quelques instants.

• Ensuite, remplissez de nouveau la pompe de liquide et préparez-la pour l'utilisation.

ATTENTION!

Pour pouvoir aspirer, la pompe doit toujours être remplie, au préalable, de liquide, jusqu'à ce que ce dernier déborde!

Attention: La pompe ne doit pas fonctionner à vide. La garantie du constructeur n'intervient pas en cas de fonctionnement à vide.

Contrôlez l'étanchéité de la pompe. Les tuyaux non étanches qui aspirent de l'air empêchent le bon fonctionnement de la pompe.

5. Tableau de détection des anomalies

Anomalies	Causes	Remèdes
Le moteur ne démarre pas	• Absence alimentation électrique • Couronne pompe bloquée • Thermostat débranché	• Vérifier l'alimentation • Démonter la partie hydraulique et contrôler si la couronne peut tourner librement, puis remonter soigneusement.
La pompe n'aspire pas	• Le clapet d'aspiration n'est pas dans l'eau • Chambre pompe sans eau • Air dans le tuyau d'aspiration • Clapet d'aspiration non étanche • Crépine obstruée • Dépassement de la hauteur max. d'aspiration	• Plonger le clapet d'aspiration dans l'eau (30 cm min.) • Verser de l'eau dans le raccord d'aspiration • Vérifier l'étanchéité du tuyau d'aspiration • Nettoyer le clapet d'aspiration • Nettoyer la crépine • Contrôler la hauteur d'aspiration
Débit insuffisant	• Hauteur d'aspirat. trop élevée • Crépine encrassée • Le niveau de l'eau baisse rapid. • Débit de la pompe réduit par des corps étrangers	• Vérifier la hauteur d'aspiration • Nettoyer la crépine • Abaisser le clapet d'aspiration • Nettoyer la pompe et remplacer les pièces usées
Le relais thermique désactive la pompe	• Moteur surchargé. Frottement trop fort dû à des corps étrangers.	• Eliminer les corps étrangers. Attendre que le relais thermique se déclenche à nouveau (20 min.)

Si vous n'êtes pas en mesure de résoudre le problème, veuillez-vous adresser à notre service après-vente.
Pour éviter des dommages pendant le transport, nous vous prions d'expédier la pompe dans l'EMBALLAGE D'ORIGINE.

1. Misure di sicurezza

• Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di effettuare il montaggio e la messa in funzione. È vietato l'uso dell'apparecchio alle persone che non conoscono in modo approfondito il libretto d'istruzioni (istruzioni per l'uso). L'uso dell'apparecchio è inoltre vietato ai minori di 16 anni.
• L'utente è responsabile nei confronti di terzi nella zona in cui l'apparecchio è in funzione.
• Prima della messa in funzione occorre assicurarsi che ci siano le necessarie misure elettriche di protezione, mediante una prova eseguita da uno specialista.

DURANTE l'uso della pompa non devono esserci persone in acqua o nel liquido da pompare, ed è proibito eseguire qualsiasi tipo di manutenzione.
La pompa deve essere collegata solo per mezzo di un interruttore di sicurezza salvavita, con una corrente nominale di apertura fino a 30 mA e una presa con contatto di terra installata conformemente alle disposizioni. Protezione: minimo 10 Amp.
Non è previsto l'utilizzo in piscine e stagni da giardino. Per altri usi, devono essere rispettate le prescrizioni conformi alla Norma VDE 0100 parte 702.

ATTENZIONE: Prima di effettuare il controllo della pompa disinserire la spina.
Per la sostituzione del cavo di alimentazione serve una attrezzatura speciale quindi dovete rivolgervi al centro assistenza autorizzato.

La pompa può funzionare con una prolunga che sia realizzata con cavo mod. H07 RNF conforme alle norme vigenti e di una sezione di filo non inferiore ad 1 mm. conforme alla norma DIN 57282 oppure DIN 57245.

• La rumorosità (continua equivalente in dbA) delle elettropompe è inferiore o uguale (≤) a 70 dbA.
• La tensione (230 Volt corrente alternata) indicata sulla targhetta della pompa deve corrispondere alla tensione di rete disponibile.
• La temperatura del liquido convogliato non deve superare 35°C max.
• Non sollevare o trasportare mai la pompa facendo presa sul cavo di alimentazione collegato alla rete.
• Assicurarsi che le connessioni elettriche a spina si trovino in una zona sicura da allagamenti e siano protette dall'umidità.
• Prima dell'uso occorre verificare che la linea di allacciamento alla rete e la spina non siano danneggiate.
• Disinserire la spina della rete prima di eseguire qualsiasi intervento sulla pompa.
• Evitare che la pompa sia esposta direttamente al getto d'acqua.
• L'utente è responsabile del rispetto delle locali disposizioni di montaggio e sicurezza.
• L'utente dovrà escludere mediante provvedimenti adeguati (per es. installazione di allarme, pompa di riserva e simili) la possibilità di danni indiretti causati dall'allagamento di locali per guasti della pompa.
• In caso di eventuale guasto della pompa, i lavori di riparazione potranno essere effettuati solo dalle officine di riparazione del servizio assistenza. Devono essere usati solo pezzi di ricambio originali.
• Si avverte che ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto

non rispondiamo

di danni che possano venire causati dal nostro apparecchio:
a) per riparazioni improprie che non vengono effettuate dal personale dei punti di assistenza da noi autorizzati;
b) oppure se per una sostituzione di pezzi non vengono utilizzati PEZZI DI RICAMBIO ORIGINALI;
c) oppure se non vengono rispettate le indicazioni e le disposizioni riportate nel libretto d'istruzioni.
Per gli accessori valgono le stesse disposizioni.

Resistenza

Con questa pompa non possono essere convogliati liquidi infiammabili, combustibili o esplosivi.

2. Impiego previsto

ATTENZIONE! Settore d'impiego

• Per irrigare e annaffiare zone verdi, orti e giardini
• Per il funzionamento di irrigatori da giardino
• Per prelevare acqua da stagni, ruscelli, riserve d'acqua piovana e pozzi, previo, filtro adeguato.

Liquidi ammessi

Per pompare acqua chiara (acqua dolce), acqua piovana, o liscivia leggera da lavaggio.
I liquidi abrasivi o aggressivi possono danneggiare o distruggere la pompa.

Istruzioni per l'uso

Principalmente si consiglia l'uso di un filtro preliminare adeguato e di un kit d'aspirazione dotato di un tubo flessibile con valvola di fondo (arresto di riflusso) per evitare lunghi tempi di risucchio e un inutile danneggiamento della pompa a causa di pietre e corpi estranei solidi.

3. Prima della messa in funzione

La vostra pompa per l'irrigazione è autoadescante. Precedentemente alla prima messa in funzione la pompa deve essere riempita attraverso il raccordo di mandata con il liquido di mandata, fino alla fuoriuscita dello stesso.

Tubazione aspirante

• Montare il tubo aspirante del prelievo acqua ascendente

verso la pompa. Evitare assolutamente di montare il tubo aspirante oltre l'altezza della pompa
(formazione di bolle d'aria nel tubo aspirante).
• La tubazione aspirante e di mandata deve essere montata in modo tale da non poter esercitare alcuna pressione meccanica sulla pompa.
• La valvola aspirante dovrebbe essere situata almeno 30 cm. sotto il livello d'acqua inferiore.
• Le tubazioni aspiranti non ermetiche aspirano aria ostacolando l'aspirazione dell'acqua.

Tubazione di mandata
Durante la fase di aspirazione, gli organi di arresto (spruzzatori, valvole ecc.) situati nella tubazione di mandata devono essere completamente aperti, affinchè l'aria presente nel tubo aspirante possa essere espulsa liberamente.

4. Istruzioni per la manutenzione

La Pompa per irrigazione necessita di scarsa manutenzione. Se la pompa si intasa si deve effettuare innanzitutto un risciacquo della stessa. Se si dovesse verificare un intasamento è dovuto all' inefficenza dei filtri o/e alla loro totale mancanza quindi per il ripristino smontare la parte idraulica risciacquare tutto l' interno rimontare accuratamente ripristinare i filtri in modo corretto ed effettuare la messa in funzione.

• In caso di pericolo di gelo, la pompa deve essere svuotata completamente.
• Prima di un lungo periodo di inutilizzo della pompa, (per es. nel periodo invernale), si consiglia di risciacquare a fondo la pompa con acqua, svuotarla completamente e riporla in luogo asciutto.
• Prima della rimessa in funzione controllare se la pompa funziona liberamente, accendendo e spegnendo brevemente la stessa.
• Riempire poi nuovamente la pompa con liquido di mandata e predisporla per l'uso.

ATTENZIONE!

La pompa, per poter aspirare, deve essere sempre riempita con il liquido di mandata fino alla fuoriuscita dello stesso!

Attenzione! La pompa non deve mai funzionare a secco. L'inadempienza di tale regola comporta il decadimento immediato della garanzia totale della pompa.

Controllare l'ermeticità della pompa; le tubazioni non ermetiche aspirano aria impedendo il perfetto funzionamento della pompa.

La Speroni SpA è depositaria della documentazione e del fascicolo tecnico relativo a tutti gli aspetti normativi applicati sui prodotti.

5. Tabella per la determinazione dei guasti

Guasti	Cause	Rimedi
Il motore non parte	• Manca la tensione di rete • Girante pompa bloccato • Termostato staccato	• Verificare la tensione • Smontare la parte idraulica e controllare se la girante è libera di ruotare, rimontare con cura
La pompa non aspira	• Valvola aspirante non nell'acqua • Camera pompa senza acqua • Aria nel tubo aspirante • Valv. aspir. non ermetica • Filtro aspirazione sporco • Superata la max. altezza di aspirazione	• Mettere in acqua la valvola aspirante (min. 30 cm.) • Versare acqua nel raccordo aspir. • Verificare la tenuta del tubo aspir. • Pulire la valvola aspirante • Pulire il filtro • Controllare l'altezza di aspirazione
Portata insufficiente	• Altezza di aspirazione troppo elevata • Filtro aspirazione sporco • Il livello dell'acqua si abbassa rapidamente • Portata della pompa ridotta da corpi estranei	• Verificare l'altezza di aspirazione • Pulire il filtro • Disporre più in basso la valvola aspirante • Pulire la pompa e sostituire i pezzi usurati
L'interruttore termico disinserisce la pompa	• Motore sovraccarico. Attrito troppo forte dovuto a corpi estranei	• Eliminare i corpi estranei. Aspettare finché l'interruttore termico di protezione non scatti nuovamente (ca. 20 min.)

Qualora non sia possibile eliminare il guasto, siete pregati di rivolgervi al nostro servizio assistenza.
Per evitare danni durante il trasporto si prega effettuare la spedizione nell'IMBALLAGGIO ORIGINALE.

1. Veiligheidsmaatregelen

• Lees aandachtig de gebruiksaanwijzing door alvorens met de montage te beginnen en de machine in werking te stellen. Het is verboden de pomp te laten gebruiken door personen die het instructieboekje (gebruiksaanwijzing) niet grondig bestudeerd hebben.
• Gebruik van de machine is verboden voor minderjarigen tot 16 jaar.
• De gebruiker is in het werkgebied van de machine verantwoordelijk ten opzichte van derden
• Alvorens de machine te starten dient men zich ervan te verzekeren dat de benodigde elektrische beveiligingen aanwezig zijn door een test te laten uitvoeren door een gespecialiseerd vakman.

TIJDENS het gebruik van de pomp mag er zich niemand in het water of in de te pompen vloeistof bevinden, en is het verboden onderhoud te plegen.
De pomp mag alleen met een veiligheidsschakelaar op het elektriciteitsnet worden aangesloten met een nominale stroom tot 30 mA en een geschikte aarding. Bescherming: minimaal 10 Amp.

Gebruik in zwembaden en vijvers is niet toegestaan.
Zie de standaart conformiteit VDE 0100 art 702 voor de toepassingen.

LET OP: haal de stekker uit het stopcontact alvorens de pomp te controleren.

Voor de vervanging van de voedingskabel is een speciaal gereedschap vereist. Wend u hiervoor dus tot een erkend servicecentrum.
De pomp kan met een verlengsnoer werken dat bestaat uit een kabel mod. H07 RNF overeenkomstig de geldende normen en met een doorsnede van minstens 1 mm overeenkomstig de norm DIN 57282 of DIN 57245.

• Het lawaai (continu equivalent iu dB(A)) van de elektropompen is gelijk dan of gelijk aan (≤) 70 dB(A).
• De spanning (230 Volt wisselstroom) die op het merkplaatje van de pomp is aangegeven moet overeenkomen met de beschikbare netspanning.
• De temperatuur van de te pompen vloeistof mag max. 35°C bedragen.
• Til de pomp nooit op en transporteer hem nooit aan de voedingskabel die met het net verbonden is.
Wees er zeker van dat de stekkers zich op een plek bevinden waar geen overstroming plaats kan vinden en waar ze tegen vochtigheid beschermd zijn.
• Vóór het gebruik dient men na te gaan of de aansluiting op het net en de stekker zelf niet beschadigd zijn.
• Trek de stekker uit het stopcontact voordat men ingrepen op de pomp gaat uitvoeren.
• Voorkom dat de pomp direct aan de waterstraal wordt blootgesteld.
• De gebruiker is verantwoordelijk voor de naleving van de plaatselijke montage- en veiligheidsvoorschriften.
• Door het nemen van de juiste voorzorgsmaatregelen (bijv. alarm-installatie, reserve-pomp e.d.). dient de gebruiker de mogelijkheid uit te sluiten dat er indirecte schade aan de omgeving kan ontstaan door defecten aan de pomp.
• Bij een eventueel defect aan de pomp kunnen de reparaties alleen door de reparatiewerkplaatsen van de technische assistentie worden uitgevoerd. Gebruik alleen originele vervangingsonderdelen. Krachtens de wet betreffende de productverantwoordelijkheid zijn wij

niet verantwoordelijk

voor schade als gevolg van:
a) reparaties die niet door het personeel van door ons erkende servicecentra worden uitgevoerd;
b) reparaties met andere dan de ORIGINELE VERVANGINGSONDERDELEN;
c) het niet opvolgen van de aanwijzingen en voorschriften in deze gebruiksaanwijzing. Voor de accessoires gelden dezelfde voorschriften.

Weerstand

Met deze pomp mogen geen ontvlambare, brandbare of explosieve vloeistoffen worden verwerkt.

2. Gebruik

LET OP! Gebruikssector

• Voor het irrigeren en besproeien van moestuinen en tuinen.
• Als tuinsproeiers.
• Voor het opnemen van water uit vijvers, beekjes, regenwaterreservoirs en putten, met behulp van een geschikt filter.

Toegestane vloeistoffen

Voor het pompen van helder water (zoet water), regenwater, of licht waswater.
Schurende vloeistoffen of andere agressieve vloeistoffen kunnen de pomp beschadigen of vernielen.

Instructies voor het gebruik

Men raadt vooral het gebruik van een geschikte preliminaire filter aan alsmede een aanzuigkit met flexibele buis en aanzuigklep aan het uiteinde (om terugstromen te voorkomen) om langdurige wervelingen en onnodige beschadiging van de pomp door harde objecten te vermijden.

3. Voor het opstarten

Uw irrigatiepomp is zelfaanzuigend. Vóór het eerste opstarten dient de pomp gevuld te worden met de persvloeistof totdat deze overloopt.
Aanzuigslang
• Monteer de aanzuigslang voor het omhoog te pompen water

in stijgende lijn. Vermijdt het absoluut de aanzuigslang hoger dan de pomp zelf te monteren (vorming van luchtbellen in aanzuigslang).
• De aanzuig- en afgifteslang moeten op dergelijke wijze gemonteerd worden dat geen enkele mechanische druk door deze slangen op de pomp wordt uitgeoefend.
• De aanzuigklep dient zich tenminste 30 cm. onder het laagste waterniveau te bevinden.
• Niet luchtdichte aanzuigslangen zuigen lucht aan waardoor het opzuigen van water belemmerd wordt.

Afgifteslang

Tijdens de aanzuigfase moeten de voor de stilstand verantwoordelijke bedieningsorganen (sproeiers, kleppen etc.) die zich in de afgifteslang bevinden, geheel geopend zijn zodat de lucht die zich in de leiding bevindt direct uitgestoten kan worden.

4. Instructies voor het onderhoud

De irrigatiepomp heeft weinig onderhoud nodig.
Als de pomp verstopt raakt dan moet men beginnen deze door te spoelen. In het geval van een verstopping die te wijten is aan slechte werking van de filters en/of het ontbreken ervan, moet de situatie worden hersteld door het watergedeelte te demonteren, het binnenste helemaal uit te spoelen, het watergedeelte weer terug te monteren, de filters op de juiste manier te herstellen en het geheel weer in werking te stellen.

• Mocht het kunnen gaan vriezen dan moet de pomp geheel geleegd worden.
• Als men van plan is de pomp voor langere tijd ongebruikt te laten bijv. gedurende de winter, dan is het raadzaam de pomp grondig met water te spoelen, hem geheel te legen en in een droge ruimte te plaatsen.
• Voordat men de pomp start dient men na te gaan of deze zonder belemmering werkt door hem kort aan- en uit te schakelen.
• Vul de pomp weer opnieuw met de persvloeistof en maak hem gereed voor gebruik.

OPGELET!

Om te kunnen aanzuigen dient de pomp altijd met zoveel persvloeistof gevuld te zijn dat deze naar buiten stroomt!

Opgelet: De pomp mag niet droog werken.
De garantie van de fabrikant vervalt in geval van schade als gevolg van een droge werking.

Controleer de luchtdichte afsluiting van de pomp; indien de leidingen niet hermetisch afgesloten zijn wordt er lucht aangezogen en wordt de perfecte werking van de machine belemmerd.

5. Tabel voor het opsporen van defecten

Defect	Oorzaak	Oplossing
De motor start niet	• Er is geen netspanning • Draaivleugel pomp geblokkeerd • Thermostaat uitgeschakeld	• Controleer de spanning • Demonteer het watergedeelte en controleer of de rotor vrijuit kan draaien, monteer het zorgvuldig weer terug.
De pomp zuigt niet aan	• Aanzuigklep niet onder water • Pompkamer zonder water • Lucht in aanzuigslang • Aanzuigklep niet luchtdicht • Vuile aanzuigfilter • Max. aanzuighoogte overschreden	• Dompel de aanzuigklep onder water (minimum 30 cm.) • Giet water in de aanzuigkoppeling • Controleer de waterdichtheid • Reinig de aanzuigklep • Reinig de filter • Controleer de aanzuighoogte
Onvoldoende capaciteit	• Aanzuiging vindt te hoog plaats • Vuile aanzuigfilter • Waterniveau daalt snel • Capaciteit pomp gereduceerd door aanwezigheid onbekende voorwerpen	• Controleer aanzuighoogte • Reinig de filter • Plaats de aanzuigklep lager • Reinig de pomp en vervang de versleten onderdelen
De thermomagnetische schakelaar schakelt de pomp uit	• Motor overbelast - Teveel frictie door aanwezigheid onbekende voorwerpen	• Verwijder onbekende voorwerpen. Wacht tot de thermomagnetische veiligheidsschakelaar opnieuw aanklikt (ongeveer 20 min.)

Wend u tot onze servicedienst, als het defect niet kan worden verholpen.
Verzend de pomp in de ORIGINELE VERPAKKING om transportschade te voorkomen.

1. Medidas de seguridad

• Lea atentamente las instrucciones para el empleo antes de efectuar el montaje y la puesta en marcha. Se prohíbe el empleo de la bomba a personas sin un profundo conocimiento del manual de instrucciones (instrucciones para el empleo). Se prohíbe el uso de la bomba a menores de 16 años.
• El usuario es responsable ante terceras personas que pudieran encontrarse en la zona mientras el equipo está funcionando.
• Antes de la puesta en marcha verifique la existencia de todas las medidas eléctricas de protección, mediante una prueba realizada por un experto.



DURANTE el uso de la bomba no deberán encontrarse personas en agua o en el líquido que hay que bombear y está prohibido realizar cualquier tipo de mantenimiento.
La bomba debe estar conectada solamente por medio de un interruptor diferencial, con una corriente nominal de apertura hasta los 30 mA y una toma de tierra instalada de conformidad con las disposiciones vigentes.
Protección: mínimo 10 Amperios.
La utilización de la bomba en piscinas o estanques de jardín no es prevista.
Por otras utilizaciónes, tienen que ser respetadas las disposiciones conformes a la norma VDE 0100, parte 702.

ATENCIÓN: Antes de efectuar el control de la bomba, desenchufar la clavija de la red de alimentación.
Para la sustitución del cable de alimentación debe ser utilizada una herramienta especial, por lo tanto es necesario dirigirse al centro de asistencia autorizado.
La bomba puede funcionar con una alargadera realizada con un cable modelo H07 RNF conforme a las normas vigentes y de una sección de hilo no inferior a 1 mm, de acuerdo con las normas DIN 57282 o DIN 57245.



• El ruido (continuo y equivalente en dbA) de las bombas eléctricas es inferior o igual (≤) a 70 dbA.
• La tensión (230 V/ca) indicada en la placa de la bomba debe corresponder a la tensión de la red de suministro eléctrico.
• La temperatura del líquido transportado no tiene que superar los 35°C como máximo.
• No levantar o transportar nunca la bomba agarrándola por el cable de alimentación conectado a la red.
• Asegúrese de que las conexiones eléctricas con enchufes se encuentren en una zona segura, protegidas de cualquier posibilidad de inundación o humedad.
• Antes del uso controle que la línea de conexión con la red y el enchufe no estén dañados.
• Desenchufe la bomba antes de realizar cualquier operación en la misma.
• Evite que la bomba se encuentre expuesta directamente al chorro directo de agua.
• El usario es responsable del cumplimiento de las disposiciones locales vigentes respecto al montaje y seguridad.
• El usario tiene que excluir con medidas adecuadas (por ej. la instalación de alarmas, bomba de reserva y semejantes) toda posibilidad de daños indirectos derivados de la inundación de los locales, causados por la bomba.
• En caso de cualquier avería de la bomba, los trabajos de reparación tienen que ser efectuados solamente por talleres de reparación del servicio de asistencia, usando sólo repuestos originales.
• Se advierte que, de acuerdo con la ley sobre la responsabilidad del producto,

no respondemos

por los daños causados por nuestro aparato:
a) por reparaciones inadecuadas que no lleva a cabo el personal de nuestros centros de asistencia autorizados;
b) si no se utilizan REPUESTOS ORIGINALES para sustituir las piezas;
c) si no se cumplen con las indicaciones y las disposiciones contenidas en el manual de instrucciones.

Para los accesorios rigen las mismas disposiciones.

Resistencia

Con esta bomba no pueden ser transportados líquidos inflamables, combustibles o explosivos.

2. Utilización prevista

¡ATENCIÓN! Sector de uso

• Para regar y rociar zonas verdes, huertos y jardines
• Para el funcionamiento de regadores de jardín
• Para sacar agua de estanques, manantiales, reservas de agua de lluvia y pozos, previo adecuado filtro.

Líquidos admitidos

Para bombear agua clara (agua blanda), agua de lluvia o lejía ligera de lavado.
Los líquidos abrasivos o cualquier otro líquido agresivo, podrían dañar o destruir la bomba.

Instrucciones para el empleo

Se aconseja principalmente el uso de un filtro preliminar adecuado y de un equipamiento para la aspiración dotado de una manguera con válvula de fondo (detención del reflujo) para evitar tiempos prolongados de aspiración e inútiles daños de la bomba, derivados de piedras y cuerpos sólidos extraños.

3. Antes de la puesta en marcha

Su bomba para el riego es autoaspirante. Antes de ponerla en marcha por primera vez tiene que llenarla, a través del racor de salida, con el líquido de salida, hasta que el mismo desborde.

Tubería de aspiración

• Monte el tubo de aspiración del agua ascendente hacia la bomba. Evite absolutamente el montaje del tubo de aspiración

por encima de la altura de la bomba (se forman burbujas de aire en el tubo de aspiración).
• El tubo de aspiración y de salida debe estar montado de manera que no pueda ejercer ninguna presión mecánica en la bomba.
• La válvula aspirante debe estar situada al menos 30 cm. por debajo del nivel de agua inferior.
• Las tuberías aspirantes no herméticas aspiran aire, obstaculizando la aspiración del agua.

Tubería de salida

Durante la fase de aspiración los órganos de detención (pulverizadores, válvulas, etc.) ubicados en la tubería de salida tienen que estar completamente abiertos, para poder expulsar el aire existente en el tubo de aspiración.

4. Instrucciones para el mantenimiento

La bomba para riego necesita un escaso mantenimiento.
Si la bomba se obstruye, antes que nada enjuáguela. Si se produjese un atasco sería debido a la ineficiencia de los filtros o/y su total ausencia, por consiguiente para la reactivación, desmontar la parte hidráulica, enjuagar completamente el interior, volver a montar cuidadosamente, reactivar los filtros de forma correcta y efectuar la puesta en marcha.

• En caso de peligro de heladas vacíe completamente la bomba.
• Antes de un período prolongado de inutilización de la bomba, por ejemplo durante el invierno, enjuáguela a fondo con agua, vacíela completamente y guárdela en un sitio seco.
• Antes de ponerla nuevamente en marcha controle si la bomba funciona libremente, haciéndola arrancar brevemente y deteniéndola.
• Llene luego nuevamente la bomba con líquido de salida y predispóngala para el uso.

ATENCIÓN!

¡Para poder aspirar hay que llenar siempre la bomba con el líquido de salida hasta que el mismo desborde!

Atención: la bomba no debe jamás funcionar en seco. El incumplimiento de esta norma deja sin efecto inmediatamente la garantía total de la bomba por parte del fabricante.

Controle la estanqueidad de la bomba: las tuberías no herméticas aspiran aire e impiden el perfecto funcionamiento de la bomba.

5. Tabla para la determinación de las averías

Avería	Causas	Soluciones
El motor no funciona	• Falta tensión en la red • El rodete de la bomba está bloqueado • Termostato desconectado	• Controle la tensión • Desmontar la parte hidráulica y controlar si el rodete puede girar libremente, volver a montar con cuidado.
La bomba no aspira	• La válvula de aspiración está fuera del agua • Cámara de la bomba sin agua • Aire en el tubo de aspiración. • Válvula aspirante no hermética • Filtro de aspiración sujo • Se ha superado la altura máxima de aspiración.	• Ponga en agua la válvula aspirante (mín. 30 cm.) • Vierta agua en el racor de aspiración. • Controle la estanqueidad del tubo de aspiración • Limpie la válvula de aspiración. • Limpie el filtro • Controle la altura de aspiración.
Caudal insuficiente	• Altura de aspiración demasiado alta • Filtro de aspiración sujo • El nivel del agua baja rápidamente • Caudal de la bomba reducido por cuerpos extraños	• Verifique la altura de aspiración • Limpie el filtro • Coloque más abajo la válvula de aspiración • Limpie la bomba y sustituya las piezas desgastadas
El interruptor térmico desconecta la bomba	• Motor sobrecargado. Fricción demasiado fuerte a causa de cuerpos extraños.	• Elimine los cuerpos extraños. Espere hasta que el interruptor térmico de protección no se vuelva a disparar más (unos 20 min.).

Cuando no sea posible eliminar la avería, es necesario dirigirse a nuestro servicio de asistencia.
Para evitar daños durante el transporte, efectuar la expedición en el EMBALAJE ORIGINAL.

1. Medidas de segurança

• Ler com atenção as instruções para o uso antes de efectuar o montagem e pôr a funcionar o aparelho. O uso do aparelho está proibido às pessoas que não têm conhecimento aprofundado do manual de instruções (instruções para o uso). O uso do aparelho também está proibido aos menores de 16 anos.

• O utilizador é responsável em relação a terceiros na zona onde o aparelho está a funcionar.

• Antes de pôr a funcionar o aparelho é necessário controlar que hajam as necessárias medidas de protecção eléctricas, mediante um teste efectuado por um especialista.

DURANTE o uso da bomba não deve ter pessoas na água ou no líquido a ser bombeado e é proibido efectuar qualquer tipo de manutenção.

A bomba deve ser ligada somente por meio de um disjuntor diferencial, com uma corrente nominal de abertura até 30mA e uma tomada de terra instalada em conformidade con as disposições.

Protecção: 10 Amp mínimo.

A utilização da bomba em piscinas, ou, tanques de jardim não está prevista.

Para outras utilizações terão que ser respeitadas as disposições conforme a norma VDE 0100, parte 702.

ATENÇÃO: Antes de efectuar o controlo da bomba retirar a tomada.

Para substituir o cabo de alimentação é preciso um equipamento especial sendo assim deve-se consultar o serviço de assistência autorizado.

A bomba pode funcionar com uma extensão que seja realizada com cabo mod. H07 RFN conforme com as normas em vigor e por uma secção de fio que não seja inferior a 1 mm, em conformidade com a norma DIN 57282 ou então DIN 57245.

• O ruído (continua equivalente em dbA) das electrobombas é inferior ou igual (≤) a 70 dbA.

• A tensão (230 Volts corrente alternada) indicada na plaqueta da bomba deve corresponder á tensão de rede disponível.

• A temperatura do líquido transportado não deve superar 35°C máx.

• Nunca elevar nem transportar a bomba puxando o cabo de alimentação ligado na rede eléctrica.

• Controle que as ligações eléctricas com fichas estejam numa zona segura onde não hajam alagamentos e estejam protegidas contra a humidade.

• Antes do uso é necessário verificar que a linha de ligação eléctrica da rede e a ficha não estejam danificadas.

• Desligar a ficha da tomada de corrente antes de efectuar qualquer operação na bomba.

• Evitar que a bomba seja exposta directamente contra o jacto de água.

• O utente é responsável pelo respeito das disposições locais sobre a montagem e a segurança.

• O utilizador deverá excluir, tomando as devidas precauções (por ex.: instalação de alarme, bomba de reserva e similares), a possibilidade de danos indirectos causados pelo alagamento de locais por causa de avarias da bomba.

• Em caso de eventual avaria da bomba, os trabalhos de reparação poderão ser efectuados só por oficinas de reparação do serviço de assistência.

Devem ser usados somente peças sobresselentes originais. Adverte-se que segundo as leis sobre a responsabilidade do produto

não respondemos

por danos que sejam provocados pelo nosso aparelho:

a) devido a consertos impróprios que não tenham sido efectuados por pessoas dos centros de assistência autorizados por nós;
b) ou então se não forem utilizadas PEÇAS SOBRESSELENTES ORIGINAIS para a substituição de peças.
c) Ou então se não forem respeitadas as indicações e as disposições citadas no livro de instruções. Para os acessórios valem as mesmas disposições.

Resistência

Com esta bomba não podem ser transportados líquidos inflamáveis, combustíveis ou explosivos.

2. Emprego previsto

ATENÇÃO! Sector de emprego

• Para irrigar e regar zonas verdes, hortas e jardins

• Para o funcionamento de irrigadores de jardim

• Para extrair água de charcos, riachos, reservatórios de água pluvial e poços, com prévia aplicação de filtro adequado.

Líquidos admitidos

Para bombear água clara (água doce), água pluvial ou lixívia leve de lavagem.

Os líquidos abrasivos ou qualquer outro líquido agressivo podem danificar ou destruir a bomba.

Instruções para o uso

Aconselha-se nomeadamente o uso de um filtro preliminar adequado e de um kit de aspiração dotado de um tubo flexível com válvula de fundo (parage de refluxo) para evitar longos tempos de sucção e um inútil prejuízo da bomba devido a pedras e a corpos estranhos sólidos.

3. Antes de ligar

A sua bomba para a irrigação é auto-ferrante. Antes de pô-la a funcionar pela primeira vez a bomba deve ser enchida através da união de vazão com o líquido de vazão, até a saída do mesmo.

Tubulação de aspiração

• Montar o tubo de aspiração de água ascendente em direcção da bomba. Evitar absolutamente montar o tubo de aspiração

acima da altura da bomba.
(formação de bolhas de ar no tubo de aspiração).
• A tubulação de aspiração e de vazão deve ser sempre montada de modo que não possa exercitar nenhuma pressão mecânica sobre a bomba.
• A válvula de aspiração deverá estar situada pelo menos 30 cm abaixo do nível de água inferior.
• As tubulações de aspirações não herméticas aspiram ar obstaculando a aspiração da água.

Tubulação de vazão
Durante a fase de aspiração os órgãos de paragem (pulverizadores, válvulas, etc.) situados na tubulação de vazão devem estar completamente abertos, para que o ar presente no tubo de aspiração possa ser expulso livremente.

4. Instruções para a manutenção

A bomba para irrigação necessita de pouca manutenção.
Se houver uma obstrução na bomba deve-se efectuar, antes de tudo, uma enxaguadela da mesma. Uma obstrução é devido à ineficiência dos filtros ou/e à falta total destes, portanto, para restabelecê-los desmontar a parte hidráulica, enxaguar tudo por dentro e restabelecer cuidadosamente os filtros de modo correcto e pôr a funcionar o aparelho.

• Em caso de perigo de gelar a bomba deve ser completamente esvaziada.
• Antes de um longo período de inutilização da bomba (por ex.: no período invernal), aconselha-se enxaguar a fundo a bomba de água, esvaziá-la completamente e conservá-la em lugar seco.
• Antes de pôr a funcioná-la novamente controlar se a bomba funciona a vazio, ligando e desligando brevemente a mesma.
• Depois, encher novamente a bomba com líquido de vazão e prepare-a para o uso.

ATENÇÃO!

Para poder aspirar, a bomba deve ser sempre enchida com o líquido de vazão, até a saída do mesmo!

Atenção: a bomba não deve trabhalar a seco.
A garantia do fabricante se extingue se houver danos provocados pelo trabalho a seco.

Controlar a hermeticidade da bomba; as tubulações não herméticas aspirando ar impedem o perfeito funcionamento da bomba.

5. Tabela para a determinação dos enguiços

Enguiço	Causas	Soluções
O motor não parte	• Falta tensão de rede. • Girante da bomba bloqueada • Termóstato desligado.	• Controlar a tensão. • Desmontar a parte hidráulica e controlar se a girante está livre para nadar, montar tudo de novo com cuidado
A bomba não aspira	• Válvula de aspiração não está na água. • Câmara da bomba sem água. • Ar no tubo de aspiração. • Válvula de aspiração não hermética. • Filtro de aspiração sujo. • Superada a máx. altura de aspiração.	• Ponha na água a válvula de aspiração (mín. 30 cm). • Pôr água na união de aspiração. • Controlar a vedação do tubo de aspiração. • Limpar a válvula de aspiração. • Limpar o filtro. • Controlar a altura de aspiração.
Caudal insuficiente	• Altura de aspiração muito elevada. • Filtro de aspiração sujo. • O nível de água se abaixa rapidamente. • Caudal da bomba reduzido por corpos estranhos.	• Controlar a altura de aspiração. • Limpar o filtro. • Posicionar mais abaixo a válvula de aspiração. • Limpar a bomba e substituir as peças desgastadas.
O interruptor térmico desliga a bomba.	• Motor sobrecarregado. Atrito muito forte devido a corpos estranhos.	• Eliminar os corpos estranhos. Aguardar até que o interruptor térmico de protecção não dispare novamente (aprox. 20 min).

Se não for possível eliminar o enguiço, deve-se consultar o nosso serviço de assistência.
Para evitar danos durante o transporte pedimos que faça a expedição na EMBALAGEM ORIGINAL.

1. Sikkerhedsinstruktioner

• Læs omhyggeligt betjeningsvejledningen inden montering og start. Af sikkerhedshensyn må folk, der ikke har læst betjeningsvejledningen (brugsinstruktioner) grundigt, ikke betjene pumpen. Personer under 16 år må ikke anvende pumpen.

• Brugeren er ansvarlig for 3. part, der opholderig i området, hvor pumpen er aktiveret.

• Inden start af pumpen skal det kontrolleres, at de elektriske beskyttelsesforanstaltninger er iværksat. Denne kontrol skal udføres af en elektriker.

Ingen personer må opholde sig i vandet eller væsken, som skal pumpes, i forbindelse med brug af pumpen. Når pumpen er i funktion, er det forbudt at foretage vedligeholdelse.

Pumpen skal være tilsluttet ved hjælp af et HFI relæ med en nominel udløsningsstrøm på 30 mA og være tilsluttet en stikkontakt med jordforbindelse, der er installeret med overholdelse af de gældende krav.

Beskyttelse: min. 10 A.

Kan ikke anvendes som cirkulationspumpe i bl.a. swimmingpools og havebassiner.

Ved anden anvendelse skal retningslinierne i standard VDE 0100/702 følges.

ADVARSEL: Fjern stikket fra stikkontakten inden kontrol af pumpen.

Udskiftning af elkablet kræver brug af specialværktøj og det er derfor nødvendigt at rette henvendelse til et autoriseret servicecenter.

Pumpen kan anvendes med et forlængerkabel, der er fremstillet af et kabel (model H07 RNF), der opfylder kravene i de gældende standarder. Kablets leder skal have et tværsnit på min. 1 mm (jf. standarden DIN 57282 eller DIN 57245).

• Lydtrykniveauet (konstant, ækvivalent i dbA) for de elektriske pumper er lavere end eller lig med (≤) 70 dbA.

• Spændingen (230 vekselstrøm), der er angivet på pumpens motorplade, skal være i overensstemmelse med netspændingen.

• Temperaturen i den pumpede væske må ikke overstige 35° C.

• Løft eller transportér aldrig pumpen ved tage fat i forsyningskablet, som er tilsluttet strømmen.

• Kontrollér, at stikforbindelserne er placeret på et sted, som er beskyttet mod oversvømmelse, samt at stikkene er beskyttet mod fugtighed.

• Inden start skal kabel og stik checkes for skader.

• Inden der arbejdes med pumpen skal stikket tages ud af stikkontakten.

• Undgå at udsætte pumpen direkte for vandstrålen.

• Det påhviler brugeren at overholde de lokale monterings- og sikkerhedsforskrifter.

• Det påhviler brugeren at reducere risikoen for indirekte skader som følge af oversvømmelse af lokaler i tilfælde af beskadigelse af pumpen (eksempelvis ved installation af alarm, ekstra pumpe eller lignende).

• I tilfælde af beskadigelse af pumpen må reparationerne kun udføres af værkstederne ved de autoriserede servicecentre. Benyt kun originale reservedele.

• Bemærk, at producenten i hht. loven om produktansvar

ikke kan gøres ansvarlig

for skader opstået som følge af:

a) utilstrækkelige reparationer udført af ikke-autoriserede personer;

b) anvendelse af UORIGINALE RESERVEDELE;

c) eller anvendelse af pumpen, der ikke er i overensstemmelse med instruktionerne. Dette gælder også med hensyn til tilbehør.

Modstand

Pumpen må ikke anvendes til sugning af letantændelige, brandfarlige og eksplosive væsker.

2. Tilladt anvendelse

ADVARSEL: Anvendelsesområde

• Til vanding og overrisling af grønne områder, køkken- og prydshaver.

• Til funktion sammen med spredere i prydhaver.

• Til bortledning af vand fra gadekær, bække, regnvandsreserver og brønde efter forudgående montering af et passende filter.

Tilladte væsker

Til pumpning af klart vand (ferskvand), regnvand og let snavset afløbsvand.

Slibende væsker og alle andre former for aggressive væsker kan beskadige eller ødelægge pumpen.

Instruktioner vedrende brug

Generelt anbefales det at anvende et forfilter og sugeudstyr, der er forsynet med slange med bundventil (afbrydelse af gennemstrømningen). Herved undgås længerevarende hvirvlen og beskadigelse af pumpen som følge af sten og faste fremmedlegemer.

3. Inden start

Pumpen til overrisling er selvansugende. Inden start af pumpen skal den spædes med væske gennem afgangskoblingen, indtil der begynder at strømme væske ud af pumpen.

Pumpens sugeside:

• Slut sugeslangen til pumpen, således at den går i retning opad mod pumpen. Undgå under alle omstændigheder at anbringe slangen højere end pumpen (der dannes luftbobler i sugeslangen).

• Suge- og afgangsslangen skal tilsluttes, således at de ikke udøver mekanisk pres mod pumpen.

• Sugeventilen skal være anbragt min. 30 cm. under vandoverfladen.

• Utætte sugeslanger resulterer i indtrængning af luft og hindrer pumpen i at suge vandet.

Pumpens afgangsside

Under pumpningen skal havevandere, spredere m.m. på afgangsslangen være helt åbne så luften i sugeslangen frit kan komme ud.

4. Vedligeholdelse

Overrislingspumpen er næsten vedligeholdelsesfri.

Såfremt pumpen tilstoppes, skal den først og fremmest skylles. Tilstopning skyldes nedsat funktion i filtrene og/eller manglende filtre. Genetablering af den normale funktion sker ved fjernelse af hydraulikdelen. Skyl den indvendigt og montér den omhyggeligt igen. Montér filtrene korrekt og start pumpen.

• Er der chance for frost, skal pumpen tømmes helt.

• Skal pumpen stå stille i en længere periode, f. eks. om vinteren, anbefales det at rense pumpen igennem med vand og tømmes den fuldstændigt og sættes den på et tørt sted.

• Check om pumpen arbejder ubesværet ved at tænde og slukke den et kort øjeblik.

• Fyld pumpehuset op med væske og den er klar til brug igen.

ADVARSEL!

For at pumpen skal pumpe korrekt skal den altid fyldes med væske til den løber over.

Advarsel! Pumpen må ikke løbe tør. Producentens garanti omfatter ikke skader, der skyldes at pumpen er løbet tør.

Check at pumpen er tæt. Slanger, som ikke er tætte suger luft ind og forhindrer pumpen i at arbejde ordenligt.

5. Fejlfindingsskema

Fejl	Årsag	Råd
Motoren starter ikke	• Ingen spænding • Pumpehjulet er blokeret Termostaten slår fra	• Check spændingen • Fjern hydraulikdelen og kontrollér, at pumpehjulet kan dreje uden vanskeligheder. Montér den omhyggeligt på ny.
Pumpen suger ikke	• Sugeventilen er ikke i væsken • Pumpehuset er uden vand • Luft i sugeslangen • Sugeventilen er utæt • Beskidt sugefilter • Max. sugehøjde er overskredet	• Put sugeventilen i vand (min. 30 cm) • Fyld vand i sugekoblingen. • Check sugeslangens tætning • Rens sugeventilen • Rens sugefilteret • Check sugehøjden
Pumper for lidt væske	• Sugehøide er for høj • Beskidt sugefilter • Vandstanden falder for hurtigt • Reduceret væskemængde p.g.a. fremmedlegemer	• Check sugehøjden • Rens sugefilteret • Sæt sugeventilen længere ned. • Rens pumpen og erstat de ødelagte dele.
Sikringen slukker for pumpen	• Motoren er overbelastet Roterer med besvær p.g.a. fremmedlegemer	• Fjern fremmedlegemerne Vent til sikringen slår til igen (ca. 20 min.)

Kan problemet ikke løses, så kontakt et autoriseret servicecenter.
Ved transport af pumpen bedes den ORIGINALE EMBALLAGE anvendes for at undgå skader.

1. Säkerhetsanvisningar

• Läs bruksanvisningen noga före montering och igångsättning. Personer som inte känner till innehållet i bruksanvisningen får inte använda apparaten. Barn under 16 år får inte använda apparaten.

• Användaren ansvarar för skador som åsamkas andra personer inom arbetsområdet.

• Före igångsättning ska en elektriker kontrollera att de nödvändiga förberedelserna för elektrisk säkerhet har utförts.



När pumpen är i användning får inga personer befinna sig i vattnet eller i den vätska som skall pumpas.

Det är även förbjudet att utföra underhåll då pumpen är i bruk.

Pumpen måste vara ansluten via en jordfelsbrytare med 30 mA märkström vid ingången och ett jordat eluttag enligt gällande föreskrifter.

Skydd: min. 10 A.

Pumpen får inte användas i simbassänger eller i trädgårdsdammar.

Vid användning av pumpen bör reglerna i standarden VDE 0100 del 702 beaktas.

OBS! Dra ut stickkontakten innan du utför kontroll av pumpen.

För byte av elkabel krävs specialverktyg. Vänd dig till en auktoriserad serviceverkstad.

Pumpen kan användas med godkänd H07-RN-F förlängningskabel med min. ledartvärsnitt på 1 mm enligt kraven i standard DIN 57282 eller 57245.



• Motorpumpens (kontinuerliga och ekvivalenta) ljudnivå i dbA är lägre eller lika med (≤) 70 dbA.

• Spänningen (230 Volt växelström) på pumpens märkplåt ska överensstämma med nätspänningen.

• Vätskan som ska pumpas får ha en temperatur på max. 35°C.

• Lyft eller förflytta aldrig pumpen genom att ta tag i nätkabeln som är ansluten till elnätet.

• Kontrollera att de elektriska anslutningarna med kontakt är placerade på säkert avstånd från vatten och att de är skyddade mot fukt.

• Kontrollera före användning att elledningen och kontakten inte är skadade.

• Dra ur kontakten ur uttaget innan du utför några ingrepp på pumpen.

• Utsätt inte pumpen direkt för vattenstrålen.

• Användaren ansvarar för att landets lagstiftning angående montering och säkerhet följs.

• För att förebygga eventuella skador eller driftstörningar på pumpen på grund av indirekta skador, exempelvis översvämning av lokaler, åligger det användaren att vidta lämpliga säkerhetsåtgärder (t.ex. installation av ett larmsystem, reservpump och liknande).

• Eventuella reparationer får endast utföras av auktoriserade serviceverkstäder. Använd endast originalreservdelar.

Enligt lagen om produktansvar

ansvarar tillverkaren inte

för skador på apparaten i följande fall:

a) Vid felaktigt utförda reparationer som inte har ombesörjts av auktoriserade serviceverkstäder.

b) Vid användning av andra reservdelar än ORIGINALDELAR.

c) Vid försummelse av anvisningarna och föreskrifterna i bruksanvisningen. Samma villkor gäller för tillbehören.

Motståndskraft

Pumpen kan inte användas för att pumpa bränslen eller vätskor som är brandfarliga eller explosiva.

2. Avsedd användning

VARNING! Användningsområde

• För att bevattna grönområden och trädgårdar.

• För bevattning med vattenspridare.

• För pumpning av vatten från dammar, bäckar, regnvattenreservoarer efter att lämpligt filter har monterats.

Godkända vätskor

För pumpning av färskvatten (sött vatten), regnvatten eller svagt tvättvatten.

Slipande vätskor eller andra aggressiva vätskor kan skada eller förstöra pumpen.

Instruktioner för användning

För att undvika tidskrävande fyllning av pumpen, eller skador på grund av sten eller andra material, är det tillrådligt att använda ett lämpligt filter och en insugningsutrustning med slang och bottenventil (förhindrar återgång).

3. Före idrifttagning

Pumpen för bevattning är självsugande. Före igångsättning ska pumpen fyllas helt med vätska genom utloppsröret.

Insugningsrör

• Montera insugningsröret så att det lutar uppåt mellan vattenkällan och pumpen. Placera absolut inte röret över pumpens nivå (för att förhindra att det bildas luftbubblor i insugningsröret).

• Insugnings- och utloppsröret ska monteras så att de inte

utövar mekaniskt tryck mot pumpen.
• Sugventilen ska placeras minst 30 cm under min. vattennivå.
• Om insugningsröret inte är helt tätt sugs det in luft som förhindrar insugningen av vatten.

Utloppsrör

I samband med insug ska avstängningselementen som är placerade i utloppsröret (munstycken, ventiler osv.) vara helt öppna. På så sätt avluftas insugningsröret.

4. Instruktioner angående underhåll

Pumpen för bevattning kräver nästan inget underhåll.
Om pumpen täpps till ska den sköljas igenom. En eventuell tilltäppning beror på att filtren inte fungerar effektivt och/eller att de saknas helt. Återställ funktionen genom att nedmontera den hydrauliska delen, skölja den invändigt och sätta tillbaka den korrekt. Montera sedan filtren och starta pumpen.
• Om det finns risk för temperaturer under fryspunkten ska pumpen tömmas helt.
• Om pumpen ska förvaras under längre tid, exempelvis under vintern, är det tillrådligt att tvätta ren pumpen med vatten, tömma den och placera den på en torr plats.
• Innan pumpen åter används ska du kontrollera att pumpen fungerar obehindrat genom att starta den en kort stund.
• Fyll därefter pumpen med vätska och förbered igångsättningen.

VARNING!

För att pumpens insugningsfunktion ska fungera måste pumpen alltid fyllas helt med vätska!

Varning: Pumpen får inte köras torr.
Tillverkarens garanti bortfaller vid skador orsakade av torrkörning av pumpen.

Kontrollera att pumpen är fullständigt fri från läckage: rör som inte är helt täta suger in luft som förhindrar att pumpen fungerar tillfredsställande.

5. Felsökningstabell

Fel	Orsak	Åtgärd
Motorn startar inte	• Eltillförsel saknas. • Pumphjulet är blockerat. • Termostaten har utlösts.	• Kontrollera spänningen. • Nedmontera den hydrauliska delen och kontrollera att pumphjulet kan rotera fritt. Sätt sedan tillbaka delen korrekt.
Pumpen suger inte	• Sugventilen är inte nedsänkt i vattnet. • Det finns inte vatten i pumphuset. • Luft i insugningsröret. • Sugventilen läcker. • Insugningsfiltret (sugventilen) är till-täppt. • Max. sugdjup har överskridits.	• Sänk ned sugventilen i vattnet (minst 30 cm). • Fyll på vatten genom insugningsröret. • Kontrollera om insugningsröret läcker. • Rengör sugventilen. • Rengör filtret. • Kontrollera sugdjupet.
Pumpen stannar med mycket lågt vattenflöde	• Sugdjupet är för stort. • Insugningsfiltret är smutsigt. • Vattennivån sjunker snabbt. • Reducerad pumpkapacitet på grund av främmande föremål.	• Kontrollera sugdjupet. • Rengör filtret. • Sänk ned sugventilen ytterligare. • Rengör pumpen och byt ut slitna delar.
Överbelastningsskyddet blockerar pumpen	• Motorn är överbelastad. Friktionen är för kraftig på grund av främmande föremål.	• Ta bort främmande föremål. Vänta tills överbelastningsskyddet återställs (ca 20 min.).

Kontakta din serviceverkstad om du inte lyckas åtgärda problemet med hjälp av felsökningstabellen.
Använd pumpens ORIGINALFÖRPACKNING för att undvika skador under transporten.

1. Turvatoimenpiteet

• Lue käyttöohjeet tarkkaan ennen laitteen kokoonpanoa ja käynnistystä. Laitetta saavat käyttää ainoastaan henkilöt, jotka ovat tutustuneet käyttöohjeisiin (käyttöopas) huolellisesti. Laitteen käyttö on kielletty alle 16- vuotiailta henkilöiltä.
• Laitteen käyttäjä on vastuussa muille henkilöille työpaikalla pumpun käytöstä mahdollisesti aiheutuvista vahingoista.
• Varmista ennen pumpun käynnistystä, että siihen on suoritettu tarpeelliset sähkölaitteita koskevat varotoimet. Anna sähkötekniikon suorittaa toimintakoe.

Varmista, ettei vedessä tai pumpattavassa nesteessä ole henkilöitä pumpun käytön aikana.
Huoltotoimenpiteiden suorittaminen pumpun toiminnan aikana on kielletty.
Pumppu tulee kytkeä ainoastaan vikavirtakytkimellä, jonka nimellislaukeamisvirta on alle 30 mA, ja pistorasialla, jonka maattokosketin on asennettu määräysten mukaisesti.
Suojaus: vähintään 10 A.
Käyttö kielletty uima-altaissa ja puutarhalammikoissa.
Käyttäessä pumppua on toimittava standardin VDE 0100 osa 702 sääntöjen yhdenmukaisesti.

HUOMIO: Irrota pistoke pistorasiasta ennen pumpun tarkistusta.
Sähköjohdon vaihtoon tarvitaan erikoistyökaluja. Ota yhteys valtuutettuun huoltoliikkeeseen.

Pumpussa voidaan käyttää jatkojohtona mallin H07 RNF kaapelia, joka on voimassa olevien määräysten mukainen. Sen johtimien läpimitan tulee olla vähintään 1 mm standardin DIN 57282 tai 57245 mukaan.

• Sähköpumppujen meluisuusaste (jatkuva dbA ta vastaava) on alhaisempi tai yhtä kuin (≤) 70 dbA.
• Varmista, että pumpun tietokyltissä osoitettu jännite (230 Volt vaihtovirtaa) vastaa verkkojännitettä.
• Pumpattavan nesteen lämpötila ei saa ylittää 35°C.
• Älä koskaan nosta tai kuljeta pumppua sähköverkkoon kytketystä sähköjohdosta vetämällä.
• Suojaa sähkökytkennät ja pistoke vedeltä ja kosteudelta.
• Tarkista ennen käyttöönottoa, että laitteen sähköjohto ja pistoke ovat moitteettomassa kunnossa.
• Irrota pistoke pistorasiasta aina ennen huoltotoimenpiteiden suorittamista.
• Vältä veden suihkuttamista suoraan pumppuun.
• Laitteen käyttäjä on vastuussa paikallisten asennus- ja turvallisuusnormien noudattamisesta.
• Varmista tarpeellisten hälytysjärjestelmien, varapumppujen jne. avulla, ettei vesi pääse aiheuttamaan lisävahinkoja pumpun mahdollisen toimintahäiriön sattuessa.
• Anna pumpun korjaustyöt yksinomaan valtuutetun huoltopalvelupisteen suoritettaviksi, mikäli pumpun toiminnassa ilmenee puutteita. Pumpun korjaukseen saadaan käyttää ainoastaan alkuperäisiä varaosia.
• Tuotevastuulain mukaan

emme vastaa

laitteen aiheuttamista vaurioista seuraavissa tapauksissa:
a) Virheelliset korjaukset, jos ne on suoritettu valtuuttamattomassa huoltoliikkeessä.
b) Muihin kuin ALKUPERÄISIIN VARAOSIIN vaihdetut osat.
c) Ohjekirjan ohjeiden ja määräysten noudattamatta jättäminen. Lisävarusteita koskevat samat määräykset.

Kestävyys

Tätä pumppua ei ole tarkoitettu helposti syttyvien, palavien tai räjähdysalttiiden nesteiden pumppaamiseen.

2. Käyttötarkoitus

HUOMIO! Käyttöalue

• Viheralueiden, kasvimaiden ja puutarhojen kasteluun.
• Puutarhojen kastelulaitteiden toimintaan.
• Tarkoituksenmukaisen suodattimen asentamisen jälkeen veden keruuseen lammista, virroista, sadevesisäiliöistä sekä kaivoista.

Sallitut nesteet

Kirkkaan veden (järviveden), sadeveden tai miedon lipeäpesuveden pumppaamiseen.
Hankaavat tai muut voimakkaat nesteet voivat vahingoittaa pumppua tai tehdä sen korjauskelvottomaksi.

Käyttöohjeet

Suosittelemme riittävän kapasiteetin omaavan esisuodattimen ja pohjaventtiilillä varustetun (takaisin virtauksen pysäytin) letkuimusarjan käyttöä, jotta pitkiltä uudelleen imuilta ja epäpuhtauksien ja kivien aiheuttamalta pumpun vaurioitumisilta vältytään.

3. Ennen käyttöönottoa

Pumppusi on itseimevä. Täytä pumppu syöttönesteellä liittimen avulla ennen ensimmäistä käyttöönottoa, kunnes nestettä alkaa virtaamaan ulos.

Imuputket

• Asenna veden oton imuputki nousevasti pumppua kohden. Älä missään tapauksessa aseta imuputkea pumpun korkeuden

yläpuolelle (kuplia muodostuu imuputkeen).
• Imu- ja syöttöputkien tulee olla asennettu siten, etteivät ne aiheuta mitään mekaanista painetta pumpulle.
• Imuventtiili tulee asettaa vähintään 50 cm veden pinnan alapuolelle.
• Vuotava imuputki imee ilmaa ja vaikeuttaa näin veden imemistä.

Syöttöputket

Imuvaiheen aikana syöttöputkeen asetetuttujen pysäytyslaitteiden (ruiskut, venttiilit jne) tulee olla kokonaan auki, jotta imuletkuun painettu ilma voi poistua vapaasti.

4. Huolto-ohjeet

Kastelupumppu ei kaipaa erityishuoltoa.
Huuhtele pumppu, mikäli siinä ilmenee tukoksia. Pura hydraulinen osa, huuhtele sisäosat, pane suodattimet oikein paikoilleen ja suorita käyttöönottoon liittyvät toimenpiteet, mikäli tukos johtuu suodattimien heikosta toiminnasta ja/tai ne puuttuvat kokonaan.
• Tyhjennä pumppu kokonaan, mikäli se voi jäätyä.
• Huuhtele pumppu huolellisesti vedellä, tyhjennä se ja aseta se kuivaan paikkaan ennen pumpun pitkiä seisokkiaikoja.
• Tarkista toimintakokeen avulla ennen pumpun uudelleen käyttöönottoa, että se toimii esteittä. Tämä toimintakoe suoritetaan panemalla pumppu päälle ja pois päältä lyhyeksi ajaksi kerrallaan.
• Täytä pumppu uudelleen syöttönesteellä ja valmista se käyttöä varten.

HUOMIO!

Pumpun imutoiminnan kannalta on välttämätöntä, että se täytetään syöttönesteellä täyteen, niin että siitä alkaa vuotamaan nestettä uloa.

Huomio: Pumppua ei tule käyttää kuivana. Valmistajan takuu raukeaa, jos pumppu vaurioituu kuivakäytön seurauksena.

Tarkista, että pumppu on ilmatiivis, sillä muussa tapauksessa pumput imevät ilmaa ja heikentävät näin pumpun toimintakykyä.

5. Vianetsintätaulukko

Vika	Syy	Korjaus
Pumppu ei käynnisty	• Ei sähkövirtaa. • Vauhtipyörä on jumiutunut. • Termostaatti on irronnut.	• Tarkista jännite. • Pura hydraulinen osa ja tarkista, että vauhtipyörä pyörii vapaasti. Asenna kaikki tämän jälkeen huolellisesti paikalleen.
Pumppu ei ime nestettä	• Imuventtiili ei ole vedessä. • Pumpun sisällä ei ole vettä. • Imuputkessa on ilmaa. • Imuventtiili vuotaa. • Imusuodatin on likainen. • Suurin sallittu imusyvyys on ylitetty.	• Upota imuventtiili veteen (min 30 cm). • Täytä imuliitin vedellä. • Tarkista imuputken tiiviste. • Puhdista imuventtiili. • Puhdista suodatin. • Tarkista pumppaussyvyys.
Suorituskyky riittämätön	• imusyvyys on liian korkea. • imusuodatin on likainen. • pinnankorkeus laskee nopeasti. • epäpuhtaudet heikentävät pumpun tehoa.	• Tarkista pumppaussyvyys. • Puhdista suodatin. • Sijoita imuventtiili syvemmälle. • Puhdista pumppu ja vaihda kuluneet osat.
Ylikuumenemiskatkaisin panee pumpun pois päältä	• liiallinen epäpuhtauksien aiheuttama kitka ylikuormittaa moottoria.	• Poista epäpuhtaudet. Odota, kunnes katkaisin vapauttaa pumpun toiminnan (n. 20 min).

Ellet kykene korjaamaan vikaa, ota yhteys huoltoliikkeeseemme. Toimita pumppu ALKUPERÄISESSÄ PAKKAUKSESSAAN, jotta kuljetuksen aikana tapahtuvilta vaurioilta vältytään.

1. Sikkerhetsforskrifter

• Les bruksanvisningen nøye før montering og oppstart. Personer som ikke kjenner til innholdet i bruksanvisningen må IKKE bruke apparatet. Det er forbudt å la barn under 16 år bruke apparatet.

• Brukeren er ansvarlig ovenfor en tredjepart i området hvor apparatet er i bruk.

• Før oppstart er det nødvendig å kontrollere at de nødvendige elektriske beskyttelsene fungerer med en test som må utføres av en spesialist.



Når pumpen er i bruk må det ikke finnes personer i vannet eller i pumpevæsken, og det er forbudt å utføre vedlikehold.

Pumpen må kun kobles til en jordvernbryter med en nominell åpningsstrøm på opptil 30 mA og en jordet stikkontakt installert i henhold til gjeldende forskrifter.

Beskyttelse: min. 10 A.

Det anbefales ikke å benytte pumpen i svømmebasseng og hage dammer .

Ved all annen bruk må forbeholdene i Standar VDE 0100 del 702 reskpekteres.

ADVARSEL: Trekk ut støpslet før det utføres kontroller av pumpen.

Det kreves spesialverktøy for å bytte ut nettkabelen. Kontakt derfor et autorisert servicesenter.

Pumpen kan fungere med en kabelforlengelse mod. H07 RNF, i samsvar med gjeldende normer, med et ledertverrsnitt på min. 1 mm i samsvar med standarden DIN 57282 eller 57245.



• Støyen (tilsvarende dbA) på motorpumpene er mindre enn eller lik (≤) 70 dbA.

• Spenningen (230 Volt vekselstrøm) som er oppgitt på pumpens merkeplate må stemme overens med nettspenningen som er tilgjengelig.

• Temperaturen til væsken som skal pumpes må ikke overstige 35°C.

• Aldri løft eller flytt pumpen med nettkabelen koplet til nettet. Forsikre deg om at stikkontaktene befinner seg i et område beskyttet mot oversvømmelser og fuktighet.

• Før bruk må du kontrollere at nettkabelen og støpslet ikke er ødelagte.

• Trekk støpslet ut av stikkontakten før inngrep på pumpen.

• Unngå at pumpen utsettes for direkte vannsprut.

• Brukeren er ansvarlig for at lokale monterings- og sikkerhetsforskrifter overholdes.

• Brukeren må ta de nødvendige forholdsreglene for å unngå at skader på pumpen kan medføre indirekte skader som oversvømmelse av lokalet (f.eks. ved installasjon av en alarm, reservepumpe og lignende).

• Ved feil på pumpen er det kun autoriserte servicesenter som må utføre reparasjonene. Det må kun brukes originale reservedeler.

• I henhold til lovforskriftene om produktansvar

er vi ikke ansvarlige for

skader på pumpen som skyldes:

a) Reparasjoner som ikke er utført hos et autorisert servicesenter.

b) Bruk av reservedeler SOM IKKE ER ORIGINALE.

c) Bruk av apparatet som strider mot bruksanvisningen. De samme bestemmelsene gjelder for ekstrautstyret.

Motstand

Med denne pumpen må det ikke brukes brennbare væsker, drivstoff eller eksplosjonsfarlige stoffer.

2. Riktig bruk

MERK! Bruksområde

• For å vanne grønne områder, kjøkkenhager og hager.

• For funksjon av vanningsanlegg for hagen.

• For å hente opp vann fra dammer, bekker, vannreserver av regnvann og brønner etter å ha montert et egnet filter.

Tillatte væsker

For å pumpe rent vann (ferskvann), regnvann eller rent vaskevann.

Slipende væsker eller andre aggressive væsker kan skade eller ødelegge pumpen.

Instruksjoner for bruk

Innledningsvis anbefales det å bruke et tilpasset forfilter og et sugesett bestående av en slange med bunnventil (for stopp av tilbakestrømning) for å unngå lange perioder med virvelvirkninger, og en unødig skade på pumpen som skyldes steiner og harde fremmedlegemer.

3. Før oppstart

Din pumpe for vanning er selvfyllende. Før første oppstart må pumpen fylles opp med væsken som skal pumpes gjennom utløpskoplingen, helt til den renner ut.

Sugerør

• Monter sugerøret for vannsuging oppover mot pumpen. Unngå helt å montere sugerøret over pumpens høyde (dannelse av luftbobler i sugerøret).

• Sugerøret og utløpsrøret må monteres slik at de ikke utøver noe mekanisk trykk på pumpen.

• Sugeventilen bør plasseres minst 30 cm under det laveste vannivået.
• Dersom sugerøret ikke er helt tett, vil det suge inn luft og hindre vannsugingen.

Utløpsrør

I løpet av sugefasen må stoppdelene (dyser, ventiler, osv.) som finnes på utløpsrøret være helt åpne, slik at luften i sugerøret kan føres direkte ut.

4. Vedlikeholdsanvisninger

Vanningspumpen trenger for vanning trenger lite vedlikehold. Ved en tilstopping som skyldes av filtrene ikke er effektive og/eller at de ikke er på plass, er det nødvendig å demontere den hydrauliske delen, skylle innvendig, montere det hele igjen, og sette filtrene riktig på plass igjen og starte opp pumpen igjen.
• Hvis det er fare for frost, må pumpen tømmes helt.
• Hvis pumpen ikke skal brukes over en lenger periode (f.eks. i løpet av vinteren), anbefales det å skylle pumpen skikkelig med vann, tømme den helt og oppbevare den på et tørt sted.
• Før pumpen startes opp igjen må du kontrollere at den dreier fritt ved å slå den raskt av og på.
• Fyll opp pumpen igjen med væsken og gjør den klar til bruk.

ADVARSEL!

For å kunne suge må pumpen alltid være fylt opp med væske, helt til denne renner ut!

Advarsel: Pumpen må ikke tørrkjøres. Produsentgarantien bortfaller ved skader som skyldes tørrkjøring.

Kontroller at pumpen er tett. Rørledninger som ikke er tette vil suge inn luft, og hindre en perfekt funksjon av pumpen.

5. Feilsøkingstabell

Feil	Årsak	Løsning
Motoren starter ikke	• Mangel på nettspenning • Pumpehjulet skovlhjul er blokkert • Termostaten er frakoplet	• Kontroller spenningen • Demonter den hydrauliske delen og kontroller at pumpehjulet dreier fritt. Monter igjen.
Pumpen suger ikke	• Sugeventilen er ikke plassert ned i vannet • Pumpekammeret er uten vann • Luft i sugerøret • Sugeventilen er ikke tett • Sugefilteret er skittent • Max. sugehøyde er oversteget	• Plasser sugeventilen nedi vannet (min. 30 cm) • Hell vann i sugekoplingen • Kontroller tetninger på sugerøret • Rengjør sugeventilen • Rengjør filteret • Kontroller sugehøyden
Utilstrekkelig kapasitet	• Sugehøyden er for høy • Sugefilteret er skittent • Vannivået synker raskt • Pumpens kapasitet er redusert p.g.a. fremmedlegemer	• Kontroller sugehøyden • Rengjør filteret • Plasser sugeventilen lavere • Rengjør pumpen og skift ut de slitte delene
Den termomagnetiske bryteren kopler ut pumpen	• Motoren er overbelastet. Altfor sterk friksjon som skyldes fremmedlegemer	• Fjern fremmedlegemene. Vent helt til den termomagnetiske bryteren utløses igjen (ca. 20 min.)

Kontakt vårt servicesenter hvis det er umulig å fjerne feilen.
Bruk den ORIGINALE EMBALLASJEN for å unngå skader under transporten.

1. Μέτρα ασφαλείας

• Διαβάστε προσεκτικά τίς οδηγίες χρήσης πρίν να συναρμολογήσετε και να θέσετε σε λειτουργία την συσκευή. Απαγορεύεται η χρήση της συσκευής στα άτομα που δεν έχουν διαβάσει προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης (οδηγίες για την χρήση). Απαγορεύεται επίσης η χρήση της συσκευής σε άτομα κάτω των 16 ετών.
• Ο χρήστης είναι υπεύθυνος απέναντι τρίτων στον χώρο όπου λειτουργεί η συσκευή.
• Πριν να μπει σε λειτουργία η συσκευή πρέπει να σιγουρευτείτε πως έχουν παρθεί τα αναγκαία μέτρα ηλεκτρικής προστασίας, μέσω της κατάλληλης δοκιμής που πρέπει να εκτελεστεί από κάποιον εξειδικευμένο τεχνικό.

Κατά τη χρήση της αντλίας δεν πρέπει να υπάρχουν άτομα στο νερό ή στο υγρό προς άντληση, και απαγορεύεται παντός τύττου συντήρηση. Η αντλία πρέπει να έχει συνδεθεί μονάχα μέσω ενός διακο′πτη ασφαλείας (ρελιέ), με μια συμβατική ισχύ ανοίγματος μέχρι 30mA και μια πρίζα με σύσδεση γείωσης που να έχει εγκατασταθεί σύμφωνα με τις νομοθετικές διατάξεις. Προστασία:το λιγότερο 10 Αμπέρ. Δεν evδείκνυται η λειτουργία se ρισίνες και λιμνούλες. Για άλλες χρήσεις, ρρέρει να ληφθούν υρόψιν οι κανονισμοί VDE 0100 μέρος 702.

ΠΡΟΣΟΧΗ:Πριν να προβείτε στον έλεγχο της αντλίας βγάλτε το φις από την πρίζα.
Για την αντικατάσταση του καλωδίου τροφοδοσίας χρειάζονται ειδικά εργαλεία, θα πρέπει επομένως να απευθυνθείτε στο εξουσιοδοτημένο κέντρο αντιπροσωπείας.

Η αντλία μπορεί να λειτουργήσει και με επέκταση καλωδίου, αρκεί η μπαλαντέζα να είναι από καλώδιο μοντέλου H07 RNF και να τηρεί τους κανόνες των σε ισχύ νόμων, η διατομή του σύρματος δεν πρέπει να είναι κατώτερη του 1χιλ., σύμφωνα με την νομοθετική διάταξη DIN 57282 ή και DIN 57245.

• Ο θόρυβος (συνεχόμενος αντίστοιχος σε dbA) των ηλεκτραντλιών είναι κατώτερος ή ίσος (≤) γε 70 dbA.

• Η τάση (230 Volt εναλασσόμενου ρεύματος) που υποδεικνύεται πάνω στην πινακίδα της αντλίας πρέπει να αντιστοιχεί στην τάση του υπάρχοντος δικτύου.
•Η θερμοκρασία του συλλεγόμενου υγρού δεν πρέπει να ξεπερνά τους 35°C το πολύ.
• Ποτέ μη σηκώνετε ή μεταφέρετε την αντλία κρατώντας την από το ηλεκτρικό καλώδιο που είναι συνδεδεμένο στο ρεύμα.
• Σιγουρευτείτε πως οι ηλεκτρικές συνδέσεις στην πρίζα βρίσκονται σε έναν χώρο όπου δεν υπάρχει κίνδυνος πλημμύρας και πως έχουν προστατευτεί κατά της υγρασίας.
• Πριν από την χρήση πρέπει να ελέγξετε αν η γραμμή για την σύνδεση στο δίκτυο και η πρίζα είναι χωρίς φθορές.
• Βγάλτε το φις από την ηλεκτρική πρίζα πριν να επέμβετε με οποιονδήποτε τρόπο στην αντλία.
• Μην αφήνετε εκτεθειμένη την αντλία κοντά σε ταχύτατη ροή νερού.
• Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για την σωστή τήρηση των διατάξεων που ισχύουν στην περιοχή του σχετικά με την συναρμολόγηση και την ασφάλεια.
• Ο χρήστης θα πρέπει να αποκλείσει, παίρνοντας τα κατάλληλα μέτρα (π.χ. εγκατάσταση συναγερμού, εφεδρική αντλία και παρόμοια), την πιθανότητα πρόκλησης έμμεσων ζημιών από το πλημμύρισμα των χώρων λο′γω βλάβης στην αντλία.
•Σε περίπτωση ενδεχόμενης βλάβης της αντλίας, οι διεργασίες για την επισκευή της θα πρέπει να γίνουν αποκλειστικά και μόνο στα συνεργεία των κέντρων αντιπροσωπείας–εξυπηρέτησης. Πρέπει να χρησιμοποιηθούν μόνον αυθεντικά ανταλλακτικά κομμάτια.
Σας προειδοποιούμε ότι σύμφωνα με τα όσα προβλέπονται από το νόμο

δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη

για ζημίες που μπορεί προκληθούν από τη συσκευή μας:
α) λόγω ακατάλληλων επισκευών που δεν έχουν πραγματοποιηθεί από το προσωπικό των κέντρων τεχνικής βοήθειας που είναι εγκεκριμένα από εμάς;
β) ή εαν για την αντικατάσταση των εξαρτημάτων δεν έχουν χρησιμοποιηθεί ΑΥΘΕΝΤΙΚΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ;
γ) ή εάν δεν τηρούνται οι υποδείξεις και οι διατάξεις που αναφέρονται στο φυλλάδιο οδηγιών. Για τα αξεσουάρ ισχύουν οι ίδιες διατάξεις.

Αντοχή

Με την αντλία αυτή δεν μπορείτε να αντλήσετε ευφλεκτα, εκρηκτικά υγρά ή καύσιμα.

2. Προβλεπόμενη χρήση.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Τομέας όπου χρησιμοποιείται

– Για να άρδεύσετε και ποτίσετε γκαζόν και κήπους.
– Για τη λειτουργία εκτοξευτώπ κήπου.
– Για να αντλήσετε νερό από βάλτους, ρυάκια, δεξαμεπές βρόχινου νερού και πηγάδια, με το κατάλληλο φίλτρο

Επιτρεπόμενα υγρά

Για την άντληση καθαπού νερού (πόσιμου νερού) βρόχινου νερού ή απόνερων. Τα διαβρωτικά υγρά ή οποιοδήποτε αλλό διαβρωτικό υγρό μπορεί να προξενήσουν ζημιά ή να καταστρέψουν την αντλία.

Οδηγίες για την χρήση

Πρώτα από όλα, σας συμβουλεύουμε να χρησιμοποιήσετε ένα κατάλληλο προπαρασκευαστικό φίλτρο κι ένα κιτ αναρρόφησης εφοδιασμένο με έναν ελαστικό σωλήνα και μια βαλβίδα ποδός (σταμάτημα ροής), για να αποφύγετε τις αναρροφήσεις μακρόχρονης διάρκειας και την χωρίς λόγο φθορά της αντλίας από τις πέτρες και τα στερεά ξένα σώματα.

3. Πριν την θέση σε λειτουργία

Η αντλία σας για το πότισμα είναι αυτόματης αναρρόφησης. Πριν να βάλλετε για πρώτη φορά σε λειτουργία την αντλί α πρέπει να την γεμίσετε, μέσω της σύνδεσης εξαγωγής, με το

υγρό παροχής, μέχρι που αυτό να ξεχειλίσει.
Σωλήνωση αναρρόφησης
• Συναρμολογήστε τον σωλήνα αναρρόφησης, για την αφαίρεση του νερού, έτσι που να πηγαίνει προς τα επάνω στην αντλία. Προσέξτε να συναρμολογήσετε τον σωλήνα αναρρόφησης έτσι που να μην ξεπερνά καθόλου το ύψος της αντλίας (διαφορετικά, σχηματίζονται φυσαλλίδες αέρα στον σωλήνα αναρρόφησης).
• Η βαλβίδα αναρρόφησης θα πρέπει να βρίσκεται τουλάχιστον 30εκ. κάτω από την κατώτερη στάθμη του νερού.
• Οι σωληνώσεις αναρρόφησης που δεν είναι στεγανές τραβάνε αέρα εμποδίζοντας την αναρρόφηση του νερού.
Σωλήνωση εξαγωγής
Κατά την διάρκεια της φάσης αναρρόφησης, τα σταθερά όργανα (ψεκαστικά, βαλβίδες κ.λ.π.), που έχουν τοποθετηθεί στην σωλήνωση εξαγωγής, πρέπει να είναι τελείως ανοικτά, για να μπορεί ο αέρας που υπάρχει μέσα στον σωλήνα αναρρόφησης να αποβάλλεται ελεύθερα.

4. Οδηγίες συντήρηση

Το πιεστικό μηχάνημα άντλησης για πότισμα δεν έχει ανάγκη ιδιαίτερης συντήρησης. Αν φράξει η αντλία θα πρέπει πριν από όλα να την πλύνετε. Αν βουλώσει αυτό οφείλεται στην αναποτελεσματικότητα των φίλτρων και/ή στην πλήρη έλλειψή τους επομένως για την αποκατα΄σταση αποσυναρμολογήστε το υδραυλικό τμήμα, ξεβγάτε όλο το εσωτερικό, συναρμολογήστε σωστά, τοποθετήστε σωστά τα φίλτρα και θέστε σε λειτουργία.
• Αν υπάρξει κίνδυνος πάγου η αντλία θα πρέπει να αδειαστεί πλήρως.
• Αν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε την αντλία για μεγάλο χρονικό διάστημα, π.χ. κατά την διάρκεια του χειμώνα, σας συμβουλεύουμε να ξεπλύνετε καλά την αντλία με νερό, να την αδειάσετε τελείως και να την τοποθετήσετε σε στεγνό χώρο.
• Πριν να βάλετε πάλι σε λειτουργία την αντλία, ελέγξτε αν η λειτουργία της είναι ανεμπόδιστη, ανοιγοκλείνοντάς την με συντομία.
• Γεμίστε πάλι στην συνέχεια την αντλία με το υγρό εξαγωγής και προετοιμάστε την για χρήση.

ΠΡΟΣΟΧΗ
Η αντλία για να μπορέσει να κάνει την αναρρόφηση, πρέπει να είναι πάντα γεμάτη με το υγρό εξαγωγής μέχρι που αυτό να ξεχειλίζει.

Η αντλία δεν μπορεί ποτέ να δουλέψει στεγνή. Η εγγύηση του κατασκευαστή ακυρώνεται σε περίπτωση ζημιών που προκλήθηκαν από τη λειτουργία με στεγνή την αντλία.

Ελέγξτε την στεγανότητα της αντλίας: οι σωληνώσεις που δεν είναι στεγανές αναρροφώντας αέρα εμποδίζουν την τέλεια λειτουργία της αντλίας.

5. Πίνακας των βλαβών

Βλάβες	**Αιτίες**	**Επιλύσεις**
Ο κινητήρας δεν ξεκινά	• Δεν υπάρχει τάση στο δίκτυο • Μπλοκαρισμένο ροτορ αντλίας – Αποσυνδεδεμένος θερμοστάτης	• Ελέγξτε την τάση • Αποσυναρμολογήστε το υδραυλικό τμήμα και ελέγξτε αν η φτερωτή περιστρέφεται ελεύθερα, τέλος συναρμολογήστε σωστά.
Η αντλία δεν κάνει αναρρόφηση	• Βαλβίδα αναρρόφησης έξω από το νερό • Διάκενο αντλίας χωρίς νερό • Αέρας στον σωλήνα αναρρόφησης • Βαλβ. αναρ. μη στεγανή • Φίλτρο αναρροφητικό βρώμικη • Υπέρβαση του μέγ. ύψους αναρρόφησης	• Βάλτε στο νερό την βαλβίδα αναρρόφησης (ελάχ. 30 εκ.) • Ρίξτε νερό στην σύνδεση αναρ. • Ελέγξτε το κράτημα του σωλήνα αναρ. • Καθαρίστε την βαλβίδα αναρρόφησης • Καθαρίστε το φίλτρο • Ελέγξτε το ύψος αναρρόφησης
Ανεπαρκής δυναμικότητα	• Υψος αναρρόφησης πολύ επάνω • Βρώμικο φίλτρο αναρρόφησης • Η στάθμη του νερού κατεβαίνει γρήγορα • Δυναμικότητα αντλίας ελαττωμένη λόγω ξε΄νων σωμάτων	• Ελέγξτε το ύψος αναρρόφησης • Καθαρίστε το φίλτρο • Τοποθετήστε πιο χαμηλά την βαλβίδα αναρρόφησης • Καθαρίστε την αντλία κι αντικαταστήστε τα φθαρμένα κομμάτια
Ο διακόπτης θερμικής προστασίας απομονώνει την αντλία	• Υπερφορτωμένος κινητήρας. Πολύ έντονη τριβή οφειλόμενη σε ξένα σώματα	• Αφαιρέστε τα ξένα σώματα. Περιμένετε μέχρι που να απελευθερωθεί πάλι ο διακόπτης θερμικής προστασίας (περίπου 20 λεπτά).

Στην περίπτωση που δεν είναι δυνατό να διορθωθεί η βλάβη σας παρακαλούμε ν'απευθυνθείτε στη δική μας υπηρεσία τεχνικής βοήθειας. Για να αποφευχθούν ζημιές κατά τη μεταφορά σας παρακαλούμε να πραγματοποιήσετε την αποστολή μέσα στην ΑΥΘΕΝΤΙΚΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ.

BAHGE POMPASI

1. Güvenlik önlemleri

• Cihazı monte etmeden ve çalıştırmadan önce kullanma kılavuzunu dikkatle okuyunuz. Cihazın kullanma kılavuzunun tam olarak bilmeyen kişiler tarafından kullanılması yasaktır. Ayrıca 16 yaşından küçüklerin de cihazı kullanmaları yasaktır.
• Kullanıcı, cihazın çalıştığı alanda üçüncü kişilere karşı da sorumludur.
• Cihazı çalıştırmadan önce uzman bir kisi tarafindan yapılacak deneme aracılığıyla gerekli elektrik koruma önlemlerinin olduğundan emin olunmalıdır.

Pompanın kullanımı esnasında pompalanacak su veya sıvının içerisinde hiç kimse bulunmamalıdır ve bu esnada herhangi bir bakımın yapılması yasaktır.
Pompa sadece bir güvenlik şalteri aracılığıyla, 30 mA'ya kadar olan açılış nominal akımı ve toprak kontağı talimatlara uygun şekilde monte edilmiş bir fişle bağlanmalıdır.
Koruma: Minimum 10 Amp.
Yüzme havuzlarında ve süs havuzlarında kullanılması tavsiye edilmez. Diğer işletme şartlarında VDE 0100 standardı Kısım 2' ye uygundur.
DİKKAT: Pompayı kontrol etmeden önce fişi prizden çıkarınız.
Besleme kablosunun değiştirilmesi için özel bir takım gereklidir, bu yüzden yetkili teknik hizmet merkezine başvurmanız gerekir.
Pompa, geçerli standartlara uygun ve tel kesitinin kalınlığı 1mm.'den az olmayan, DIN 57282 veya DIN 57245 standartlarına uygun, mod. H07 RNF tipi bir kablo ile gerçekleştirilmiş uzatma kablosuyla çalıştırılabilir.

• Elektrikli pompaların gürültüsü (devamlı dbA da eşit) 70 dbA dan az veya eşittir (≤).
• Pompanın plakasının üzerinde belirtilen voltaj (230 Volt alternatif akım) kullanılabilecek şebeke voltajına uygun olmalıdır.
• Cihaza verilen sıvının sıcaklığı max. 35° C'yi aşmamalıdır.
• Pompayı asla şebekeye bağlı besleme kablosunu çekerek veya kabloya bastırarak kaldırmayınız veya taşımayınız.
• Fişli elektrik bağlantılarının su baskınlarına karşı emin bir yerde ve rutubetten korunmuş olduklarını garanti ediniz.
• Cihazı kullanmadan önce şebekeye bağlama hattının ve fişin arızalı olmadığından emin olunmalıdır.
• Pompaya herhangi bir müdahaleden önce fişi şebekeden çıkarılınız.
• Pompanın, doğrudan su altında kalmasından sakınınız.
• Kullanıcı yerel montaj ve emniyet kurallarına uymaktan sorumludur.
• Kullanıcı uygun önlemler aracılığı ile (mesela alarm tesisatı, yedek pompa ve benzeri) pompanın arızasından dolayı mekanın su basmasi gibi dolaylı zararları önlemelidir.
• Pompanın arızası halinde tamir çalışmalan sadece teknik servisin tamir atelyeleri tarafından yapılmalıdır. Sadece orijinal yedek parçalar kullanılmalıdır.
Ürün sorumluluğuna ilişkin yasa hükümleri çerçevesinde: cihazımız tarafından meydana getirilmiş zararlarda:
a) Tarafımızdan yetki verilmiş teknik servislerin personeli tarafından gerçekleştirilmemiş, uygun olmayan onarım işlerine ilişkin;
b) veya parçalar değiştirilirken ORİJİNAL YEDEK PARÇA kullanılmaması durumunda;
c) veya kullanım kılavuzundaki talimatlar ve bilgiler dikkate alınmadığında; aksesuarlar için de aynı maddeler geçerli olmak üzere

sorumluluk kabul edilmez.

Direnç

Bu pompa ile parlama özellikli sıvılar, yakıtlar veya patlayıcı maddeler kullanılmaz.

2. Kullanım

DİKKAT! Kullanım alanı

• Yeşil alanları, bostanları ve bahçeleri sulamak
• Bahçe sulama tesisi olarak işlemek
• Su birikintilerinden, çaylardan, yağmur suyu depolarından ve kuyulardan, uygun filtre ile donatılarak su çekmek için kullanılır.

Uygun Sıvılar

Temiz su (tatlı su), yağmur suyu veya hafif çamaşır yıkama suyunu pompalamak amacıyla kullanılabilir.
Aşındırıcı veya diğer agresif sıvılar pompaya zarar verebilirler veya pompayı tamamen harap edebilirler.

Kullanım şekli

Özellikle uzun süreli emme işlemini ve pompanın taş ve benzeri katı maddeler tarafından zarar görmesini önlemek için uygun bir ön filtre ve dip vanası olan bir hortuma bağlı emme kiti kullanılmalıdır.

3. Çalıştırmaya başlamadan önce

Sulama Pompanız dağıtacağı sıvıyı otomatikman alır çalıştırmadan önce pompa giriş bağlantısı aracılığı ile sıvı ile taşana kadar doldurulmalıdır.
Emme boruları
• Su emici boruyu pompaya doğru yükselecek şekilde monte

ediniz. Pompa seviyesini geçmemeye önemle dikkat ediniz (borunun içinde hava kabarcığı oluşumu).

• Gerek emme gerek basma boruları pompa üzerinde herhangi bir mekanik basınç yaratmayacak şekilde monte edilmelidir.

• Emme vanası alt su seviyesinin en az 30 cm. altında olacak şekilde yerleştirilmelidir.

• Hermetik olmayan emici borular su emmeye mani olarak hava emerler.

Su basma boruları

Emme işlemi sırasında basma borularının içine yerleştirilmiş durdurma parçaları (püskürtücüler, valfler, vb.), emme borusundaki havanın dışarıya rahatça atılabilmesi için tamamen açık olmalıdırlar.

4. Bakım önerileri

Sulama Pompası sık sık bakım gerektirmez.

Pompanın tıkanması durumunda herşeyden önce bunun durulanması gerekir.

Bir tıkanıklığın oluşması, filtrelerin yetersizliğine ve/veya bunların tamamiyle eksikliğine bağlıdır. Bu problemi gidermek için hidrolik kısmı sökünüz, tüm iç kısmını durulayınız. Dikkatlice tekrar monte etikkten sonra filtreleri doğru şekilde yeniden düzenleyiniz ve çalışmaya hazır duruma getiriniz.

• Donma tehlikesi halinde pompa tamamen boşaltılmalıdır.

• Pompanın uzun süre kullanılmamas halinde (örneğin kış dönemi), su ile özenle çalkalnıp, tamamen boşaltıp kuru bir yere konması tavsiye edilir.

• Cihazı tekrar çalıştırmadan önce, pompanın sorunsuz bir şekilde çalıştığını, aleti çok kısa aralıklarla açıp kapatarak kontrol ediniz.

• Bundan sonra, pompayı giriş sıvısı ile yeniden doldurup, kullanıma hazırlayınız.

DİKKAT!

Pompa, emebilmesi için, her zaman giriş sıvısı ile taşana kadar doldurulmalıdır!

Dikkat: Pompa kuru durumda çalışmamalıdır. Üreticinin garantisi, pompanın kuru olarak çalıştırılmasından kaynaklanan zararlar için geçerli değildir.

Pompanin hermetikliğini kontrol ediniz; hermetik olmayan borular havayı emerek pompanın mükemmel çalışmasını engellerler.

5. Arızaların belirlenmesine ilişkin tablo

Arıza	Nedenleri	Çözumleri
Motor çalışmiyor	• Şebeke voltajı yok • Pompa türbini bloke olmuş • Termostat kopukluğu	• Voltajı kontrol ediniz • Hidrolik kısmı sökünüz ve türbinin rahat dönüp dönmediğini kontrol ediniz. • Hidrolik kısmı tekrar monte ediniz
Pompa emmiyor	• Emici vana suyun içinde değildir • Pompa odası susuzdur • Emme borusunun içinde hava vardır • Emici vana hermetik değildir • Emme filtresi kirlidir • Maksimum emme yüksekliği asılmıştır	• Emici vanayı suyun içine koyunuz (min. 30 cm.) • Emme rakorunun içine su koyunuz • Emici borunun sızdırıp sızdırmadığını kontrol ediniz • Emici vanayı temizleyiniz • Filtreyi temizleyiniz • Emme yüksekliğini kontrol ediniz
Yetersiz kapasite	• Emme seviyesi aşırı yüksektir • Emme filtresi kirlidir • Su seviyesi hızlı düşer • Pompanın kapasitesi katı maddeler tarafından azaltılmıştır	• Emme seviyesini kontrol ediniz • Filtreyi temizleyiniz • Emme vanasını daha aşağıya yerleştiriniz • Pompayi temizleyiniz ve ömrü tükenmiş parçaları değiştiriniz
Sigorta pompayı durduruyor	• Motor aşırı yüklenmiştir. Katı maddeler nedeni ile aşırı sürtünme vardir	• Katı maddeleri çıkarınız. Koruma termostadı yeniden boşalana kadar bekleyiniz (aşağı yukarı 20 dakika)

Arızayı tamir etmenin mümkün olmadığı durumlarda, teknik hizmet servislerimize başvurmanız rica olunur. Taşıma sırasında meydana gelebilecek zararları önlemek amacıyla sevkıyatın ORİJİNAL AMBALAJINDA gerçekleştirilmesi rica olunur.

POMPY OGRODOWA

1. Ogólne zasady bezpieczeństwa

• Przeczytać uważnie instrukcję obsługi przed wykonaniem montażu i uruchomieniem pompy. Zabrania się używania urządzenia osobom, które nie zapoznały się dokładnie z instrukcją obsługi. Nie wolno używać urządzenia osobom niepełnoletnim poniżej 16 roku życia.
• Użytkownik jest odpowiedzialny w stosunku do osób trzecich na obszarze, na którym urządzenie zostało zainstalowane.
• Przed uruchomieniem pompy za pośrednictwem odpowiedniej próby wykonanej przez specjalistę należy upewnić się czy istnieją niezbędne środki ochrony przed wysokim napięciem.

Podczas użytkowania pompy nie mogą znajdować się osoby w wodzie lub w płynie do pompowania i jest zabronione wykonywanie jakiegokolwiek rodzaju konserwacji.
Pompa musi być podłączona tylko za pośrednictwem wyłącznika różnicowoprądowego, o znamionowym prądzie rozruchowym aż do 30 mA i wtyczce z uziemienie zgodnie z obowiązującymi normami.
Zabezpieczenie: min. 10 Amp
Użytkowanie w basenach kąpielowych i stawach ogrodowych nie jest dozwolone.
Dla innych użytkowań musi być przestrzegany warunek zgodności z normą VDE 0100 cześć 702
UWAGA: Przed wykonaniem czynności kontrolnych należy odłączyć pompę od źródła prądu.
W ramach wymiany kabla zasilającego jest niezbędne specjalistyczne oprzyrządowania, dlatego też wymiany musi dokonać autoryzowany serwis techniczny.
Pompa może pracować przy użyciu przedłużacza wykonanego z kabla, typ H07 RNF zgodnie z obowiązującymi normami, o przekroju nie mniejszym niż 1 mm, zgodnie z obowiązującą normą DIN 57282 lub DIN 57245.

• Hałas (stały odpowiednik w decybelach) powodowany przez pompy elektryczne jest niższy lub równy (,) 70 decybelom.
• Napięcie (230 Volt prąd przemienny) podany na tabliczce pompy musi odpowiadać napięciu w sieci.
• Temperatura skierowanego płynu nie może przekraczać 35 C.
• Nie wolno podnosić lub przenosić pompy pociągając ją za przewód zasilania podłączony do sieci.
• Nie wolno podnosić lub przenosić pompy pociągając ją za przewód zasilania podłączony do sieci.
• Upewnić się czy połączenia elektryczne i wtyczki znajdują się w miejscu bezpiecznym przed zalaniem i są chronione przed wilgotnością.
• Przed podłączeniem sprawdzić czy linia podłączenia do sieci elektrycznej i wtyczka nie są uszkodzone.
• Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka w razie jakiegokolwiek pracy przy pompie.
• Unikać wystawiania pompy bezpośrednio na strumień wody.
• Użytkownik jest odpowiedzialny za przestrzeganie lokalnych zaleceń montażu i norm bezpieczeństwa.
• Użytkownik będzie musiał wykluczyć, stosując odpowednie środki (np. instalacja alarmu, pompa zapasowa i podobne) możliwość szkód pośrednich spowodowanych zalaniem lokali z powodu awarii pompy.
• W razie ewentualnej awarii pompy prace naprawcze mogą być wykonane tylko przez zakłady naprawcze serwisu. Muszą być stosowane tylko oryginalne części zamienne.
Zgodnie z obowiązującymi przepisami producent
nie ponosi odpowiedzialności
za szkody wynikające z:
a) nieodpowiednich napraw, które nie zostały wykonane przez autoryzowany serwis techniczny
b) zastosowania NIEORYGINALNYCH CZĘŚCI ZAMIENNYCH
c) nieprzestrzegania wskazówek i norm zawartych w niniejszej instrukcji. Te same zasady dotyczą również akcesoriów.

WYTRZYMAŁOŚĆ

Tą pompą nie mogą być przesyłane płyny łatwopalne, palne lub wybuchowe.

2. Przewidziane zastosowanie

UWAGA! Zastosowanie

• Do nawadniania i podlewania parków, ogrodów i ogrodów warzywniczych
• Do funkcjonowania urządzeżnawadniających ogrody
• Do pobierania wody ze stawów, ze strumieniu, ze zbiorników z wodądeszczową i ze studni, po uprzednim założeniu odpowiedniego filtra.

Dozwolone płyny

Do pompowania wody świeżej (woda słodka), wody deszczowej lubługowej lekkiej do prania.
Płyny ścierne lub każdy inny płyn chemiczny mogą uszkodzić lub zniszczyć pompę.

Instrukcja użytkowania

Radzi się zastosować odpowiedni filtr wstępny i zestaw zasysania wyposażony w elastyczną rurkę z zaworem głębinowym (mechanizm zatrzymujący odpływ) w celu uniknięcia długiego czasu wirowania i niepotrzebnego uszkodzenia pompy spowodowanego kamieniami czy innymi twardymi przedmiotami.

3. Przed uruchomieniem

Wasza pompa do irygacji jest samossąca. Przed pierwszym uruchomieniem pompa musi być wypełniona za pośrednictwem złączki przesyłającej płynem przesyłania aż do jego przelewu.

Instalacja rurowa ssąca

• Zamontować rurę ssącą pobierania wody wznoszącą się w kierunku pompy. Bezwzględnie unikać montażu rury ssącej ponad wysokością pompy (tworzenie się pęcherzy powietrza w rurze ssącej.

• Instalacja ssąca i przesyłania musi być zaistalowana w taki sposób, aby nie wywierała żadnego mechanicznego ciśnienia na pompę.
• Zawór ssący powinien być usytuowany przynajmniej 30 cm pod poziomem wody niższej.
• Instalacja ssąca nie hermetyczna pochłania powietrze utrudniając zasysanie wody.

Instalacja rurowa przesyłania

Podczas fazy zasysania system mechanizmu zatrzymującego (rozpylacze, zawory, itd.) usytuowany w instalacji przesyłania musi być całkowicie otwarty, aby powietrze znajdujące się w rurze zasysania mogło być wydalone.

4. Zasady konserwacji

Pompa do irygacji potrzebuje nieznacznej konserwacji.
Jeśli pompa zatka się, należy przede wszystkim przepłukać ją. Jeżeli zdarzyłoby się zapchanie pompy wynika ono z nieskuteczności filtrów lub/i z ich całkowietgo braku, więc aby przywrócić funkcjonowanie rozmontować część hydrauliczną, wypłukać całe wnętrze, zamontować dokładnie, założyć poprawnie filtry i wprowadzić do działania.
• W razie bardzo niskich temperatur pompa musi być całkowicie opróżniona.
• Przed długim okresem niekorzystania z pompy np. w okresie zimowym radzi się przepłukać pompę wodą, całkowicie opróżnić i pozostawić w miejscu suchym.
• Przed uruchomieniem sprawdzić czy pompa działa swobodnie włączając ją na krótko.
• Wypełnić pompę ponownie płynem przepływu i przygotować do użytku.

UWAGA

Aby pompa mogła zasysać musi być zawsze wypełniona płynem przesyłania aż do jego przelewu!

Uwaga! Pompa nie może pracować na sucho. Prawo gwarancji wygasa w przypadku uszkodzenia spowodowanego pracą na sucho.

Sprawdzić hermetyczność pompy: instalacja nie hermetyczna zasysa powietrze utrudniając prawidłowe działanie pompy.

5. Usterki techniczne

Rodzaj usterki	Przyczyna	Rozwiązanie
Silnik nie rusza	• Brak napięcia w sieci • Wirnik pompy zablokowany • Termostat odłączony	• Sprawdzić napięcie • Rozmontować część hydrauliczną i sprawdzić czy wirnik ma swobodę obracania, uważnie zamontować.
Pompa nie zasysa	• Zawór ssący nie jest w wodzie • Komora pompy bez wody • Powietrze w rurze zasysania • Zawór ssący nie hermetyczny • Filtr zasysania (zawór ssący) • Przekroczono max. głębokość zasysania	• Włożyć zawór ssący do wody (min. 30 cm) • Wlać wodę do złączki zasysania • Sprawdzić szczelność rury ssącej • Wyczyścić zawór ssący • Wyczyścić filtr • Sprawdzić głębokość zasysania
Niedostateczne natężenie przepływu	• Zbyt wysoka glebokosc zasysania • Zanieczyszczony filtr zasysania • Poziom wody gwałtownie sie obniza • Natezenie przeplywu zmniejszone przez ciała obce	• Sprawdziv glebokosc zasysania • Wyczyscic filtr • Ustawic nizej zawór ssaacy • Wyczyscic pompe i wymienic czesci zuzyte
Wyłącznik termiczny wyłącza pompe	• Silnik przeciążony • Tarcie zbyt silne z powodu ciał obcych	• Usunąć ciała obce. Poczekać aż wyłącznik termiczny ochrony nie wyzwoli się (około 20 min.)

Jeżeli usunięcie usterki jest niemożliwe, prosimy o zwrócenie się do naszego serwisu technicznego.
Prosimy o przesłanie urządzenia w ORYGINALNYM OPAKOWANIU eliminując tym samym ryzyko uszkodzeń podczas transportu.

ZAHRADNÍ ČERPADLA

1. Bezpečnostní opatření

- Dříve než začnete s použitím a montáží čerpadla, přečtěte si pozorně návod k jeho použití. Je zakázáno použití čerpadla všem osobám, které si neprostudovaly podrobně příručku použití (návod k použití). Dětem mladším než 16 let je použití čerpadla zakázáno.
- Uživatel je v místě činnosti čerpadla zodpovědný za ostatní osoby.
- Dříve než bude čerpadlo uvedeno do provozu, musí kvalifikovaný odborník ověřit, zda el. síť odpovídá všem el. předpisům.



Za chodu čerpadla nesmí být přítomné osoby ve vodě nebo jiné kapalině, která se přečerpává; rovněž je zakázáno provádět v této době jakékoliv údržbářské práce.
Čerpadlo musí být zapojeno pouze prostřednictvím nadproudového jisticího relé se jmenovitým rozpínacím proudem až do 30 mA a proudové zásuvky vybavené zemnicím vodičem nainstalovaným v souladu s platnými normami.
Ochrana: Minimálně 10 Amp.
Nedoporučuje se provozovat/používat v bazénech a zahradních jezírkách.
Pro ostatní používání/provozování musí být dodržena shoda se standarty VDE 0100 část 702.
UPOZORNĚNÍ: Před provedením kontroly čerpadla odpojte zástrčku.
K výměně přívodního kabelu je zapotřebí speciálního vybavení, a proto se v uvedeném případě obraťte na autorizované centrum servisní služby.
Čerpadlo smí být uvedeno do činnosti s použitím prodlužovacího kabelu pouze za předpokladu, že byl vyroben za použití kabelu mod. H07 RNF odpovídajícího platným normám, s průřezem vodiče nejméně 1 mm, který odpovídá normě DIN 57282 nebo DIN 57245.



- Hlučnost elektrických čerpadel (kontinuální, v dbA) je 70 dbA nebo nižší.
- Napětí uvedené na štítku čerpadla (230 V střídavý proud) musí odpovídat hodnotě v elektrické síti.
- Teplota čerpané kapaliny nesmí přesáhout +35° C.
- V žádném případě nezvedat ani nepřemisťovat čerpadlo tažením za přívodní sňůru zapojenou do elektrické sítě.
- Přesvědčit se, zda je elektrické vedení umístěno tak, aby nemohlo dojít k jeho zatopení vodou a zda je chráněno proti vlhkosti.
- Před uvedením přístroje do provozu je zapotřebí zkontrolovat, zda elektrická instalace není vadná.
- Před jakoukoliv opravou čerpadla je nutné čerpadlo vypojit el. sítě.
- Zabránit bezprostřednímu vystavení čerpadla proudu vody.
- Za dodržení všech místních bezpečnostních a montážních předpisů zodpovídá uživatel.
- Je povinností uživatele vyloučit prostřednictvím příslušných opatření (např. instalace poplašného zařízení, nouzového čerpadla a podobně) možnost vzniku nepřímých žkod způsobených zatopením místnosti z důvodu poškození čerpadla.
- Opravy o kontroly poškozených čerpadel smí provádět pouze kvalifikovaný personál servisní opravny.

Je třeba použít výhradně originální náhradní díly. Upozorňujeme,
že ve smyslu zákona o odpovědnosti za výrobek
neodpovídáme
za škody způsobené naším zařízením v případě:

a) Nesprávně provedených oprav vykonaných jiným personálem, než je personál námi autorizovaných servisních středisek;
b) použití NEORIGINÁLNÍCH NÁHRADNÍCH DÍLŮ;
c) nedodržení pokynů a nařízení uvedených v návodu k použití. Stejná pravidla platí i pro příslušenství.

Odolnost

Tímto čerpadlem nesmí být přečerpávány zápalné, hořlavé nebo výbušné kapaliny.

2. Správné použití

UPOZORNĚNÍ! Použití

- Zavlažování a kropení zeleně, zelinářských a ovocných zahrad.
- Chod zahradních zavlažovačů.
- Čerpání vody z rybníků, potoků, rezervoárů dešťové vody a studen, po zavedení vhodného filtru.

Přípustné kapaliny

Čerpání sladké vody, dešťové vody nebo slabého pracího louhu.
Abrazivní nebo jakékoliv jiné agresivní kapaliny mohou poškodit nebo zničit čerpadlo.

Pokyny pro použití

Většinou se doporučuje použití vhodného předfiltru a ventilový sací koš (zamezuje refluxi), čímž dojde k zamezení dlouhého nasáváni naprázdno a zbytečného poškození čerpadla zaviněného nasáváním cizích předmětů a kamenů.

3. Před uvedením do provozu

Toto zavlažovací čerpadlo je samonasávací. Před prvním uvedením do provozu je zapotřebí prostředníctvím výtlačné větvě naplnit čerpadlo kapalinou až do okamžiku, kdy začne voda samovolně vytékat.

Sací větev

- Namontovat sací větev od místa odběru směrem k čerpadlu. Sací větev nesmí převyšovat čerpadlo (tvoření vzduchových bublin uvnitř sací větve).
- Jak sací tak výtlačné potrubí musí být nainstalovány tak, aby nepůsobily žádným mechanickým tlakem na čerpadlo.
- Sací ventil má být umístěný alespoň 30 cm pod dolní hladinou vody.

- Do sací větve, která není dokonale utěsněná, se nasává vzduch, který brání nasávání vody.

Výtlačná větev
Během sací fáze všechny uzavírací koncovky (rozprašovače, ventily apod.) umístěné na výtlačné větvi musí být dokonale otevřené, aby mohl volně prostupovat vzduch přítomný v potrubí.

4. Pokyny pro údržbu

Zavlažovací čerpadlo má nepatrné nároky na údržbu.
Jestliže dojde k ucpání, je to způsobeno nefunkčností filtru nebo tím, že nebyl vůbec namontován. Pak je zapotřebí demontovat hydraulickou část, opláchnout dokonale ventilek, správně namontovat zpět demontované části včetně filtrů a uvést čerpadlo opět do provozu.
- V případě nebezpečí mrazu, je zapotřebí dokonale vyprázdnit vodu z čerpadla.
- Před uvedením čerpadla mimo provoz na delší dobu (např. před zimním obdobím) se doporučuje dobře jej propláchnout vodou, vyprázdnit zcela vodu z čerpadla a uschovat jej na suchém místě.
- Před opětovným uvedením do provozu je zapotřebí nejprve ověřit chod čerpadla krátkým zapnutim a vypnutím.
- Potom je zapotřebí naplnit čerpadlo kapalinou prostřednitvím výtlačné větvě a uvést jej do chodu.

UPOZORNĚNÍ

Aby čerpadlo mohlo nasávat, musí být nejprve naplněno přes výtlačnou větev takovým množstvím kapaliny, až dokud tato nebude samovolně vytékat ven.

Upozornění: čerpadlo nesmí pracovat naprázdno. Záruka výrobce se nevztahuje na škody způsobené chodem naprázdno.

Kontrolujte těsnost čerpadla, neboť nedostatečně utěsněné potrubí způsobuje nasávání vzduchu. Toto znemožňuje bezchybný chod čerpadla.

5. Tabulka pro určen poruch

Porucha	Příčiny	Řešení
Motor nefunguje	• Neprichází napětí ze sítě • Oběžné kolo je zaseknuté Odpojený termostat	• Zkontrolovat přívod napětí • Demontovat hydraulickou část a ověřit, zda nic nepřekází otáčení oběžného kola, pečlivě znovu namontovat
Čerpadlo nenasává	• Sací ventil není ponořen ve vodě • Komora čerpá bez přítomnosti vody • Vzduch v sací větvi • Sací ventil netěsní dokonale • Sací filtr (sací ventil) Převýšení max. sací výšky	• Ponořit do vody (min. 30 cm) • Nalít vodu do sací větve • Ověřit těsnost systému u sací větve • Vyčistit sací ventil • Vyčistit sací filtr • Zkontrolovat a upravit výšku sání
Výkon čerpadla je velmi nízký	• Sací výška je příliš vysoká • Sací filtr je znečištěný • Hladina vody rychle klesá • Výkon čerpadla je snížen přítomností cizích předmětů	• Zkontrolovat výšku sání • Vyčistit filt • Umístit do nižší polohy sací ventil • Vyčistit čerpadlo, odstranit překážky a ochozené součásti
Tepelná pojistka vypíná čerpadlo	• Přetížený motor • Vysoké tření z důvodu přítomnosti cizích předmětů	• Odstranit cizí předměty a vyčkat uvolnění tepelné pojistky (asi 20 min.)

Když není možné odstranit poruchu, obraťte se, prosím, na naší servisní službu.
Aby se zabránilo poškození během přepravy, prosíme vás o odeslání v ORIGINÁLNÍM OBALU.

KERTI SZIVATTYÚ

1. Biztonsági előírások

• Az összeàllìtàs ès beindìtàs elött olvassa el figyelmesen a hasznàlati utasìtàst. Tilos a kèszülèket hasznàlni olyan szemèlyeknek akik nem ismerik alaposan a hasznàlati ùtmutatòt (hasznàlati utasìtàst). Tilos a kèszülèket hasznàlni a 16 èven aluli szemèlyeknek is.
• A felhasznàlò felelössèggel tartozik a kèszülèkèrt ennek üzemeltetèsènek környezetèben.
• A beindìtàs elött gyızödjünk meg a szüksèges elektromos vèdörendszer jelenlètèröl, akàr egy szakember àltal elvègzett pròbàval.

A szivattyù müködtetèse alatt nem tartòzkodhatnak szemèlyek a vìzben vagy a szivattyùzni kìvànt folyadèkban ès tilos bàrmifèle karbantartàsi munkàt vègezni.

A szivattyú csak olyan érintésvédelmileg biztos megszakítóval csatlakoztatható, amelynek max.30mA a névleges nyitófeszültsége és az előírásoknak megfelelő földeléssel van ellátva.
Védelem: minimum 10 Amper
Medencében vagy kerti tóban való felhasználásra nem alkalmas.
Egyéb felhasználást illetőleg figyelembe kell venni a VDE0100 szabvány 702 részét.
FIGYELEM: a szivattyún történő ellenőrzések elvégzése esetében előzetesen áramtalanítani kell.
Az áramellátó kábel cseréjéhez speciális felszerelés szükséges, amelyért a szervízközponthoz kell fordulni.
A szivattyú olyan H07RNF tipusú hosszabbítóval működhet, amely megfelel az érvényben lévő szabványoknak és az átmérője nemm kisebb 1mm-nél, mint az a DIN 57282 vagy a DIN 57245 szabványokban elő van írva.

• Az elektroszivattyúk zajszintje (folyamatos dbA-ben kifejezve), kisebb vagy egyenlö (≤) mint 70 dbA.
• A szivattyù cimkèjèn feltüntetett feszültsègnek (230 Volt vàltakozò àram) meg kell egyeznie a felhasznàlandò hàlozati feszültsèggel.
• A felszìvandò folyadèk hımèrsèklete nem haladhatja meg a 35 C°-ot.
• Gyızödjünk meg arròl, hogy a konnektor csatlakozàsok biztonsàgos helyen, vèdve legyenek az àradàstòl ès a nedvessègtıl.
• Hasznàlat elött ellenırizzük, hogy a vezetèk illetve a konnektor ne legyen megrongàlòdva.
• Hüzzuk ki a csatlakozòt a konnektorbòl mielött bàrmifèle beavatkozàst vègeznènk a szivattyùn.
• Ügyeljünk arra, hogy a szivattyù ne kerüljön közvetlenül vìz közelèbe.
• A felhasznàlò felelıs a helyi felszerelèsi ès biztonsàgi elıìràsok betartàsàèrt.
• A felhasznàlò a szivattyù esetleges hibàs müködèsèbıl törtènı beàzàsokra különbözö kiegèszìtı megoldàsokat (vèszjelzö felszerelèse, tartalèk szivattyù ès hasonlòk) kell, hogy alkalmazzon.
• A szivattyù esetleges meghibàsodàsa esetèn a javìtàsi munkàlatokat kizàròlagosan az erre kijelölt màrkaszervìzekben vègeztethetık el. Csak eredeti cserealkatrészeket lehet elvégezni.
• Felhívjuk a figyelmét arra, hogy a törvényes előírások szerint

nem vállalunk felelősséget

a termékünk által okozott károkért a következő esetekben:
a) nem megfelelő javítások esetén, amennyiben ez nem az általunk felhatalmazott szakszervízben ment végbe;
b) vagy a felhasznált cseredarabok nem eredeti cserealkatrészek voltak
c.) vagy a használati utasításban szereplő előírások és útmutatások nem lettek figyelembe véve. Az alkatrészekre ugyanezek érvényesek.

ELLENÁLLOKÉPESSÉG

Ebbe a szivattyúba nem vezethetö robbanó, égö vagy gyulladó anyag

2. Felhasználás

FIGYELEM! Alkalmazási terület

• Zöld területek, hàzikertek ès kertek vìzellàtàsàra ès locsolàsàra
• Kerti szòròfejek müködtetèsère
• Mocsarakbòl, patakokbòl, esövìz gyüjtökböl ès kutakbòl szürön keresztül valò vìzkivètelhez

Megengedett folyadékok

Fehèr vìz (làgy vìz), esövìz ès enyhe lùg szivattyùzàsàra.
Folyèkony dörzsanyagok vagy màs agresszìv folyadèkok kàrosìthatjàk vagy megsemmisìthetik a szivattyùt.

Hasznàlati utasìtàs

A felszìvàsi müvelet megrövidìtèse ès a szivattyù, kövek illetve külsö kemèny anyagok àltal okozott felesleges megrongàlosodàsa elkerülèse vègett, mindenkèppen javasolunk egy megfelelö elöszürö ès egy szìvò kit hasznàlatàt, mely egy hajlèkony csövel ès a vègèn egy visszafogò szeleppel van ellàtva (viszszafolyàs elzàrò).

3. Üzembehelyezés előtt

Az Ön öntözèsre szolgàlò szivattyùja önfelszìvò. Az elsö üzembehelyezèst megelözöen a szivattyùt fel kell tölteni folyadèkkal a nyomò csövezetèken keresztül mindaddig amìg a folyadèk ki nem folyik.

A szìvò csövezetèk

• Szereljük fel a vizet felszìvò csövet felmenö ìrànyba a szivattyùra. A felszìvò csövet tilos a szivattyùnàl nagyobb magassàgba felszerelni (levegö buborèkok keletkezèse a felszìvò csöben).
• A felszìvò ès nyomò csöveket oly mòdon kell felszerelni, hogy ezek semmifèle mechanikus nyomàst ne fejtsenek ki a szivattyùra.
• A szìvò szelepnek legalàbb 30 cm-rel az alsò vìzszint alatt

kell lennie.
• A nem hermetikusan zàrt szìvò csövezetèkek levegöt szìvnak be, akadàlyozva ezzel a vìz felszìvàsàt.

A nyomò csövezetèk

A felszìvàs fàzisàban a nyomò csövezetèkben elhelyezett fèkezö szervek (locsolòfejek, szelepek, stb.) teljesen nyitva kell hogy legyenek, hogy a szìvòcsöben lèvö levegö szabadon àramolhasson ki.

4. Karbantartási ùtmutatò

Az öntözèsre szolgàlò vìzszivattyù kevès karbantartàsi munkàt ìgènyel.

Ha a szivattyù eldugul mindenek elött jòl àt kell ezt öblìteni. Ha a filterek nem megfelelö funkcìòja vagy/ès ennek teljes hiànya okoznà az eldugulàst, ùjbòl szereljük szèt a hidraulikus rèszt, öblìtsük jòl àt belülröl majd àllìtsuk ismèt össze figyelmesen, visszahelyezve a filtereket megfelelö mòdon majd inditsuk be.

• Fagyveszèly esetèn a szivattyùt teljesen ki kell ürìtenünk.
• Ha hosszabb ideig nem hasznàljuk a szivattyùt, pèldàul a tèli idöszakban, ajànlatos a szivattyùt vìzzel jòl àtöblìteni, teljesen kiürìteni ès szàraz helyre tenni.
• Mielött ùjbòl beindìtanànk, ellenörìzzük, hogy a szivattyù müködjön szabadon, ennek be illetve kikapcsolàsàval.
• Töltsük fel ismèt a szivattyùt folyadèkkal, majd kèszìtsük elö a beindìtàsra.

FIGYELEM!

A szivattyùt, hogy szìvni tudjon, mindig fel kell tölteni csordulàsig folydèkkal!

Figyelem: a szivattyút szárazon üzemeltetni nem szabad.
A gyártó garanciája nem terjed ki a szárazon történő üzemeltetésből eredő meghibásodásokra.

Ellenörizzük a szivattyù hermetikussàgàt: a nem hermetikusan zàrt csövezetèk a levegö felszìvàsàval akadàlyozza a szivattyù tökèletes müködèsèt.

5. Hibameghatározási táblázat

Hiba	Okok	Megoldàsok
A motor nem indul be	• Nincs hàlòzati feszültsèg • A szivattyù forgò el van akadva • A hökioldò nincs bekapcsolva	• Ellenörizzük a feszültsèget • Szereljük szèt a hidraulikus rèszt ès ell., hogy a forgò tud-e szabadon forogni, szereljük össze figyelmesen
A szivattyù nem szìv	• A szìvò szelep nincs a vìzben • A szivattyù tartàlyàban nincs vìz • Levegö a szìvòcsöben • A szìvò szelep nem zàr hermetikusan • A szìvò szürö piszkos • A megengedett max. szìvàs magassàg meghaladva	• Helyezzük vìzbe a szelepet (min. 30 cm) • Töltsük fel a szivattyùt vìzzel • Ell. a felszìvò csö tömìtèsèt • Tisztìtsuk meg a szìvò szelepet • Tisztìtsuk meg a szüröt • Ell. a szìvàs magassàgàt
Nem megfelelö Teljesìtmèny	• A szìvàs magassàga tùl nagy • A szìvò szürö piszkos • A vìzszint gyorsan csökken • A szìvàs teljesìtmèny kicsi idegen anyagok jelenlète miatt	• Ell. a szìvàs magassàgàt • Tisztìtsuk meg a szüröt • Helyezzük alacsonyabb szintre a szìvò szelepet • Tisztìtsuk meg a szivattyùt ès cserèljük ki az elhasznàlòdott rèszeket
A hökioldò kikapcsolja a szivattyùt	• Motor tùlterhelve • Tùl nagy a sùrlòdàs az idegen anyagok jelenlète miatt.	• Tàvolìtsuk el az idegen anyagokat. Vàrjuk meg mìg a hökioldò biztosìtèk nem csapòdik le ùjbòl (kb. 20 min.)

Amennyiben a hibaelhárítás nem lehetséges, kérjük forduljon a szakszervízükhöz.
A szállítás közbeni károk elkerülése érdekében kérjük a szállítást az EREDETI csomagolásban elvégezni.

1. Техника безопасности

Перед установкой и пуском насоса внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации. Использовать прибор запрещается лицам, недостаточно знакомым с руководством по эксплуатации (инструкцией по эксплуатации). Запрещается также пользоваться насосом детям до 16 лет.

- Пользователь несет ответственность в отношении третьих лиц, находящихся в зоне работы прибора.
- Перед пуском устройства необходимо убедиться в том, что были обеспечены необходимые меры электрозащиты, для этого рекомендуется обратиться к специалисту для проведения испытания.

Во время работы автоклава нельзя в подаваемой воде или жидкости быть люди и запрещается любою работу по обслуживанию устройства.

Насос должен быть подсоединен к электросети исключительно посредством оснащенного предохранителем выключателя, срабатывающего при номинальном значении тока размыкания 30 мА, и установленной в соответствии с действующими нормативами заземленной розетки. Защита: не менее 10 Амп.

Не предустотрено для использования в бассейнах и водоемах. Для других операций следует соблюдать указания, предусмотренные стандартом VDE 0100, часть 702.

ВНИМАНИЕ: Перед проверкой насоса отключите его от электросети.

Замена шнура питания требует использования специальных инструментов, в связи с чем следует обратиться в авторизованный сервисный центр.

При работе насоса может использоваться удлинитель, изготовленный из соответствующего действующим нормам кабеля мод. H07 RNF с сечением провода не менее 1 мм, который соответствовал бы норме DIN 57282 или DIN 57245.

• Уровень шума (непрерывный, выраженный в дБА) электронасосов ниже или равен (≤) 70 дБА.

• Напряжение (230В переменного тока) указано на табличке насоса должно соответствовать наличном в сети напряжению.

• Температура транспортированной жидкости нельзя превышать 35°C.

• Необходимо убедиться в том, что электрические соединения и пробка находятся на защищенном от наводнения и влажности месте.

• Перед запуском проверить, чтобы линия подкючения к сети и пробка не были испорченными.

• Выключить пробку от сети если требуется какую нибудь работу на насосе.

• Следить за тем, чтоб ы, не б разположение насоса не было против водной струи.

• Потребитель отвечает за соблюдением местных норм для установки и защиты.

• Приниманием необходимых мер (аварийный сигнал, запнасос и т.д.) исключить возможность косвенных повреждениях от наводнения в помещениях из-за неисправности насоса.

• В случае авария насоса. Исправление поврежденного насоса выполняется только на ремонтном мастерской службы технического обслуживания. Используйте только оригиналвные запасные части.

• Примите к сведению, что в соответствии с действующим законом об ответственности за изделие

мы не несем ответственности

за убытки, нанесенные нашим прибором, вследствие:

a) неправильного ремонта, выполненного за пределами авторизованных нами сервисных центров;
b) использования при замене НЕОРИГИНАЛЬНЫХ ЗАПЧАСТЕЙ;
c) несоблюдения норм и указаний, приведенных в руководстве по эксплуатации. Те же правила действуют и для вспомогательного оборудования.

Защищённость

Настоящим насосом нельзя перекачивать воспламеняющиеся, горючие или взрывоопасные жидкости.

2. Назначение

ВНИМАНИЕ!

Область применения

Область применения

- Для орошения и полива посадок, огородов и садов.
- Для работы садовых оросительных систем;
- Для отбора воды из прудов, ручьёв, мест скопления дождевых вод и колодцев, с применением соответствующих фильтров.

Перекачиваемые жидкости

Насос может применяться для перекачки чистой воды (пресной воды), дождевой воды или промывочных вод с небольшой степенью загрязнённости.

Абразивные жидкости или любая другая агрессивная жидкость могут повредить или вывести насос из строя.

Инструкция по эксплуатации

Как правило, рекомендуется применять подходящий фильтр предварительной очистки и комплект всасывающих принадлежностей, включающий в себя шланг с обратным клапаном (для остановки обратного потока), чтобы предотвратить продолжительное заливание и напрасное повреждение насоса из-за наличия камней и твердых инородных тел.

3. Подготовка к эксплуатации

Ваш насос для орошения - самозаливающегося типа. Перед первым включением необходимо наполнить насос через нагнетательный патрубок нагнетаемой жидкостью, до ее вытекания.

Всасывающий трубопровод

- Установите всасывающую трубу для подачи воды так, чтобы она поднималась к насосу. Ни в коем случае не

устанавливайте всасывающую трубу выше насоса, во избежание образования воздушных пузырей во всасывающей трубе.
- Как всасывающий, так и нагнетательный трубопровод должен быть установлен таким образом, чтобы он не оказал никакого механического давления на насос.
- Всасывающий клапан должен находиться по крайне мере на 30 см ниже уровня воды.
- Негерметичные всасывающие трубопроводы забирают воздух, что затрудняет всасывание воды.

Нагнетательный трубопровод

Во время всасывания устройства остановки потока (распылители, клапаны и т.п.), расположенные в нагнетательном трубопроводе, должны быть полностью открыты для обеспечения свободного сброса воздуха, имеющегося во всасывающей трубе.

4. Инструкции по обслуживанию

Насос для орошения требует небольшое обслуживание. Если насос засоряется, то необходимо, прежде всего, промыть его. Засорение может быть вызвано неэффективной работой фильтров и/или их отсутствием. Для восстановления работоспособности насоса необходимо демонтировать гидравлические компоненты, промыть внутреннюю полость, снова собрать насос внимательно, установить фильтры надлежащим образом и запустить насос.

- Если возможно замерзание, то необходимо полностью опорожнить насос.
- Перед длительным периодом бездействия насоса (например, в зимнее время) рекомендуется тщательно промыть насос водой, полностью опорожнить его и хранить в сухом месте.
- Перед повторным включением проверьте, работает ли насос исправно, включив его на непродолжительное время.
- После этого снова заполните насос подаваемой жидкостью, и подготовьте его к работе.

ВНИМАНИЕ!

Чтобы насос всасывать, необходимо всегда быть полным нагнетательной житкостью до изливания.

Внимание: запрещается работа насоса "всухую". Гарантия производителя не распространяется на повреждения, вызванные работой насоса "всухую".

Проверите проницаемость насоса: проницаемые трубы всасывают воздух и запрещают хорошую работу насоса.

5. ТАБЛИЦА ВЫЯВЛЕНИЯ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неисправность	Причины	Способ устранения
Двигатель не запускается	• Отсутствие напряжения в сети • Крыльчатка насоса заблокирована • Терморегулятор отключен	• Проверить напряжение • Демонтировать гидравлические компоненты и проверить, может ли крыльчатка свободно вращаться, снова собрать насос.
Насос не всасывает	• Всасывающий клапан находится не в воде • В полости насоса нет воды • Наличие воздуха во всасывающей трубе • Всасывающий клапан не герметичен • Всасывающий фильтр засорен • Была превышена максимальная высота всасывания	• Погрузить всасывающий клапан в воду (мин. на 30 см) • Налить воды во всасывающий патрубок • Проверить герметичность всасывающей трубы • Очистить всасывающий клапан • Очистить фильтр • Проверить высоту всасывания
Недостаточная производительность насоса	• Высота всасывания слишком большая • Всасывающий фильтр загрязнен • Уровень воды быстро уменьшается • Низкая производительность насоса из-за наличия инородных тел	• Проверить высоту всасывания • Очистить фильтр • Опустить всасывающий клапан • Очистить фильтр и заменить изношенные детали
Термовыключатель отключает насос	• Двигатель перегружен - имеется слишком большое трение, вызванное наличием инородных тел	• Удалить инородные тела. Дождаться нового срабатывания защитного термовыключателя (около 20 мин.)

В случае невозможности устранения неисправности просим обращаться в наш сервисный центр. Для предотвращения повреждения насоса просим использовать при его транспортировке ОРИГИНАЛЬНУЮ УПАКОВКУ.

1. تدابير السلامة

- اقرأ تعليمات الاستخدام بعناية قبل تركيب وتشغيل المضخة. يحظر استخدام الجهاز بواسطة الأشخاص الذين ليسوا على دراية كافية بكتيب الاستخدام (تعليمات الاستخدام). كما يحظر استخدامه أيضًا للأطفال دون 16 عامًا.
- يعد المستخدم مسئولًا عن الأطراف الأخرى في المنطقة التي يعمل بها الجهاز.
- قبل التشغيل يلزم التأكد من وجود تدابير الحماية الكهربائية الضرورية، عن طريق فحص يقوم به فني متخصص

أثناء استخدام المضخة لا يجب تواجد أشخاص في المياه أو في السائل المراد ضخه. ويحظر القيام بأي نوع من الصيانة.

يجب توصيل المضخة بواسطة قاطع تيار لأمان الاستخدام، بتيار اسمي للفتح يصل إلى 30 متر أمبير وقابس ذو وصلة أرضية يتم تركيبها وفقًا للأحكام. حماية: حد أدنى 10 أمبير.

يجب مراعاة الشروط الخاصة بالقاعدة VDE 0100 الجزء 702 عند الاستخدام في حمامات السباحة وبرك الحدائق ومناطق الحماية الخاصة.

تنبيه: قبل القيام بفحص المضخة افصل قابس التيار الكهربائي.

يلزم لاستبدال كابل التغذية الكهربائية استخدام معدات خاصة ومن ثم يجب التوجه لمركز صيانة معتمد.

يمكن تشغيل المضخة بواسطة وصلة إطالة عن طريق كابل موديل H07 RNF مطابق للقواعد سارية المفعول ومقطع سلك لا يقل عن 1 مم مطابق للقاعدة DIN 57282 أو DIN 57245.

- يجب أن يقل مستوى الضوضاء (المستمر المعادل للديسيبل) للمضخات الكهربائية أو يساوي (≥) 70 ديسيبل.
- يجب أن يتطابق الجهد المبين على لوحة المضخة (230 فولت تيار متناوب) مع جهد الشبكة المتوفرة لديكم.
- يجب ألا تتعدى درجة حرارة سائل الضخ عن 35 درجة مئوية كد أقصى.
- لا ترفع أو تنقل المضخة أبدًا عن طريق الإمساك بكابل التغذية الكهربائية المتصل بالشبكة.
- تأكد من أن التوصيلات الكهربائية بالقابس توجد في مكان آمن من فيضانات المياه وبعيدًا عن الرطوبة.
- قبل استخدام المضخة تأكد من عدم تلف خط التوصيل بالشبكة والقابس.
- افصل القابس عن شبكة التيار الكهربائي قبل القيام بأية أعمال على المضخة.
- تجنب تعرض المضخة لدفعات مياه مباشرة.
- يعد المستخدم مسئولًا عن الالتزام بقواعد التركيب والأمان المحلية.
- يجب أن يتلافى المستخدم بواسطة التدابير الملائمة (على سبيل المثال تركيب إنذارات ومضخة احتياطية ومماثلة) إمكانية حدوث ضرر غير مباشر ينجم عن فيضان المياه في المكان بسبب تعطل المضخة.
- في حالة تعطل المضخة، يمكن أن تتم أعمال الصيانة في ورش الصيانة الخاصة بخدمة الدعم. كما يجب استخدام قطع غيار أصلية.
- تحذر الشركة من **عدم تحمل مسئولية** الأضرار الناجمة عن الأخطاء التالية وذلك وفقًا لما ينص عليه القانون:

أ) إجراء صيانة غير مناسبة على يد اشخاص غير معتمدين بمراكز الدعم الخاصة بنا؛

ب) في حالة استخدام قطع غيار غير أصلية؛

ج) عدم الالتزام بالتعليمات والأحكام الواردة في كتيب التعليمات. تخضع الملحقات التكميلية لنفس الأحكام

المقاومة

لا يجوز ضخ السوائل القابلة للاشتعال أو الاحتراق أو الانفجار باستخدام هذه المضخة.

2. الغرض من الاستخدام

تنبيه! مجال الاستخدام

- للري وسقي المساحات الخضراء والحدائق والبساتين.
- لتشغيل رشاشات الحدائق.
- لسحب المياه من البرك وجداول المياه وخزانات مياه الأمطار والآبار، مع مراعاة وجود فلتر مناسب.

السوائل المسموح بها

لضخ مياه نقية (مياه عذبة)، مياه الأمطار، من غسول قلوي لطيف للتنظيف.

يمكن أن تتلف السوائل الكاشطة أو القوية المضخة أو تدمرها.

تعليمات الاستخدام

ينصح أساسًا باستخدام فلتر أولي مناسب ومجموعة سحب مزودة بأنبوب مرن "خرطوم" وصمام سفلي (لوقف التدفق) لتجنب سحب المياه لفترات طويلة والإضرار بالمضخة دون فائدة بسبب الحجارة والأجسام الغريبة.

3. قبل التشغيل

مضخة الري التي لديك ذاتية الضخ. قبل أول تشغيل يجب تعبئة المضخة بسائل الضخ بواسطة وصلة الضخ، إلى أن يتم ضخه.

أنبوب السحب

- قم بتركيب أنبوب السحب الخاص بسحب المياه لأعلى المضخة. تجنب تمامًا تركيب أنبوب السحب على ارتفاع أطول من المضخة (لتجنب تكوين فقاعات هواء في أنبوب السحب).

• يجب تركيب أنبوب السحب والضخ على نحو لا يسمح بممارسة أي ضغط ميكانيكي على المضخة.
• يجب أن يركب صمام السحب على بعد 30 سم كحد أدنى تحت مستوى المياه السفلي.
• أنبوب السحب غير محكم السد يسحب الهواء مما يعيق سحب المياه

انبوب الضخ

أثناء مرحلة السحب يجب أن تفتح أجهزة التوقف (الرشاشات والصمامات وغير ذلك) الموجودة على أنبوب الضخ تمامًا، بحيث يمكن طرد الهواء الموجود في أنبوب السحب بحرية.

4. تعليمات الصيانة

تتطلب مضخة الري صيانة محدودة. في حالة انسداد المضخة يلزم شطفها أولًا. في حالة التأكد من وجود انسداد يرجع إلى عدم كفاءة الفلاتر أو/و عدم وجودها بشكل كلي فمن ثم يلزم لاستئناف تشغيلها فك الجزء الهيدروليكي وشطفه بالكامل من الداخل وإعادة تركيبه بدقة وكذلك إعادة تركيب الفلاتر بشكل صحيح وتشغيلها.

• وفي حال وجود خطر التجمد يجب تفريغ المضخة تمامًا.
• يُنصح قبل تشغيل المضخة بعد فترات تخزين طويلة (أثناء فصل الشتاء مثلًا)، بأن تشطف جيدًا بالماء من القاع، افرغها تمامًا ثم ضعها في مكان جاف.
• قبل تشغيل المضخة قم بفحص تشغيل المضخة دون أية عوائق، بواسطة تشغيل وإيقاف المضخة لفترات وجيزة.
• اعد تعبئة المضخة مرة أخرى بالسائل المراد ضخه وأعدها للاستخدام.

تنبيه!

ضرورة تعبئة المضخة بالسائل المراد ضخه كي تتمكن من سحبه وإخراجه!

تنبيه: لا يجب تشغيل المضخة على الجاف أبدًا. عدم الالتزام بهذه القاعدة يلغي على الفور الضمان الشامل على المضخة.

تأكد من إحكام سد المضخة: الأنابيب غير محكمة الغلق تسحب الهواء مما يعيق التشغيل الأمثل للمضخة.

تقدم شركة سبيروني المساهمة "Le Speroni SpA" الأوراق الخاصة بالكتيب الفني الخاص بجميع الجوانب التنظيمية المطبقة على المنتجات.

5 جدول تحديد الأعطال

العطل	السبب	الحل
المحرك لا يعمل	• عدم وصول تيار للمضخة • الدافع المروحي متوقف، • الترموستات مفصولة	• تأكد من وجود التيار • فك الجزء الهيدروليكي وافحص حرية دوران الدافع المروحي، ثم أعد تركيبه بعناية
المضخة لا تسحب	• صمام السحب خارج المياه • غرفة المضخة خالية من المياه • يوجد هواء داخل أنبوب السحب • صمام السحب به تسريب • فلتر السحب متسخ • تم تجاوز الحد الأقصى من ارتفاع السحب	• ضع صمام السحب في المياه (بحد أدنى 30 سم) • قم بتعبئة المياه في وصلة السحب • افحص إحكام غلق انبوب السحب • قم بتنظيف صمام السحب • قم بتنظيف الفلتر • افحص ارتفاع السحب
معدل التدفق غير كاف	• ارتفاع السحب عالي جدًا • فلتر السحب متسخ • انخفاض مستوى المياه بسرعة • انخفاض معدل تدفق المصفة بسبب اجسام غريبة	• افحص ارتفاع السحب • نظف الفلتر • ضع صمام السحب على ارتفاع أدنى • نظف المضخة واستبدل الأجزاء المستهلكة
قاطع التيار الحراري يفصل المضخة	• تحميل زائد على المحرك. احتكاك قوي بسبب الأجسام الغريبة.	• تخلص من الأجسام الغريبة. انتظر عودة قاطع التيار الحراري للعمل مرة اخرى (20 دقيقة تقريبًا)

في حالة عدم التمكن من تصليح العطل، يرجى التوجه إلى أقرب مركز صيانة. لتجنب الأضرار أثناء النقل يلزم شحن الجهاز في عبوته الأصلية.

SODO SIURBLYS

1. Saugumo reikalavimai

• Prieš prijungdami ir naudodami siurblį, atidžiai perskaitykite šią instrukciją. Asmenys, gerai nesusipažię su naudojimosi instrukcija, negali naudotis prietaisu. Ja unesni kaip 16 metų asmenys taip pat negali naudotis siurbliu.
• Vartotojas atsako už kitus asmenis, kurie, veikiant siurbliui, yra netoli jo.
• Prieš paleisdami siurblį, išsikvieskite specialistą, kad jis patikrintų, ar tvarkoje visos elektrosaugos priemonės.

POMPOS NAUDOJIMO METU vandenyje ar kitame pumpuojamame skystyje neturi būti žmonių. Pompa turi būti jungiama tik per saugiklį, su maksimalia srove iki 30 mA, ir per rozetę su įžeminimu, ji turi būti instaliuota laikantis galiojančių saugumo reikalavimų.
Apsauga: mažiausiai 10 Amp.
Nav paredzets lietošanai peldbaseinos un darza dikos. Citam vajadzibam lietojams saskana ar VDE 0100 standarta 702 sadalu.
DĖMESIO: Prieš vykdant pompos patikrinimą, ištraukti elektros kištuką.
Maitinimo laido pakeitimui yra būtini specialūs įrankiai, todėl turite kreiptis į įgaliotą techninės priežiūros centrą.
Pompa gali veikti su prailgintuvu, kurio laidas (mod. H07) privalo atitinkti visus galiojančius saugumo reikalavimus; jo diametras negali būti mažesnis nei 1 mm, laikantis normatyvos DIN 57282 arba DIN 57245.

• Varikliu sukamo siurblio keliamas triukšmas yra mažesnis arba lygus (≤) 70 dB(A).
• Ant siurblio plokštelės su techniniais duomenimis nurodyta įtampa (230 V kintanti srovė) turi būti tokia pati, kaip elektros tinklo įtampa.
• Siurbiamo skysčio temperatūra negali viršyti 35 °C.
• Elektros lizdai turi būti apsaugoti nuo ušliejimo ir drėgmės.
• Prieš naudodami siurblį patikrinkite, ar nepažeisti maitinimo laidas ir kištukas.
• Prieš tvarkydami siurblį ištraukite kištukų iš lizdo.
• Saugokite siurblį nuo tiesioginės vandens srovės.
• Vartotojas atsako už vietinių reikalavimų dėl prietaiso surinkimo ir saugumo, laikymąsi.
• Vartotojas turi imtis atitinkamų priemonių (pvz. įrengti signalizaciją, atsarginį siurblį ir pan.), kad apsaugotų patalpas nuo užliejimo tuo atveju, kai sugenda siurblys.
• Sugedusį siurblį galima taisyti tiktai remonto dirbtuvėse. Reikia naudoti tik originalias atsargines dalis.
• Perspėjame, kad pagal įstatymo dėl atsakomybės už gaminamą produkciją dispozicijas,

neatsakome

už nuostolius, patirtus naudojant mūsų prietaisą:
a) jei prietaiso taisymas vykdomas ne techninio aptarnavimo centruose įgalioto personalo;
b) arba jei keičiant detales nenaudojamos ORIGINALIOS ATSARGINĖS DALYS;
c) arba jei nesilaikoma instrukcijų knygelės nurodymų ir dispozicijų. Tokios pat sąlygos galioja ir prietaiso priedams.

ATSPARUMAS

Siurbliu negalima pumpuoti degių ar sprogių skysčių.

2. Numatytas naudojimas

DĖMESIO! Panaudojimo srytis

• Vejoms, sodams, daržovių lysvėms ir t.t. laistyti.
• Naudoti sodų drėkinimo sistemose.
• Vandeniui iš tvenkinių, kanalų, vandens rezervuarų ir šulinių siurbti naudojant atitinkamus filtrus.

Siurbti tinkami skysčiai

Siurbliu galima pumpuoti švarų (gėlą) vandenį, lietaus vandenį ir chemiškai neaktyvius valymui skirtus tirpalus. Skysčiai su kietomis dalelėmis ar chemiškai aktyvūs skysčiai gali pažeisti ar visiškai sugadinti siurblį.

Panaudojimo instrukcijos

Prie įsiurbimo žarnos, įsiurbimo galvutės ir atbulinio vožtuvo (neleidžiančio išbėgti vandeniui) patartina prijungti pirminį filtrą. To reikia siekiant išvengti ilgo siurbimo laiko ir siurblio sugadinimo, akmenukams ir kietoms dalelėms patekus į jo vidų.

3. Prieš pradedant darbą

Siurblys yra savaime prisisiurbiantysis. Prieš įjungdami siurblį pirmą kartą, per užpildymo mazgą pripilkite į jį tiek siurbiamo skysčio, kad šis pradėtŻ bėgti per viršų.

įsiurbimo vamzdynas

• Įsiurbimo vamzdį į siurbiamą vandenį panardinkite taip, kad jis kiltų link siurblio. Įsiurbimo vamzdžio jokiu būdu negalima iškelti virš siurblio (vamzdyje gali susiformuoti oro burbuliukai).
• Vandens įsiurbimo ir tiekimo vamzdžiai turi būti sumontuoti taip, kad nespaustų siurblio.
• Įsiurbimo vožtuvas į vandenį turi būti paniręs bent 30 cm.
• Pro nesandariai sujungtus įsiurbimo vamzdžius gali patekti oras ir sutrikdyti vandens siurbimą.

Tiekimo vamzdžiai

Siurbimo metu visos tiekimo vamzdyne esančios uždaromos dalys turi būti visiškai atidarytos, kad įsiurbimo vamzdyje esantis oras galėtų laisvai išeiti.

4. Priežiūros instrukcijos

Siurbliui nereikia jokios specialios techninės priežiūros.
Jeigu siurblys užsikištų, visų pirma jį reikia praskalauti.
Atjunkite tiekimo vamzdį, prijunkite siurblį prie vandentiekio ir leiskite vandeniui tekėti į įsiurbimo vamzdį.
Kai vanduo teka į siurblį, įjunkite jį kelis kartus maždaug 2 sekundėm.
Tokiu būdu galima pašalinti daugumų užstrigusių daiktų.

• Jeigu siurblys gali užšalti, tai iš jo reikia visiškai išleisti vandenį.

• Jeigu ruošiatės ilgai nenaudoti siurblio, pavyzdžiui, žiemos metu, tai patartina gerai praskalauti siurblį vandeniu, po to jį visiškai išleisti, o siurblį padėti sausoje vietoje.

• Prieš pakartotinai paruošdami siurblį naudoti patikrinkite, ar jis lengvai sukasi, jį trumpai įjungdami ir išjungdami. Po to pripildykite jį vandeniu ir paruoškite naudojimui.

DĖMESIO!

Siurblys visuomet turi būti užpildytas siurbiamu skysčiu tiek, kad šis bőgtų per viršų.

Dėmesio! Pompa nėra pritaikyta dirbti sausai. Gamintojo garantija netenka galios, jei patiriami nuostoliai dirbant sausai.

Patikrinkite, ar siurblys sandarus. Pro vamzdžius patekęs oras gali sutrikdyti siurblio darbą.

5. Gedimų paieškos lentelė

Gedimas	Priežastys	Taisymas
Neįsijungia variklis	• Nėra maitinimo įtampos. • Užstrigo siurblio sparnuotė, suveikė termostatas.	• Patikrinkite įtampą. • Išardykite ir išvalykite siurblį.
Siurblys nesiurbia	• Įsiurbimo vožtuvas nepaniręs į vandenį. • Siurblio kameroje nėra vandens. • Įsiurbimo vamzdyje yra oro. • Nesandarus įsiurbimo vožtuvas. • Nešvari įsiurbimo galvutė • Viršytas didžiausias siurbimo aukštis.	• Panardinkite įsiurbimo vožtuvą į vandenį (ne mažiau 30 cm). • Į įsiurbimo bloką pripilkite vandens. • Patikrinkite įsiurbimo vamzdžio sandarumą. • Išvalykite įsiurbimo vožtuvą. • Išvalykite įsiurbimo galvutę. • Patikrinkite siurbimo aukštį.
Per mažas vandens srautas	• Per didelis įsiurbimo aukštis. • Nešvari įsiurbimo galvutė. • Greitai krinta vandens lygis. • Siurblio našumas sumažėjo dėl	• Patikrinkite įsiurbimo aukštį. • Išvalykite įsiurbimo galvutę. • Nuleiskite žemiau įsiurbimo vožtuvą. • Išvalykite siurblį ir pakeiskite nusidėvėjusias dalis.
Šiluminis saugiklis išjungia siurblį	• Variklis perkrautas - dėl pašalinių kūnų padidėjo trintis.	• Pašalinkite pašalinius kūnus ir palaukite, kol išsijungs šiluminis saugiklis (apie 20 min.).

Jeigu nėra galimybių pašalinti gedimą, prašome kreiptis į mūsų techninės priežiūros centrą.
Tam, kad būtų išvengta pažeidimų transportavimo metu, prašome siųsti prietaisą ORIGINALIAME SUPAKAVIME.

1. Ohutusnõuded

• Enne seadme kokkupanemist ja sisselülitamist lugege hoolikalt kasutusõpetust.
Seadet võivad kasutada ainult inimesed, kes on põhjalikult tutvunud kasutamisõpetusega.
Alla 16aastased isikud ei tohi pumpa kasutada ega selle töötamise ajal pumba läheduses viibida.
• Pumba töötamise ajal on selle kasutaja vastutav läheduses viibivate kolmandate isikute ohutuse eest.
• Enne käivitamist peab spetsialist katseliselt veenduma, et vajalikud elektrikaitsemeetmed toimivad.

Pumba töötamise ajal ei tohi inimesed viibida pumbatava vedeliku sees.
Pumpa ei tohi remontida töötamise ajal.
Pump peab olema ühendatud üksnes automaatlüliti abil nominaalvooluga kuni 30 mA ja vastavalt nõuetele paigaldatud maandekontaktiga.
Kaitse: miinimum 10 Amp.
Ei tohi kasutada basseinides ja aiatiikides.
Muudel juhtudel tuleb tagada vastavus standardi VDE 0100 osas 702 kirjeldatud nõuetele.
TÄHELEPANU: Enne pumba kontrollimist eemaldada seade pistikust.
Toitekaabli väljavahetamiseks on vajalik spetsiaalsete seadmete olemasolu, mille tõttu olete palutud pöörduma selleks volitatud tehnilise abi keskuse poole.
Pump tohib töötada nõuetekohase mudeli H07 RNF juhtmest valmistatud pikendusega ja traadist diameetriga mitte alla 1 mm, mis vastab nõuetele DIN 57282 või DIN 57245.

• Mootorpumba müratase on vähem või võrdne (≤) 70 dBA.
• Pumba andmesildile märgitud pinge (230 V vahelduvvool) peab vastama võrgupingele.
• Pumbatava vedeliku temperatuur ei tohi ületada 35°C.
• Ära kunagi tõsta või transpordi pumpa vooluvõrku hendatud toitekaablist.
• Veenduge, et elektriühendused ei puutuks kokku vee ega niiskusega.
• Enne pumba kasutamist tuleb veenduda, et pistik ja toitejuhe oleksid terved.
• Enne hooldustööde teostamist pumbal ühendage see vooluvõrgust lahti.
• Vältige pumba kokkupuudet vahetu veejoaga.
• Pumba kasutaja on vastutav kohalike paigaldus- ja ohutusalaste normide täitmise eest.
• Kindlusta vajalike alarmsüsteemide, varupumpade jne. abil, et vesi ei pääseks tekitama lisakahjustusi pumba võimaliku rikke korral.
• Pumba rikke korral tuleb remont teostada ainult vastavates töökodades. Kasutada tohib üksnes originaal varuosi.
Hoiatame, et vastavalt seadusele

Ei oma me vastust

kahjude suhtes, mida meie seadmele tekitatakse:
a) parandustööd, mida viiakse läbi selleks mitte õigust omavate töökodade poolt.
b) Seadme osade väljavahetamisel ei kasutata ORIGINAAL VARUOSI.
c) Ei järgita seadme kasutamisjuhendis ära toodud nõudeid. Samad nõuded kehtivad ka varuosade puhul.

Vastupidavus

See pump ei ole mõeldud kergesti süttivate, põlevate või plahvatusohtlike vedelike pumpamiseks.

2. Otstarbeline kasutamine

TÄHELEPANU! Kasutusala

- Rohuplatside, aiamaade kastmiseks.
- Aiakastmissüsteemide toiteks.

• Sobiva filtri olemasolul veevõtuks tiikidest, ojadest, vihmavee paakidest ja kaevudest.

Lubatud vedelikud

Puhta vee (järvevesi), vihmavee ja lahja pesuvee pumpamiseks.
Abrasiivsed või muud korrosiooni tekitavad vedelikud võivad rikkuda pumpa või muuta selle paranduskõlbmatuks.

Kasutusjuhised:

Üldjuhul soovitatakse kasutada sõelaga põhjaklappi vältimaks pumba mõttetut kahjustamist kokkupuutel kivide ja tahkete võõrkehadega.
Põhjaklapi läbilaskevõimest sõltub pumba tootlikkus.

3. Enne käivitamist

Aiapump on iseimev. Enne pumba esmakordset käivitamist tuleb pump täiteava kaudu ülevoolamiseni vedelikuga täita.

Imitoru:

• Paigaldage imitoru pumba suunas tõusva kaldega. Vältige tingimata imitoru paigaldamist pumbast kõrgemale (õhumullide teke imitorus).
• Imi- ja survetoru tuleb paigaldada selliselt, et need ei avaldaks pumbale mingit mehaanilist survet.

• Põhjaklapp peab paiknema veetasemest vähemalt 30 cm madalamal.
• Õhku läbilaskvad imitorud imevad sisse ka õhku, mis takistab vee imemist.

Survetoru:
Esialgse käivitamise ajal peavad survetorustikus olevad katkestusdetailid (pihustid, klapid jms) olema täielikult avatud, nii et imitorus olev õhk saab vabalt väljuda.

4. Hooldusjuhised

Käesolev seade on täielikult hooldusvaba.
Pumba ummistumisel tuleb see esmalt läbi loputada.
Eemaldage pumbalt survetoru ja kallake väljundavast vett pumpa. Sel ajal kui vesi pumpa voolab, käitage pumpa mitu korda ca 2 sekundiks. Sel moel õnnestub kõrvaldada enamik ummistusi.
• Jäätumisohu korral tuleb pump täielikult tühjendada.
• Kui pumpa ei kavatseta pikemat aega kasutada, nt talveperioodil, on soovitav see põhjalikult veega läbi loputada, täielikult tühjendada ja panna kuiva kohta hoiule.
• Kontrollige, kas pump töötab vabalt, lülitades seda korduvalt lühikeseks ajaks sisse.
• Seejärel täitke pump uuesti vedelikuga ja seadke kasutamiseks valmis.

TÄHELEPANU!

Töötamiseks tuleb pump alati täita etteandevedelikuga kuni ülevoolamiseni.

Ettevaatust: Pump ei tohi töötada kuivalt. Tootjapoolne garantii muutub kehtetuks juhul, kui pumbale tekitatud kahjud on põhjustatud kuival kasutamisest.

Kontrollige, et pump on õhukindel; õhku lekkiv torustik tõmbab sisse õhku, mis takistab pumba tööd.

5. Tabel rikete määramiseks

Rike	Põhjused	Abinõu
Mootor ei käivitu	• Toitepinge puudub. • Pumba tiivik kinni kiilunud–kaitselüliti rakendunud.	• Kontrollige toidet. • Võtke pump lahti ja puhastage.
Pump ei tööta	• Põhjaklapp ei ole vees. • Pumbakambris pole vett. • Imitorus on õhk. • Põhjaklapp laseb õhku läbi. • Põhjaklapi sõel ummistunud. • Suurim imemissügavus ületatud.	• Pange põhjaklapp vette (min. 30 cm). • Valage täiteavast pumba kambrisse vett. • Kontrollige imisüsteemi tihedust. • Puhastage põhjaklapp. • Puhastage põhjaklapi sõel. • Kontrollige imemissügavust.
Liiga vähene tootlikkus	• Imemissügavus liiga suur. • Põhjaklapi sõel ummistunud. • Veetase langeb kiiresti. • Pumba läbivoolu vähendavad võõrkehad.	• Kontrollige imemissügavust. • Puhastage põhjaklapi sõel. • Seadke põhjaklapp madalamale. • Puhastage pump ja vahetage kulunud detailid välja.
Kaitselüliti lülitab pumba välja	• Mootori ülekoormus – võõrkehade tõttu liiga suur hõõrdumine.	• Kõrvaldage võõrkehad. Oodake, kuni termokaitselüliti uuesti avaneb (ca 20 min).

Juhul, kui rikke kõrvaldamine osutub võimatuks, olete palutud pöörduma meie abiteenistuse poole. Vältimaks transpordikahjustusi on soovitatav kasutada ORIGINAAL PAKENDUST.

VRTNA PUMPE

1. Mjere sigurnosti

- Prije montiranja i puštanja u pogon obavezno detaljno pročitajte upute. Osobe ispod 16 godina, kao i osobe koje nisu upoznate sa uputstvom za uporabu ne smiju se koristiti hidropakom.
- Korisnik je odgovoran za sigurnost trećih osoba u području djelovanja uređaja.
- Prije puštanja u pogon potrebna je stručna provjera električnih instalacija odnosno zadovoljavaju li uvjete navedene na uređaju



TOKOM korištenja pumpe ne smiju biti prisutne osobe u vodi ili tekućini koja se pumpa.

Pumpa treba biti priključena isključivo preko sigurnosnog prekidača, sa početnom nominalnom strujom od 30 mA te kontaktom sa uzemljenjem instaliranim u skladu s normama.

Zaštita: minimalno 10 Amp.

Nije namjenjena upotreba u bazenima i vrtnim jezerima. Za ostale radnje treba ju se poštivati standardi VDE 0100 dio 702.

PAžNJA: Prije kontroliranja pumpe, isključiti utikač.

Za zamjenu strujnog kabla potreban je specijalan alat stoga se trebate obratiti ovlaštenom servisu. Pumpa može funkcionirati s produžetkom od kabla model H07 RNF u skladu s važećim normama i presjekom žice ne manjim od 1 mm, u skladu s normom DIN 57282 ili DIN 57245.



- Uređaj razvija buku nižu ili jednaku 70 dbA.
- Napon označen na uređaju od 230/240 Volti mora odgovarati naponu mreže koja će se koristiti.
- Temperatura vode za usisavanje ne smije biti viša od 35°C.
- Utvrdite da se električni spojevi nalaze u području sigurnom od poplave ili vlage.
- Kabel za dovod struje i utikač prije svake uporabe obavezno treba pregledati zbog mogućih oštećenja.
- Prije svakog posla na hidropaku iskopčajte utikač iz struje.
- Spriječite da hidropak dođe u direktan kontakt sa mlazom vode.
- Korisnik je dužan pridržavati se mjera opreza.
- Štetu kao posljedicu poplave nastalu uslijed kvara na hidropaku korisnik je obavezan spriječiti instalacijom alarma i rezervnog hidropaka.
- U slučaju kvara na hidropaku opravke smiju vršiti samo stručno osposobljeni majstori. Trebaju se koristiti isključivo originalni rezervni dijelovi.

Upozoravamo da prema zakonu o odgovornosti za proizvod

ne odgovaramo

za štete uzrokovane našim aparatom:

a) Uslijed neadekvatnih popravaka koje nije izvršilo osoblje naših ovlaštenih servisa.
b) Ili ukoliko se za zamjenu dijelova ne koriste ORIGINALNI REZERVNI DIJELOVI.
c) Ili ukoliko se ne poštuju upute i dispozicije navedene u uputstvima za upotrebu. Za pomoćni materijal važe iste norme.

2. Predviđena namjena

PAžNJA! Polja primjene

• Za navodnjavanje i zalijevanje zemljišta, vrtova i povrtnjaka.
• Za ispumpavanje vode iz ribnjaka, bara, lokvi nastalih obilnim kišama, te bunara uz primjenu dodatnog filtera.
• Za održavanje vrtnih dekorativnih vodenih površina.

Dozvoljene tekućine

• Za ispumpavanje slatke vode, kišnice ili blago lužnate vode

Neke druge agresivne tekućine mogu oštetiti pumpu ili ju potpuno uništiti.

Uputa za uporabu

Osnovno preporučujemo primjenu predfiltera i usisne garniture sa usisnim crijevom, usisnom košarom i ventilom kako bi se izbjeglo nepotrebno dugotrajno ispumpavanje i spriječila oštećenja uzrokovana kamenjem i drugim stranim tijelima.

3. Prije stavljanja u pogon

Vaš hidropak je samousisni. Prije prvog puštanja u pogon, hidropak pomoću jakog pritiska napunite vodom za ispumpavanje sve dok se ne prelije.

Usisni vod

- Crijevo za usisavanje postepeno postaviti. Crijevo za usisavanje ne smije biti na razini višoj od hidropaka. (Stvaraju se zračni mjehurići u usisnom vodu)
- Usisni vod i vod pod pritiskom ne smiju uzrokovati mehanički pritisak na hidropak.

- Usisni ventil mora se nalaziti najmanje 30 cm ispod najnižeg nivoa vode.
- Ne dobro prijanjajuši usisni vodovi propuštaju zrak i tako ometaju optimalno usisavanje vode.

Prilikom usisavanja ventili i sapnice moraju biti potpuno otvoreni kako bi se usisni vod oslobodio zraka.

4. Uputstva za održavanje

Hidropak je vrlo jednostavan za održavanje. Hidropak se može začepiti ako kroz predfilter prođu nečiste tvari. Hidropak očistite na taj način da ga jednostavno isperete vodom. Ako na taj način ne odstranite kvar, hidropak pažljivo rastavite, svaki dio pomno očistite i ponovo sklopite.

- Zbog opasnosti od smrzavanja, iz hidropaka obavezno ispustite vodu.
- Prije dužeg nekorištenja, kao npr. prije zime, hidropak temeljito operite vodom, potpuno ga ispraznite i spremite na suho.
- Prije ponovnog stavljanja u pogon kratko ga uključite i isključite, da biste vidjeli da li nesmetano radi.
- Nakon toga napunite hidropak vodom i ponovno je spreman za uporabu.

PAŽNJA !

Da bi hidropak ispumpavao vodu uvijek mora biti napunjen vodom da se prelijeva.
Hidropak nikada ne smije biti uključen na suhom.
Pumpa ne smije raditi na suhom.
Garancija proizvođača prestaje važiti u slučaju štete uzrokovane radom na suhom.
Provjeriti prijanjanje spojeva na usisnim vodovima, jer nedobro prijanjajući spojevi onemogućuju nesmetani rad hidropaka.

5. Tablica za određivanje kvara

Smetnje	Uzrok	Abinõu
Motor ne radi	• Nedovoljan napon • Termostat isključen, blokiran rotirajući dio	• Provjeriti napon • Hidropak očistiti
Hidropak ne usisava	• Usisni ventil nije u vodi • Dio za usisavanje bez vode • Zrak u vodovima • Usisni ventil začepljen • Usisni koš onečišćen • Prekoračena max.usisna razina	• Usisni ventil staviti u vodu • Usisni dio napuniti vodom • Provjeriti prijanjanje • Očistiti usisni ventil • Očistiti usisni koš • Provjeriti usisni nivo
Nedovoljne usisne količine	• Usisni nivo previsok • Usisni koš onečišćen • Nivo vode ubrzano pada • Zbog stranih tijela smanjena djelotvornost	• Provjeriti usisni nivo • Očistiti usisni koš • Usisni ventil postaviti dublje • Odstraniti strana tijela Sačekati 20 min.
Termička sklopka isključuje pumpu	• Motor preopterećen. Prejako trenje zbog stranih tijela.	• Ukloniti strana tijela. Čekati da se zaštitna termička sklopka ponovno uključi (cca 20 minuta).

Ukoliko nije moguće otkloniti kvar, molimo Vas da se obratite našem servisu.
Kako bi se izbjegla šteta prilikom prijevoza, molimo da se pumpa prevozi u ORIGINALNOM PAKOVANJU.

1. Măsuri de siguranță

- A se citi cu atenție instrucțiunile pentru folosire înainte de a se efectua montajul și punerea în funcție. Este interzisă folosirea aparatului de către persoane care nu cunosc în mod aprofundit broșura de instrucțiuni (instricțiuni pentru folosire). Este interzisă manevrarea pompei de către persoane sub 16 ani.
- Persoana care folosește aparatul este responsabilă față de persoanele care se află în zona în care funcționează aparatul.
- Înaintea punerii în funcție este necesar a se asigura de existența măsurilor electrice de siguranță, prin intermediul unui control efectuat de către un specialist.

ÎN TIMPUL folosirii pompei nu trebuie să se afle persoane în apa sau lichidul care v-a fi pompat și este interzisă efectuarea oricărui tip de întreținere.
Pompa trebuie să fie în funcție doar prin legătura unui întrerupător salvează-viața, cu un curent nominal de deschidere pînă la 30 mA și o priză cu împământare instalată conform dispozițiilor.
Protecție: minim 10 Amp.
Utilizarea pentru piscine sau în gradinărit nu este recomandată.
Pentru toate celelalte utilizări, trebuiesc respectate prevederile si dispozițiile normativului VDE 0100, capitolul 702.
ATENȚIUNE: Înainte de a efectua controlul pompei scoateți din priză.
Pentru schimbarea cablului de alimentare este necesară folosirea unei aparaturi speciale deci trebuie să vă adresați unui centru de asistență autorizat.
Pompa poate funcționa cu un prelungitor realizat cu un cablu mod. H07 RNF conform normelor în vigoare și cu o secțiune a firului nu inferioară a 1 mm, conform normelor DIN 57282 sau DIN 57245.

• Zgomotul (continuu echivalent în dbA) al electropompei este inferior sau egal cu 70 dbA.
• Tensiunea (230 Volt curent alternativ) indicată pe plăcuța pompei trebuie să corespundă tensiunii disponibile din rețea.

- Temperatura lichidului transportat nu trebuie să depășească 30°C max.
- Asigurați-vă că branșamentele electrice sunt la adăpost de umiditate sau de inundații.
- Înainte de folosire este necesar a se verifica că branșamentul sau priza nu sunt deteriorate.
- Debranșați priza de la rețea înainte de a efectua o intervenție la pompă.
- Evitați expunerea pompei sub jeturi directe de apă.
- Persoana care folosește aparatul este responsabilă de respectarea dispozițiilor de montaj și de siguranță.
- Persoana care folosește aparatul v-a trebui să excludă prin măsuri adecvate (de ex. instalarea unei alarme, pompă de rezervă sau altele) posibilitatea de a dăuna pompa prin inundații sau defecțiuni la pompă.
- În cazul eventualei defecțiuni a pompei, lucrările de reparație vor putea fi efectuate numai de către atelierele de reparație a serviciului de asistență. Trebuie să fie folosite numai piese de schimb originale.
- Se avertizează că potrivit legii asupra responsabilității produsului

nu răspundem

de pagubele care sunt cauzate de către aparatul nostru:

a) pentru reparații impropri care nu sunt efectuate de către personalul punctelor de asistență de către noi autorizate;
b) sau dacă pentru înlocuirea pieselor nu sunt folosite PIESE DE SCHIMB ORIGINALE;
c) sau dacă nu sunt respectate indicațiile și dispozițiile citate în broșura de instrucțiuni. Pentru accesorii sînt valabile aceleași dispoziții.

2. Întrebuințarea prevăzută

Atențiune! Sectorul de întrebuințare

Pt. irigarea spatiilor verzi, a gradinilor, pt. transportul apei din rezervoare de
stocare a apei de ploaie, pt. scoaterea apei din fantani.
Lichide transportate: apa curata (dulce), apa de ploaie, ape de clatire.
Lichidele abrazive sau agresive transportate duc la defectarea si distrugerea pompei. Aceasta pompa nu se poate utiliza pt. lichide inflamabile, combustibile sau explozive. Temperatura lichidului transportat nu trebuie sa depaseasca 35 ∞C in functionare continua.
Pe circuitul de aspiratie se va monta un sorb filtrant si un clapet antiretur cu scopul de a impiedica
patrunderea impuritatilor mecanice in pompa si de evitare a dezamorsarii circuitului de aspiratie.

Instrucțiuni pentru folosire

Se recomandă în special folosirea unui filtru preliminar adecvat și a unui set de aspirație dotat de un tub flexibil cu supapă la capăt (oprirea refluxului) pentru a se evita o lungă durată de reabsorbire și defectarea inutilă a pompei din cauza pietrelor sau a corpurilor străine solide.

3. Înainte de punerea în funcție

Pompa este autoaspirantă. Înainte de prima utilizare pompa trebuie să fie umplută cu lichid prin racordul de admisie pînă cînd lichidul se revarsă.

Conducta de aspirație

- A se monta conducta de aspirație pentru preluarea apei ascendente spre pompă. A se evita montarea conductei aspirante mai sus decît înălțimea pompei (produce formarea bulelor de aer pe conducta de aspirație).
- Conductura de aspirație și de refulare trebuie să fie montată astfel încît nu v-a exercita nici un fel de presiune mecanică asupra pompei.

- Supapa de aspirație trebuie să se situeze la cel puțin 30 cm sub luciul apei (sub nivelul inferior al acestuia).
- Conducturile de aspirație neetanșe permit aspirarea aerului împiedicînd aspirația apei.

Conducta de refulare

Pe tinpul fazei de aspirație, dispozitivele de blocare (pulverizatori, supape etc.) aflate în conducta de refulare trebuie să fie comlpect deschise, pentru a permite expulzarea aerului de pe circuitul de aspirație.

4.Instrucțiuni pentru întreținere

Hidroforul pentru irigații are nevoie de o minimă întreținere. Dacă pompa se înfundă trebuie să se efectueze în primul rînd clătirea acesteia. Pompa se înfundă din cauza lipsei filtrelor sau/și din cauza insuficienței filtrelor deci pentru repunerea în folosință se demontaează partea hidraulică, se clătește în interior cu multă grijă, se remontează filtrele în mod corect și se efectuează punerea în funcție.

- În cazul riscului de îngheț pompa trebuie să fie complect golită.
- Înainte unei lungi perioade de neutilizare a pompei (de ex. pe timpul iernii) se recomandă spălarea profundă a pompei cu apă, golindo complect și depozitarea acesteia într-un spațiu uscat.
- Înainte de punerea în funcție a se controla libera funcț ionare a pompei prin scurte porniri și opriri.
- Apoi umpleți din nou pompa cu lichidul de trimitere și pregătiți-o pentru folosire.

ATENȚIE !

Pompa pentru a putea aspira trebuie să fie întotdeauna umplută cu lichidul de trimitere pînă la ieșirea afară a acestuia!

Pompa nu trebuie să funcționeze niciodată în vid, nerespectarea acestei reguli anulează total garanț ia pompei.

A se controla ermeticitatea pompei, tuburile care nu sunt ermetice aspirînd aer împiedică perfecta funcț ionare a pompei.

5. Tabela pentru determinarea defecțiunilor

Defecțiuni	Cauze	Remedii
Motorul nu pornește	• Lipsa tensiuni în rețea • Rotorul pompei blocat • Termostat detașat	• A se verifica tensiunea • A se demonta partea hidraulică și a se controla dacă rotorul este liber în mișcarea sa de rotație, a se remonta cu grijă
Pompa nu aspiră	• Supapa nu este în apă • Camera pompei este fără apă • Aer prezent în circuitul de aspirație • Supapa de aspirare nu este ermetică • Filtrul de aspira_ie este murdar • Depășirea înălțimii maxime de aspirație	• A se pune în apă supapa de aspirație (min. 30 cm.) • A se turna apă în racordul de aspirație • Se verifica etanseitatea circuitului de aspirație • A se curăța supapa de aspirație • A se curăța filtrul • A se controla înălțimea de aspirație
Debit insuficient	• Înălțime de aspirație prea mare • Filtru de asirație murdar • Nivelul apei scade rapid • Debitul pompei este redus de către pătrunderea de corpuri străine	• A se controla înălțimea de aspirație • A se curăța filtrul • A se așeza mai jos supapa de aspirație • A se curăța pompa și a se schimba piesele uzurate
Întrerupătorul termic dezactivează pompa	• Motorul este suprasolicitat • Suprasolicitare datorată pătrunderi de corpuri străine	• A se elimina corpurile străine • A se aștepta pînă cînd întrerupătorul termic de protecție nu se declanșează din nou (cca 20 min.)

În cazul în care nu este posibilă eliminarea defecțiuni sunteți rugați să vă adresați serviciului de asistență tehnică. Pentru a evita pagube în timpul transportului sunteți rugați să efectuați expedierea în AMBALAJUL ORIGINAL.

VRTNE ČRPALKE

1. Varnostni ukrepi

- Pred sestavo in uporabo pazljivo preberite ta navodila. Osebe, ki niso seznanjene s priloženimi navodili za uporabo, naj ne uporabljajo te naprave. Prav tako to velja za osebe, ki so mlajše od 16 let.
- Uporabnik je odgovoren za varnost tretjih oseb na področju, kjer se hidropak uporablja.
- Pred začetkom uporabe naprave je potreben strokovni preizkus električne inštalacije oziroma, da leta ustreza zahtevam navedenim na napravi.

POZOR! MED delovanjem črpalke nobeden ne sme ostati v vodi ali v tekočini katero se hoče izsesati.

Črpalka mora biti povezana na električno omrežje samo z enim varnostnim stikalom, z nominalnim odprtim tokom do 30 mA in z eno vtičnico za ozemljitev instalirana v skladu z veljavnimi predpisi.

Zaščita: vsaj 10 Amp

Uporaba (operacije) v bazenih in vrtnih ribnikih ni predvidena.

Za druge uporabe (operacije), morajo biti spoštovani ukrepi v skladu s standardi VDE 0100 del 702.

POZOR! Preden se začne katerokoli vzdrževanje črpalke je treba sneti vtikač iz vtičnice.

Za zamenjavo napajalnega kabla potrebujete ustrezno napravo; zato dobro priporočamo, da se obrnite na najbližjega pooblaščenega tehničnega servisa.

Ta črpalka lahko tudi deluje z enim podaljškom z kablom mod. H07 RNF, v skladu v veljavnimi predpisi. Žični premer tega kabla ne sme biti nižji od 1 mm, v skladu z predpisi DIN 57282 ali DIN 57245

• Ropot delujo ega hidropaka ne presega ali je enak 70 dbA.

• Napetost naprave 230 V izmenični tok mora odgovarjati napetosti omrežja.

• Temperatura vode, ki se jo vsesava ne sme biti višja od 35 stopinj celzija.

• Prepričajte se, da električni deli naprave ne bodo poplavljeni ali v stiku z vlago.

• Preverite električni kabel in vtikač pred vsako uporabo zaradi možnih poškodb.

• Obvezno izključite hidropak iz električnega omrežja, preden se lotite kakršnegakoli dela na njem.

• Ne dovolite da, hidropak pride v stik z vodnim curkom.

• Pri montaži je uporabnik je dolžan upoštevati lokalne varnostne predpise.

• Škodo kot posledico poplave, ki nastane zaradi okvare hidropaka je potrebno preprečiti z instalacijo rezervnega hidropaka ter alarma.

• V primeru okvare hidropaka lahko popravilo opravi le pooblaščeni serviser z originalnimi rezervnimi deli.

V skladu z predpisi glede odgovornosti za izdelek,

ne odgovarjamo

za nobeno poškodbo/okvaro, povzročeno od:

a) nepravilnega popravila katero ni bilo izvršeno od osebja našega tehničnega servisa

b) uporabe NEORIGINALNIH REZERVNIH DELOV

c) neupoštevanja navodil katere so navedene v tem priročniku. Enake odredbe veljajo tudi za dodatne dele.

2. Različne uporabe sesalne črpalke

POZOR! Različne uporabe

• Vrtna črpalka se uporablja za zalivanje in namakanje zelenih površin, vrtov, nasadov zelenjave.

• Se uporablja pri vrtnih pršilnih sistemih.

• Za pridobivanje vode iz ribnikov, potokov ter iz raznih zajetij vode z uporabo dodatnega filtra.

Dovoljene tekočine

Za črpanje sladke vode, deževnice ter tudi čistejših luž. **Tekočine, ki razjedajo bi lahko počkodovale oz. uničile črpalko.**

Navodila za uporabo

Priporočamo uporabo predfiltra s sesalno garnituro, ki jo sestavljajo sesalna košara z zapornim ventilom ter cev, da se prepreči dolgotrajno sesanje vode in vdor kamenja in drugi trdnih delcev.

3. Pred pogonom

Vaš hidropak je samodejni. Pred prvim zagonom hidropak napolnite z močnim pritiskom vode skozi tlačni priključek, dokler se ne prelije.

Sesalna cev

• Montirajte sesalno cev hidropaka tako, da se vzpenja proti hidropaku. Izogibajte se postavitvi cevi na nivo, ki je višji od hidropaka (formirajo se vodni mehurčki).

• Sesalna in tlačna cev ne smeta biti montirani na način, da bi povzročila mehanični pritisk na hidropak.
• Sesalna cev mora biti nameščena najmanj 30 cm pod nivojem vode.
• Če sesalna cev ni dobro pritrjena lahko pušča zrak in ovira optimalno delovanje hidropaka.

Tlačna cev

Med vsesavanjem morajo biti ostali deli naprave (ventili, reže...) popolnoma odprti, da sesalna cev lahko odzrači.

4. Navodila za vzdrževanje

Hidropak se vzdržuje zelo enostavno. V slučaju, da se hidropak zamaži ga enostavno izperete z vodo. Izvlecite sesalno cev iz vode in tlačno cev priključite na močan vodni curek, dokler voda ne priteče skozi sesalno cev.
• Zaradi nevarnosti zmrzovanja je potrebno iz hidropaka izpustiti vodo.
• Pred daljšim obdobjem neuporabe hidropaka (pred zimo), hidropak temeljito operite z vodo ter ga shranite na suho.
• Pred ponovnim zagonom hidropak na kratko vklopite, da vidite, če deluje brezhibno.
• Nato ponovno napolnite hidropak, ki je tako spet pripravljen za uporabo.

POZOR!

Da bi hidropak normalno in pravilno deloval, mora biti vedno napolnjen z vodo do prelivanja.

Opozorilo! Črpalka ne sme nikoli delovati na suho. V nasprotnem slučaju, oziroma če črpalka deluje brez vode, celotna garancija te naprave takoj propade.

Vedno preverite zračno tesnost črpalke; če cevi niso hermetične in sesajo zrak, te ovirajo normalno delovanje črpalke.

5. Odprava okvar

Okvara	Vzrok	Pomoč
Motor ne dela	• Ni napetosti v električnem omrežju • Propeler hidropaka je blokiran • Termostat je izključen	• Preverite napetost • Razstavite hidropak in dobro preverite če se propeler prosto vrti, potem pa ponovno montirajte napravo
Hidropak ne sesa	• Sesalni ventil ni v vodi • Sesalna komora je brez vode • Zrak prisoten v sesalni cevi • Sesalni ventil ni hermetičen • Sesalni filter je umazan • Prekoračena je maksimalna višina črpanja	• Sesalni ventil postavite v vodo (vsaj za 30 centimetrov) • Sesalno komoro napolnite z vodo • Preverite tesnjenje sesalne cevi • Očistite sesalni ventil • Očistite filter • Preverite sesalno višino
Pretok vode je nezadosten	• Sesalna višina je previsoka • Sesalni filter je umazan • Nivo vode hitro pada • Tok črpalke je oviran zaradi trdih delcev v cevi	• Preverite sesalno višino • Očistite filter • Postavite sesalni ventil globlje • Očistite črpalko in zamenjajte obrabljene dele
Termično stikalo izklopi hidropak	• Motor je preobremenjen. Trenje je previsoko zaradi tujkov	• Odstranite tujke. Počakajte dokler zaščitno termično stikalo se ne ponovno vklopi (približno 20 minut)

V primeru, da se okvaro ne da popraviti, se morate obrniti na pooblaščenega tehničnega servisa.
Vedno uporabljajte ORIGINALNO EMBALAžO tako da preprečite morebitne poškodbe in okvare med prevozom.

DĀRZA SŪKŅI

1. Drošības pasākumi

- uzmanīgi izlasīt lietošanas instrukcijas pirms veikt montāžu vai pirms iedarbināšanas. Ir aizliegta ierīces lietošanas cilvēkiem, kas nepārzin, padziļinātā veidā, instrukciju grāmatiņu (lietošanas instrukcijas). Pie tam, ierīces lietošana ir aizliegta nepilngadīgiem līdz 16 gadiem.
- Lietotājs ir atbildīgs attiecībā uz trešām personām zonā, kurā iekārta tiek lietota.
- Pirms iedarbināšanas, pārliecināties, ka ir visas nepieciešamās elektriskās aizsardzības, ar mēģinājuma palīdzību, ko veic speciālists.



Sūkņa izmantošanas laikā, nav jābūt cilvēkiem ūdenī vai šķidrumā, kas ir jāsūknē, un ir aizliegts veikt jebkāda veida tehnisko apkopi.

Sūknim ir jābūt pievienotam tikai ar automātiska diferenciāla slēdža palīdzību, ar nominālu atvēršanās strāvu līdz 30mA un ar rozeti ar zemes kontaktu, kas ir ierīkota atbilstībā ar rīkojumiem. Aizsradzība: minimums 10 Amp.

Nav paredzēta lietošanai baseinos un dārza ezeriņos. Citām lietošanām, ir jābūt ievērotiem rīkojumiem, kas atbilst Normai VDE 0100 daļa 702.

UZMANĪBU: Pirms sūkņa kontroles veikšanas, atvienot kontaktdakšu.

Barošanas kabeļa nomaiņai, ir nepieciešami speciāli instumenti, tātad Jums ir jāgriežas uz Autorizēto Klientu Apkalpošanas Centru.

Sūknis var darboties ar pagarinātāju, kas tika izveidots ar kabeli mod. H07 RNF, kas atbilst pastāvošām normām un ar vada sekciju nemazāku par 1mm, kas atbilst normai DIN 57282, vai DIN 57245.



- Elektrosūkņu troksnis (230Volt alternēta elektrība) ir zemāks vai līdzīgs (≤) 70dbA.
- Spriegumam (230 Volt alternēta elektrība), kas ir norādīts uz sūkņa plāksnītes ir jāatbilst pieejamā elektriskā tīkla spriegumam.
- Sūknētā šķidruma temperatūrai nav jābūt lielākai par 35Cmax.
- Nekad necelt un netransportēt sūkni, velkot aiz barošanas vada, kas ir pieslēgts pie elektrības.
- Pārliecināties, ka kontaktdakšas elektriskās savienošanas atrodas zonā, kas ir droša no plūdiem un būtu pasargātas no mitruma.
- Pirms lietošanas, ir jāpārbauda, ka līnijas savienošana pie tīkla un kontaktdakša nav bojātas.
- Izņemt tīkla kontaktdakšu pirms veikt jebkādu iejaukšanos uz sūkņa.
- Izvairīties no sūkņa atrašanās tieši zem ūdens strūkla.
- Lietotājs ir atbildīgs par vietējo montāžas un drošības rīkojumu ievērošanu.
- Lietotājam piemērotā veidā ir jāizvairās no iespējas, kad parādās netiešie bojājumi, telpu plūdu dēļ, kas notiek sūkņa bojājuma dēļ (piem. installējot signalizācijas sistēmu, rezerves sūkni un līdzīgus).
- Iespējamās sūkņa bojāšanās gadījumā, remonta darbiem ir jābūt veiktiem tikai apkalpošanas servisa remonta darbnīcām. Ir jābūt iezmantotām tikai oriģinālām remonta detaļām.
- Tiek brīdināts, kas atbilstībā ar Likumu par produkta atbildību neatbildam par bojājumiem, ko var izveidot mūsu ierīce:

a) Ja tiek veikti nepiemēroti remonti, ko neveic personāls no mūsu autorizētiem tehniskās apkalpes punktiem
b) vai ja detaļu nomaiņai netiek izmantotas ORIĢINĀLAS REZERVES DETAĻAS;
c) vai, ja netiek ievēroti norādījumi un rīkojumi, kas ir uzrādīti instrukciju gramatiņā.

Piederumiem ir tādi paši rīkojumi.

Pretestība

Ar šo sūkni nevar būt sūknēti ugunsnedroši, uzliesmojoši un ekspozīvi šķidrumi.

2. Paredzētā lietošana

UZMANĪBU! Pielietošanas sektors

- Zaļo zonu, dārzu un dobju apūdenošanai un laistīšanai
- Dārza apūdeņotāju darbināšanai
- Ūdens ņemšanai no dīķa, avotiem, lietus ūdens dīķiem un akām, izmantojot tam domātus filtrus.

Atļautie šķidrumi

Lai sūknētu skaidru ūdeni (saldūdeni), lietus ūdeni vai vieglu ūdeni, kas nāk no mazgāšanas.

Abrazīvi vai agresīvi šķidrumi var bojāt vai nopostīt sūkni.

Lietošanas instrukcijas

Pārsvarā, tiek ieteikta piemērota sākuma filtra un iesūkšanas kit lietošana, kam ir lokana caurule ar apakšēju vārstu (atgriešanās plūsmes apstādināšana), lai izvairītos no lieliem iesūkšanās laikiem un nevajadzīgas sūkņa bojāšanās, akmeņu un cieto ķermeņu dēļ.

3. Pirmā iedarbināšana

Jūsu sūknis ūdeņošanai ir pašiesūcējs. Iepriekš, pirms sūkņa pirmās iedarbināšanas, tam ir jābūt piepildītam caur nosūtīšanas savienotāju ar nosūtīšanas šķidrumu, līdz tā iznākšanai.

Iesūcoša caurule

- Montēt ūdens ņemšanas iesūcošo cauruli lai tā nāk no apakšas uz augšu, uz sūkņa pusi. Absolūti izvairīties no iesūcošās caurule montāžas vairāk par sūkņa augstumu (gaisa burbuļu veidošanās iesūcošā caurulē).
- Iesūcošai un nosūtīšanas caurulei ir jābūt montētai tādā veidā, lai nevarētu veikt nekāda veida mehānisku spiedienu uz sūkni.
- Iesūcošam vārstam vajadzētu būt novietotam vismaz 30 cm zem apakšējā ūdens līmeņa.
- Nehermētiskās iesūcošās caurules iesūc gaisu, liekot šķērļus ūdens iesūkšanai.

Nosūtīšanas caurule
Iesūkšanas fāzes laikā, apstādīšanas orgāniem (izsmidzinātāji, vārsti utt), kas atrodas nosūtīšanas caurulē, ir jābūt pilnībā atvērtiem, lai gaiss, kas atrodas iesūkšanas caurulē, varētu brīvi iziet.

4.Tehniskās apkalpes instrukcijas

Sūknim ūdeņošanai ir nepieciešama maza tehniskā apkope. Ja sūknis aizsprostojas, vispirms ir jāveic tā skalošana. Ja notiek aizsprostojums, ko izraisa filtru neiedarbība un/vai to absolūta neesamība, lai no jauna darbinātu sistēmu , ir jānomontē hidrauliskā daļa un jāizskalo visa iekšdaļa, rūpīgi to montēt, un pēc tam, pirms no jauna ieslēgt, vajag montēt pareizā veidā filtrus vai arī padarīt tos no jauna par darbojošiem.
- Sala briesmu gadījumā, sūknim ir jābūt pilnībā iztukšotam.
- Pirms ilga sūkņa neizmantošanas perioda (piem. ziemas laikā), tiek ieteikts izskalot sūkni līdz dibenam ar ūdeni, pilnībā to iztukšot un novietot to sausā vietā.
- Pirms jaunas iedarbināšanas, pārbaudīt, vai sūknis brīvi darbojas, uz īsu laiku to ieslēdzot un izslēdzot.
- Pēc tam, no jauna piepidlīt sūkni ar nosūtīšanas šķidrumu un sagatavot to lietošanai.

UZMANĪBU!

Sūknim, lai varētu sūknēt, ir jābūt vienmēr aizpildītam ar nosūtīšanas šķidrumu, līdz tā iziešanai ārā!

Uzmanību! Sūknim nekad nav jādarbojas pa tukšo. Šāda noteikuma neievērošana ved pie tulītējas sūkņa visas garantijas atcelšanas.

Pārbaudīt sūkņa hermētiskumu; nehermētiskie sūkņi iesūc gaisu, šķērsļojot sūkņa ideālai darbošanai.

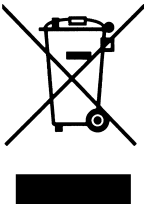
5. Tabula bojājumu noteikšanai

Bojājumi	Cēloņi	Risinājumi
Dzinējs neiedarbinās	• Nepietiek tīkla sprieguma • Sūkņrats ir bloķēts • Termostats ir noņemt	• Pārbaudīt spriegumu • Noņemt hidraulisko daļu un pārbaudīt, ka rats ir brīvs, lai grieztos, rūpīgi to novietot atpakaļ.
Sūknis neiesūc	• Iesūcošais vārsts nav ūdenī • Sūkņa kamera ir bez ūdens • Gaiss iesūcošā caurulē • Iesūcošais filtrs ir netīrs • Ir pārsniegta iesūkšanas max. augstums	• Ievietot ūdenī iesūcošo vārstu (min.30cm) • Ieliet ūdeni iesūcošā savienojumā • Pārbaudīt iesūcošās caurules hermetiskumu • Notīrīt iesūcošo vārstu • Notīrīt filtru • Pārbaudīt iesūkšanas augstumu
Nepietiekoša celtspēja	• Iesūkšanas augstums ir pārāk augsts • Iesūkšanas filtrs ir netīrs • Ūdens līmenis ātri pazeminās • Sūkņa celtspēju pazemina nepiederoši ķermeņi	• Pārbaudīt iesūkšanas augstumu • Notīrīt filtru • Novietot zemāk iesūcošo vārstu • Notīrīt sūkni un nomainīt nolietotās detaļas
Termisks slēdzis atslēdz sūkni	• Dzinējs ir pārslogots Berzēšanās ir pārāk stipra, nepiederošu ķermeņu dēļ	• Noņemt nepiederošus ķermeņus. Uzgaidīt kamēr drošības termisks slēdzis ieslēdzas no jauna. (aptuveni 20min).

Ja nav iespējams likvidēt bojājumu, lūdzam Jūs griezties uz mūsu klientu apkalpošanas centru. Lai izvairītos no bojājumiem transportēšanas laikā, lūdzam Jūs veikt nosūtīšanu ORIĢINĀLĀ IEPAKOJUMĀ.

(I)

Informazioni sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche in ottemperanza alla direttiva 2002/96 CE (RAEE).



Attenzione: per smaltire il presente prodotto non utilizzare il normale bidone della spazzatura.
Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate devono essere gestite a parte ed in conformità alla legislazione che richiede il trattamento, il recupero e il riciclaggio adeguato dei suddetti prodotti.
In seguito alle disposizione attuate dagli Stati membri, i privati residenti nella UE possono conferire gratuitamente le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate a centri di raccolta designati.
In caso di difficoltà nel reperire il centro di raccolta autorizzato allo smaltimento, interpellare il rivenditore dal quale è stato acquistato il prodotto.
La normativa nazionale prevede sanzioni a carico dei soggetti che effettuano lo smaltimento abusivo o l'abbandono dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

(GB)

Information on the disposal of electric and electronic equipment in compliance with directive 2002/96 CE (RAEE).
Warning: do not use the normal house trash bin to dispose of this product.
Used electric and electronic equipment must be handled separately and in compliance with the regulations relating to the treatment, recovery and recycling of the said products.
In accordance with the regulations applied in the member States, private users resident in the EU can take used electric and electronic equipment free of charge to designated collection centers.
If you experience difficulties in locating an authorized disposal center, consult the dealer from whom you purchased the product.
The national regulations provide sanctions against whoever unlawfully disposes of or abandons waste of electric or electronic equipment.

(F)

Informations sur l'élimination des appareillages électriques et électroniques en conformité avec la directive 2002/96 CE (RAEE).
Attention: pour éliminer ce produit, ne pas utiliser la poubelle ordinaire.
Les appareillages électriques et électroniques usagés doivent être gérés séparément et en conformité avec la législation régissant le traitement, la récuparation et le recyclage de ces produits.
Suite aux dispositions en vigueur dans les États membres, les particuliers résidant en UE peuvent porter gartuitement les appareillages électriques et électroniques usagés aux centres de récolte désignés.
En cas de difficultés pour trouver le centre de récolte autorisé à l'élimination, veuillez interpeller le revendeur qui vous a vendu l'appareil.
La législation nationale prévoit des sanctions à la charge des sujets qui abandonnet ou éliminent les déchets d'appareillages électriques ou électroniques de façon illégale.

(E)

Informaciones sobre el desguace de aparatos eléctricos y electrónicos en conformidad con la directiva 2002/96 CE (RAEE).
Atención: no utilizar la normal lata de la basura para desguazar el presente producto.
Los aparatos eléctricos y electrónicos necesitan un manejamiento saparado en conformidad con la legislación que require el tratamiento, la recuperación y el reciclaje de los dichos productos.
En conformidad con las disposiciones vigentes en los Estados miembros, los particulares residentes en la UE pueden llevar gratuitamente los aparatos eléctricos y electrónicos de uso a centrales de recolección designadas. En caso de dificultades para localizar la central de recolección autorizada para el desguace, sirvanse consultar el rivendidor donde el producto fué comprado.
La normativa nacional preve sanciones a cargo de sujetos que abandonan ó desguazan los desechos de aparatos eléctricos ó eléctronicos en forma abusiva.

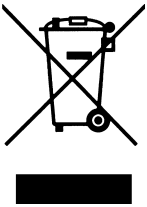
(D)

Informationen zur Entsorgung von Elektrogeräten sowie elektronischen Geräten gemäß Richtlinie 2002/96 CE (RAEE).
Hinweis: verwenden Sie nicht den normalen Hausabfall, um dieses Produkt zu beseitigen.
Gebrauchte Elektrogeräte sowie elektronische Geräte müssen separat, gemäß der Gesetzgebung, welche die sachgemäße Behandlung, Verwertung und das Recycling dieser Produkte vorschreibt, verwertet werden.
Gemäß aktueller Anordnungen der Mitgliedsstaaten können private Haushalter der EU die gebrauchten Elektrogeräte sowie elektronische Geräte kostenlos zu den dafür vorgesehen Müllverwertungszentren bringen.
Die nationalen Anordnungen sehen Sanktionen gegen diejenigen vor, die Abfälle von elektrischen oder elektronischen Geräten rechtswidrig entsorgen oder verlassen.

(P)

Informações a respeito da eliminação de aparelhos eléctricos e electrónicos conforme disposto na directiva 2002/96 CE (RAEE).
Atenção: não elimine este produto deitando-o nos recipientes de lixo normais.
Os aparelhos eléctricos e electrónicos devem ser tratados em separado e segundo a legislação que prevê a recuperação, a reciclagem e tratamento adequados de tais produtos.
Segundo as disposições actuadas pelos Estados-membros, os utilizadores domésticos que residam na União Europeia podem entregar gratuitamente os aparelhos eléctricos e electrónicos usados em centros de recolha autorizados.
Se for difícil localizar um centro de recolha autorizado para a eliminação, contactar o revendedor onde se comprou o produto.
A legislação nacional prevê sanções para aqueles que efectuam a eliminação abusiva de resíduos de aparelhos eléctricos e electrónicos ou os abandonam no meio ambiente.

(NL)



Informatie over het milieuvriendelijk afvoeren van elektronische installatie volgens richtlijn 2002/96 CE (RAEE)
Opgepast: product niet meegeven met normaal huisvuil ophaling.
Gebruikte elektrische en elektronische apparaten moeten apart worden verwerkt volgens de wet van het de verwerking, hergebruiking en recyclage van het product.
Overeenkomstig de regeringen die in de lidstaten worden toegepast, de privé gebruikers wonende in de EU kunnen gebruikte elektrische en elektronisch kosteloos inleveren in aangewezen inzamelingscentra.
Als u moeilijkheden ondervindt met het vinden van een inzamelingscentrum, neem dan contact op met de dealer waar u het product heeft aangekocht. De nationale regeringen verstrekken sancties tegen personen die afval van elektrisch of elektronisch materiaal wegdoen of onwettig achterlaten.

(S)

Information om deponering av avfall som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska produkter i enlighet med direktiv 2002/96 CE (WEEE).
Observera! Släng inte denna produkt i den vanliga soptunnan
som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska måste hanteras separat och i enlighet med lagstiftningen som kräver behandling, återvinning och återanvändning av sådana produkter.
I enlighet med bestämmelserna som antagits av medlemsstaterna får privatpersoner som är bosatta inom EU kostnadsfritt lämna in uttjänta elektriska och elektroniska produkter till speciella uppsamlingsställen.
Om du har svårighet att hitta en uppsamlingsplats som är auktoriserad för deponering, vänd dig till distributören där du har köpt produkten.
Den nationella lagstiftningen omfattar sanktioner för den som på olagligt sätt deponerar eller överger avfall bestående av elektriska och elektroniska produkter.

(DK)

Informationer om bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr i overensstemmelse med direktiv 2002/96/EF (WEEE).
Advarsel: brug ikke den normale affaldsbeholder til bortskaffelse af dette produkt.
Brugt elektrisk og elektronisk udstyr skal behandles separat i henhold til lovgivningen, der kræver passende behandling, genvinding og genbrug af disse produkter.
I henhold til bestemmelserne, der er iværksat af EU-landene, kan privatpersoner, der er bosat her, gratis aflevere brugt elektrisk og elektronisk udstyr til udvalgte indsamlingscentre.
Hvis det er vanskeligt at finde et opsamlingscenter, der har tilladelse til bortskaffelse, bedes De kontakte forhandleren, hvor produktet er købt. Det nationale normativ forskriver sanktioner for dem, der foretager ulovlig bortskaffelse eller efterladelse af elektrisk og elektronisk udstyr.

(FIN)

Tietoja sähköisten ja elektronisten laitteiden hävittämisestä direktiivin 2002/96/EY (WEEE) mukaisesti.
Huomio: Tätä tuotetta ei saa heittää tavalliseen jätesäiliöön
Käytetyt sähköiset ja elektroniset laitteet täytyy hävittää erikseen ja se on tehtävä näiden tuotteiden käsittelyä, talteenottoa ja kierrätystä koskevien lakien mukaisesti.
Mikäli hävittämiseen valtuutettua keräyskeskusta on vaikea löytää, kysy asiaa jälleenmyyjältä, jolta tuote on ostettu.
Kansalliset asetukset määräävät rangaistuksen henkilöille, jotka hävittävät sähköiset ja elektroniset laitteet väärin tai jättävät ne heitteille.

(N)

Informasjon om avhending av elektriske og elektroniske apparater i henhold til direktivet 2002/96 CE (RAEE).
Advarsel: dette produktet skal ikke kastes sammen med det vanlige avfallet
Utbrukte elektriske og elektroniske apparater skal tas hånd om på annen måte og i samsvar med loven, som krever korrekt behandling, gjenvinning og resirkulering av slike produkter.
I henhold til bestemmelsene i medlemslandene, kan private som er bosatte i EU gratis innlevere de brukte elektriske og elektroniske apparatene til bestemte innsamlingssentre.
Dersom du har problemer med å finne et autorisert innsamlingssenter, bør du kontakte forhandleren der du kjøpte produktet.
Loven straffer den som ikke tar hånd om avfall på korrekt vis eller etterlater elektriske og elektroniske apparater i miljøet.

(GR)

Πληροφορίες για τη διάθεση του ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοΠλισμού σύμφωνα με την οδηγία 2002/96/ΕΚ (ΑΗΕΕ).
Προσοχή: για τη διάθεση αυτού του προϊόντος μη χρησιμοποιείτε τους κοινούς κάδους απορριμμάτων
Οι ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές πρέπει να διατίθενται χωριστά και σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία που απαιτεί την επεξεργασία, την ανάκτηση και την ανακύκλωση των προϊόντων αυτών.
Μετά την εφαρμογή των διατάξεων από τα κράτη μέλη, οι ιδιώτες που κατοικούν στην Ευρωπαϊκή Ένωση μπορούν να παραδίδουν δωρεάν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές σε εξουσιοδοτημένα κέντρα συλλογής *.
Σε περίπτωση που δυσκολεύσετε να εντοπίσετε το εξουσιοδοτημένο κέντρο συλλογής, απευθυνθείτε στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το προϊόν.
Η εθνική νομοθεσία προβλέπει κυρώσεις για τους υπεύθυνους της παράνομης διάθεσης ή της εγκατάλειΨης των απορριμμάτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

NOTES

NOTES

NOTES

NOTES

CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

D

EG-Konformitätserklärung
Wir erklären, dass die Artikel im vorliegenden Heft mit den folgenden Richtlinien konform sind:
• 2006/42/CE
(P2<2,2 kW - V/Hz wie auf dem Typenschild angegeben, Punkt auf der Kurve bei Qmax)→LpA gemessener Wert ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m)
(P2≥2,2 kW - V/Hz wie auf dem Typenschild angegeben, Punkt auf der Kurve bei Qmax→LpA gemessener Wert ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m)
• 2006/95/CE • 2004/108/CE

• 2000/14/CE
(P2<2,2 kW - V/Hz wie auf dem Typenschild angegeben, Punkt auf der Kurve Qmax)→LWA gemessener 84 dBA/LWA garantierter 85 dBA/Angewandtes Verfahren: Anhang V
(P2≥2,2 kW - V/Hz wie auf dem Typenschild angegeben, Punkt auf der Kurve Qmax)→LWA gemessener 94 dBA/LWA garantierter 95 dBA/Angewandtes Verfahren: Anhang V

Anwendete harmonisierte Normen:
• EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744

GB

EC declaration of conformity
We declare that articles present in this handbook comply with the following Directives:
• 2006/42/CE
(P2<2,2 kW - V/Hz rated, curve point at Qmax→LpA measured ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m)
(P2≥2,2 kW - V/Hz rated, curve point at Qmax→LpA measured ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m)
• 2006/95/CE • 2004/108/CE

• 2000/14/CE
(P2<2,2 kW - V/rated Hz, curve point at Qmax)→LWA measured 84 dBA/LWA guaranteed 85 dBA/Procedure followed: Enclosure V
(P2≥2,2 kW - V/rated Hz, curve point at Qmax)→LWA measured 94 dBA/LWA guaranteed 95 dBA/Procedure followed: Enclosure V

Applied harmonized standards:
• EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744

F

Déclaration **CE** de Conformité
Nous declarons que les articles de ce livret sont déclarés conformes aux Directives suivantes:
• 2006/42/CE
(P2<2,2 kW - V/Hz d'après plaque, point en courbe au Qmax→LpA mesuré ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m)
(P2≥2,2 kW - V/Hz d'après plaque, point en courbe au Qmax→LpA mesuré ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m)
• 2006/95/CE • 2004/108/CE

• 2000/14/CE
(P2<2,2 kW - V/Hz d'après plaque, point en courbe au Qmax)→LWA mesuré 84 dBA/LWA garanti 85 dBA/Procédure suivie: Annexe V
(P2≥2,2 kW - V/Hz d'après plaque, point en courbe au Qmax)→LWA mesuré 94 dBA/LWA garanti 95 dBA/Procédure suivie: Annexe V

Normes harmonisées appliquées:
• EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 374

I

Dichiarazione **CE** di conformità
Si dichiara che gli articoli del presente libretto sono conformi alle seguenti Direttive:
• 2006/42/CE
(P2<2,2 kW - V/Hz di targa, punto in curva a Qmax→LpA misurato ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m)
(P2≥2,2 kW - V/Hz di targa, punto in curva a Qmax→LpA misurato ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m)
• 2006/95/CE • 2004/108/CE

• 2000/14/CE (D.Lgs 262/02 - Art. 13)
(P2<2,2 kW - V/Hz di targa, punto in curva a Qmax)→LWA misurato 84 dBA/LWA garantito 85 dBA/Procedura seguita: Allegato V
(P2≥2,2 kW - V/Hz di targa, punto in curva a Qmax)→LWA misurato 94 dBA/LWA garantito 95 dBA/Procedura seguita: Allegato V

Norme armonizzate applicate:
• EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744

NL

Conformverklaring **E.G.**
Men verklaart dat de artikels van deze handleiding overeenstemmen met de volgende Richtlijnen:
• 2006/42/CE
(P2<2,2 kW - V/Hz van plaatje, punt in bocht bij Qmax→LpA Gemeten ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m)
(P2≥2,2 kW - V/Hz van plaatje, punt in bocht bij Qmax→LpA Gemeten ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m)
• 2006/95/CE • 2004/108/CE

• 2000/14/CE
(P2<2,2 kW - V/Hz van plaatje, punt in bocht bij Qmax)→Gemeten LWA 84 dBA/LWA gegarandeerd 85 dBA/Gevolgde procedure: Bijlage V
(P2≥2,2 kW - V/Hz van plaatje, punt in bocht bij Qmax)→Gemeten LWA 94 dBA/LWA gegarandeerd 95 dBA/Gevolgde procedure: Bijlage V

Toegepaste Overeenkomstige Normen:
• EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744

E

Declaración **CE** de conformidad
Se declara que los artículos del presente libro son conformes a las siguientes Directivas:
• 2006/42/CE
(P2<2,2 kW - V/Hz nominal, punto en curva Qmax→LpA medido ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m)
(P2≥2,2 kW - V/Hz nominal, punto en curva Qmax→LpA medido ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m)
• 2006/95/CE • 2004/108/CE

• 2000/14/CE
(P2<2,2 kW - V/Hz nominal, punto en curva Qmax)→LWA medido 84 dBA/LWA garantizado 85 dBA/Procedimiento adoptado: Anexo V
(P2≥2,2 kW - V/Hz nominal, punto en curva Qmax)→LWA medido 94 dBA/LWA garantizado 95 dBA/Procedimiento adoptado: Anexo V

Normas Armonizadas aplicadas:
• EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744

P

Declaração de conformidade **CE**
Declara-se que os artigos do presente livrete estão em conformidade com as seguintes directivas:
• 2006/42/CE
(P2<2,2 kW - V/Hz de placa, punto da curva a Qmax→LpA medido ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m)
(P2≥2,2 kW - V/Hz de placa, punto da curva a Qmax→LpA medido ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m)
• 2006/95/CE • 2004/108/CE

• 2000/14/CE
(P2<2,2 kW - V/Hz de placa, punto da curva a Qmax)→LWA medido 84 dBA/LWA garantido 85 dBA/procedimento seguido: Anexo V
(P2≥2,2 kW - V/Hz de placa, punto da curva a Qmax)→LWA medido 94 dBA/LWA garantido 95 dBA/procedimento seguido: Anexo V

Normas Harmonizadas aplicadas:
• EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744

DK

EC overensstemmelseserklæring
Erklærer, at emnerne i denne vejledning stemmer overens med de følgende Direktiver:
• 2006/42/CE
(P2<2,2 kW - V/Hz på skiltet, punkt i kurven med Qmax→LpA målt ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m)
(P2≥2,2 kW - V/Hz på skiltet, punkt i kurven med Qmax→LpA målt ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m)
• 2006/95/CE • 2004/108/CE

• 2000/14/CE
(P2<2,2 kW - V/Hz på skiltet, punkt i kurven Qmax)→LWA målt 84 dBA/LWA garanteret 85 dBA/Udført procedure: Bilag V
(P2≥2,2 kW - V/Hz på skiltet, punkt i kurven Qmax)→LWA målt 94 dBA/LWA garanteret 95 dBA/Udført procedure: Bilag V

Anvendte Harmoniserede standarder:
• EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744

S

EU-försäkran om överensstämmelse
Artiklarna i denna manual deklareras överensstämmande med följande direktiv:
• 2006/42/CE
(P2<2,2 kW - V/beräknad Hz, Punkten på kurvan vid Qmax→LpA uppmätt ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m)
(P2≥2,2 kW - V/beräknad Hz, Punkten på kurvan vid Qmax→LpA uppmätt ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m)
• 2006/95/CE • 2004/108/CE

• 2000/14/CE
(P2<2,2 kW - V/beräknad Hz, punkten på kurvan vid Qmax)→LWA uppmätt 84 dBA/LWA garanterat 85 dBA/Procedur följd: Bilaga V
(P2≥2,2 kW - V/beräknad Hz, punkten på kurvan vid Qmax)→LWA uppmätt 94 dBA/LWA garanterat 95 dBA/Procedur följd: Bilaga V

Applicerade Harmoniska Normer:
• EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744

FIN

EU vaatimustenyhdenmukaisuusilmoitus
Todistamme että oheisessa kirjassa olevat tuotteet täyttävät seuraavat Direktiivit:
• 2006/42/CE
(P2<2,2 kW - V/Hz kyyltii, Kohta kurvissa Qmax→LpA mitattu ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m)
(P2≥2,2 kW - V/Hz kyyltii, Kohta kurvissa Qmax→LpA mitattu ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m)
• 2006/95/CE • 2004/108/CE

• 2000/14/CE
(P2<2,2 kW - V/Hz kyyltii, kohta kurvissa Qmax)→LWA mitattu 84 dBA/LWA vakuutettu 85 dBA/Suoritetut toiminnot: Liite V
(P2≥2,2 kW - V/Hz kyyltii, kohta kurvissa Qmax)→LWA mitattu 94 dBA/LWA vakuutettu 95 dBA/Suoritetut toiminnot: Liite V

Kaytetyt sopusointuiset standardit:
• EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744

NO

Overensstemmelseserklæring **EU**
En bekrefter at artiklene i denne boken er i samsvar med følgende direktiver og retningslinjer:
• 2006/42/CE
(P2<2,2 kW - V/Hz som på metallplate, svingpunkt Qmax→LpA målt ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m)
(P2≥2,2 kW - V/Hz som på metallplate, svingpunkt Qmax→LpA målt ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m)
• 2006/95/CE • 2004/108/CE

• 2000/14/CE
(P2<2,2 kW - V/Hz som på metallplate, svingpunkt Qmax)→LWA målt 84 dBA/LWA garantert 85 dBA/Fremgangsmåte fulgt: vedlegg V
(P2≥2,2 kW - V/Hz som på metallplate, svingpunkt Qmax)→LWA målt 94 dBA/LWA garantert 95 dBA/Fremgangsmåte fulgt: vedlegg V

Anvendte Overensstemte Normer:
• EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744

GR

ΒΕΒΑΙΩΣΗ ΠΛΗΡΩΤΗΤΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΩΝ ΤΗΣ CEE
Δηλώνται ότι τα ίδη του παρόντος γχιριδίου ίναι σύμφωνα στις ακόλουθες Οδηγίς:
• 2006/42/CE
(P2<2,2 kW - V/Hz πινακίδας, σημείο στην καμπύλη Qmax→LpA μέτρηση ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m)
(P2≥2,2 kW - V/Hz πινακίδας, σημείο στην καμπύλη Qmax→LpA μέτρηση ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m)
• 2006/95/CE • 2004/108/CE

• 2000/14/CE
(P2<2,2 kW - V/Hz πινακίδας, σημείο στην καμπύλη Qmax)→LWA μέτρηση 84 dBA/LWA εγγύηση 85 dBA/Ακολουθο'υμενη διαδικασί'α: Συνμί'ενο V
(P2≥2,2 kW - V/Hz πινακίδας, σημείο στην καμπύλη Qmax)→LWA μέτρηση 94 dBA/LWA εγγύηση 95 dBA/Ακολουθο'υμενη διαδικασί'α: Συνμί'ενο V

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΚΑΝΟΝΩΝ ΤΗΣ CEE:
• EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

TR

CE UYGUNLUK BEYANNAMESI
Kitapçıkta bulunan ürünlerin aşağıdaki direktiflere uygun olduğunu beyan ederiz:
• 2006/42/CE
(P2<2,2 kW - V/Hz nominal değeri,Qmax. da eğri noktası→Ölçülen LpA ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m)
(P2≥2,2 kW - V/Hz nominal değeri,Qmax. da eğri noktası→Ölçülen LpA ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m)
• 2006/95/CE • 2004/108/CE

• 2000/14/CE
(P2<2,2 kW - V/Hz nominal değeri,Qmax. da eğri noktası)→ölçülen LWA 84 dBA/Garanti edilen LWA 85 dBA/İzlenen prosedür: Ek V
(P2≥2,2 kW - V/Hz nominal değeri,Qmax. da eğri noktası)→ölçülen LWA 94 dBA/Garanti edilen LWA 95 dBA/İzlenen prosedür: Ek V

Uygulanan harmonik standartlar:
• EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744

PL

Deklaracja zgodn sci z normami **EWG**
Oświadcza się, że artykuły zawarte w podręczniku są zgodne z poniższymi dyrektywami:
• 2006/42/CE
(P2<2,2 kW - V/Hz tabliczki, punkt na krzywej Qmax→LpA mierzony ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m)
(P2≥2,2 kW - V/Hz tabliczki, punkt na krzywej Qmax→LpA mierzony ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m)
• 2006/95/CE • 2004/108/CE

• 2000/14/CE
(P2<2,2 kW - V/Hz tabliczki, punkt na krzywej Qmax)→LWA mierzony 84 dBA/LWA gwarantowany 85 dBA/Procedura zastosowana: Załącznik V
(P2≥2,2 kW - V/Hz tabliczki, punkt na krzywej Qmax)→LWA mierzony 94 dBA/LWA gwarantowany 95 dBA/Procedura zastosowana: Załącznik V

Normy Skoordynowane Stosowane:
• EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744

CZ

ES Prohlášení o shodě
Prohlašujeme, že výrobky uvedené v tomto návodu uspokojují požadavky následujic ch Směrnic:
• 2006/42/CE
(P2<2,2 kW - jmenovité hodnoty V/Hz bod křivky při Qmax→LpA měřeno ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m)
(P2≥2,2 kW - jmenovité hodnoty V/Hz bod křivky při Qmax→LpA měřeno ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m)
• 2006/95/CE • 2004/108/CE

• 2000/14/CE
(P2<2,2 kW - jmenovité hodnoty V/Hz bod křivky při Qmax→LWA měřeno 84 dBA/LWA garantováno 85 dBA/Postup podle: Přílohy V.
(P2≥2,2 kW - jmenovité hodnoty V/Hz bod křivky při Qmax→LWA měřeno 94 dBA/LWA garantováno 95 dBA/Postup podle: Přílohy V.

Normy použité k posouzení shody:
• EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744

H

Potvrda Evropske Zajednice o sukladnosti uredaja sa evropskim normama
Kijelentjük, hogy az ebben a kézikönyvben tárgyalt termékek a következő irányelveknek megfelelően készültek:
• 2006/42/CE
(P2<2,2 kW - V/Hz a táblán, Pont a görbén a legnagyobb hozamnál→LpA mért ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m)
(P2≥2,2 kW - V/Hz a táblán, Pont a görbén a legnagyobb hozamnál→LpA mért ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m)
• 2006/95/CE • 2004/108/CE

• 2000/14/CE
(P2<2,2 kW - V/Hz a táblán, Pont a görbén a legnagyobb hozamnál)→LWA mért 84 dBA/LWA garantált 85 dBA/Eljárás szerint: Melléklet V
(P2≥2,2 kW - V/Hz a táblán, Pont a görbén a legnagyobb hozamnál)→LWA mért 94 dBA/LWA garantált 95 dBA/Eljárás szerint: Melléklet V

Primijenjene su slijede´ce uskladene norme:
• EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744

RUS

Свидетельство о соотвествии **CE (EK)**
Заявлям, что изделия, упомянуты в настоящй инструкции, соотвтствуют сйдующим Дирктивам:
• 2006/42/CE
(P2<2,2 kW - V/Номинальный Гц, точка на кривой Qmax→измеренный LpA ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m)
(P2≥2,2 kW - V/Номинальный Гц, точка на кривой Qmax→измеренный LpA ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m)
• 2006/95/CE • 2004/108/CE

• 2000/14/CE
(P2<2,2 kW - V/Номинальный Гц, точка на кривой Qmax)→измеренный LWA 84 dBA/гарантированный LWA 85 dBA/Вышолненный процесс:Приложение V
(P2≥2,2 kW - V/Номинальный Гц, точка на кривой Qmax)→измеренный LWA 94 dBA/гарантированный LWA 95 dBA/Вышолненный процесс:Приложение V

Примененные гармонизованные нормы:
• EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744

LT

EB atitikties deklaracija
Visos prietaiso dalys, išvardytos šiame leidinyje, atitinka šias direktyvas:
• 2006/42/CE
(P2<2,2 kW - V/esant maksimaliam našumui ir nominaliam dažniui, kreivės taškas→išmatuotas LpA ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m)
(P2≥2,2 kW - V/esant maksimaliam našumui ir nominaliam dažniui, kreivės taškas→išmatuotas LpA ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m)
• 2006/95/CE • 2004/108/CE •

• 2000/14/CE
(P2<2,2 kW - V/esant maksimaliam našumui ir nominaliam dažniui, kreivės taškas→ išmatuotas LWA 84 dBA/garantuotas LWA 85 dBA/V priedas
(P2≥2,2 kW - V/esant maksimaliam našumui ir nominaliam dažniui, kreivės taškas→išmatuotas LWA 94 dBA/garantuotas LWA 95 dBA/V priedas

Taikyti šie harmonizuoti standartai:
• EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744

EE

EC vastavustunnistus
Kinnitame, et selles trükises esitatud teave on vastavuses järgmiste direktiividega:
• 2006/42/CE
(P2<2,2 kW - V/arvutatud Hz, kõverpunkt max. tootlikusel→LpA mõõdetud ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m)
(P2≥2,2 kW - V/arvutatud Hz, kõverpunkt max. tootlikusel→LpA mõõdetud ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m)
• 2006/95/CE • 2004/108/CE

• 2000/14/CE
(P2<2,2 kW - V/arvutatud Hz, kõverpunkt max. tootlikusel)→LWA mõõdetud 84 dBA/LWA garanteeritud 85 dBA/Sooritatud toimingud: Liide V
(P2≥2,2 kW - V/arvutatud Hz, kõverpunkt max. tootlikusel)→LWA mõõdetud 94 dBA/LWA garanteeritud 95 dBA/Sooritatud toimingud: Liide V

Kasutatud standardid:
• EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744

HR

Potvrda Europske zajednice o sukladnosti uredaja sa europskim normama.
Izjavljujemo da su proizvodi iz ovog priručnika u skladu sa slijedećim Direktivama:
• 2006/42/CE
(P2<2,2 kW - V/Hz a táblán, Pont a görbén a Qmax→LpA mért ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m)
(P2≥2,2 kW - V/Hz a táblán, Pont a görbén a Qmax→LpA mért ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m)
• 2006/95/CE • 2004/108/CE

• 2000/14/CE
(P2<2,2 kW - V/Hz a táblá, pont a görbén a Qmax)→LWA mért 84 dBA/LWA garantált 85 dBA/Eljárás szerint: Melléklet V
(P2≥2,2 kW - V/Hz a táblá, pont a görbén a Qmax)→LWA mért 94 dBA/LWA garantált 95 dBA/Eljárás szerint: Melléklet V

Primijenjene su slijede´ce uskladene norme:
• EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744

RO

Declaratie de conformitate **CE**
Articolele din manualul de față se conformează următoarelor Directive:
• 2006/42/CE
(P2<2,2 kW - V/Hz al placii de identificare, Punctul de maxim al curbei debit→LpA masurat ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m)
(P2≥2,2 kW - V/Hz al placii de identificare, Punctul de maxim al curbei debit→LpA masurat ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m)
• 2006/95/CE • 2004/108/CE

• 2000/14/CE
(P2<2,2 kW - V/Hz al placii de identificare, Punctul de maxim al curbei debit) →LWA masurat 84 dBA/LWA garantat 85 dBA/Procedura aplicata: Anexa V
(P2≥2,2 kW - V/Hz al placii de identificare, Punctul de maxim al curbei debit)→LWA masurat 94 dBA/LWA garantat 95 dBA/Procedura aplicata: Anexa V

Standarde armonizate aplicate:
• EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744

SLO

CE izjava o ustreznosti
Izjavljamo, da so proizvodi iz te knjižice v skladu s sledečimi direktivami:
• 2006/42/CE
(P2<2,2 kW - V/Hz po tablici, točka na krogu pri Qmax→LpA izmerjen ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m)
(P2≥2,2 kW - V/Hz po tablici, točka na krogu pri Qmax→LpA izmerjen ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m)
• 2006/95/CE • 2004/108/CE

• 2000/14/CE
(P2<2,2 kW - V/Hz po tablici, točka na krogu pri Qmax)→LWA izmerjen 84 dBA/LWA zajamčen 85 dBA/Postopek meritve: Priloga
(P2≥2,2 kW - V/Hz po tablici, točka na krogu pri Qmax)→LWA izmerjen 94 dBA/LWA zajamčen 95 dBA/Postopek meritve: Priloga

Uporabljeni harmonizirani normativi:
• EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744



SPERONI S.p.a.
I-42024 CASTELNOVO DI SOTTO (RE) - VIA S. BIAGIO, 59

Data-*Date*: 01-01-2013

(Direttore Generale - *General Manager*) Brenno Speroni